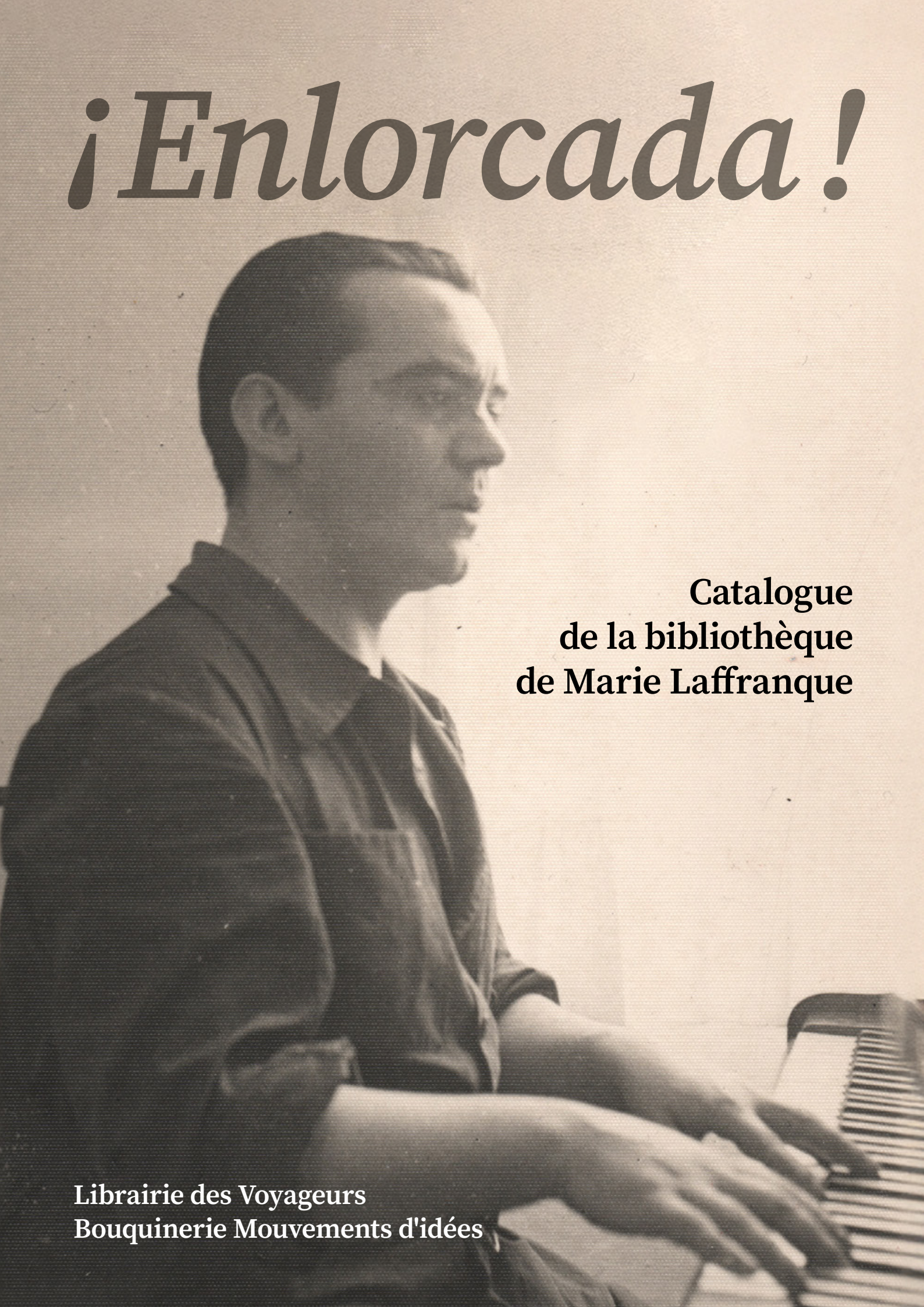


¡Enlorcada!



Catalogue
de la bibliothèque
de Marie Laffranque

Librairie des Voyageurs
Bouquinerie Mouvements d'idées

Table des matières

UN PORTRAIT DE MARIE LAFFRANQUE / UN RETRATO DE MARIE LAFFRANQUE	3
ESSAI DE BIBLIOGRAPHIE DE MARIE LAFFRANQUE	8
À PROPOS DE CE CATALOGUE / SOBRE ESTE CATÁLOGO	11
I.- MARIE LAFFRANQUE PHILOSOPHE	13
II.- À LA RECHERCHE DE FEDERICO GARCIA LORCA	16
III.- CON MUCHO CARÍÑO : UNE AMIE DE LA GENERATION DE 27	30
IV.- COMPAGNONNAGES ARTISTIQUES	36
V.- À LA CROISEE DES MONDES HISPANIKES	41

Conditions de vente

Prière de contacter la Librairie des Voyageurs avant toute commande afin de vous assurer de la disponibilité des documents et du montant des frais de port. Les frais d'expédition (incluant un suivi et une assurance) sont en sus. Ils seront calculés en fonction des tarifs postaux en vigueur.

Nous vous transmettrons volontiers des informations complémentaires au sujet des documents proposés, notamment des images, si vous en faites la demande. Les documents seront expédiés une fois le règlement reçu.

Tout ouvrage retourné, dans les 15 jours après l'envoi, pour non conformité avec la description sera remboursé intégralement, frais de port compris.

Le rogamos que se ponga en contacto con la Librería des Voyageurs antes de realizar cualquier pedido para asegurarse de la disponibilidad de los documentos y del importe de los gastos de envío.

Los gastos de envío (que incluyen seguimiento y seguro) son adicionales. Se calcularán según las tarifas postales vigentes.

Si lo solicita, le enviaremos con mucho gusto información adicional sobre los documentos ofrecidos, en particular imágenes. Los documentos se enviarán una vez recibido el pago.

Cualquier artículo devuelto en un plazo de 15 días tras su envío por no coincidir con la descripción será reembolsado íntegramente, incluidos los gastos de envío.

Pour nous contacter / Para contactarnos:

La Librairie des Voyageurs
Livres Anciens & Modernes
Pierrefitte-Nestalas * Hautes-Pyrénées



LIBRAIRIE DES VOYAGEURS

Julien MOREAU

5 rue Pierre Brossolette · 65260 Pierrefitte-Nestalas

Tel : 06-77-30-85-55 · lesideesdesautres@gmail.com



Calligraphie : Patrick Cutté

BOUQUINERIE MOUVEMENTS D'IDÉES

Julien BAUDOIN

150 impasse des Peyrouliès · 81800 Loupiac

Tel : 06-83-30-33-80 · mouvementsdidees@orange.fr

Couverture : Tim Bastian, d'après une photographie d'Eduardo Blanco Amor

Mise en page : Tim Bastian – Orion Frossard · Aide à la traduction : Belinda Corbacho

2025 – Imprimerie Rabastinoise - Rabastens



Conférence "Federico García Lorca, l'artiste et son peuple" à l'Ateneo español, 24 avril 1960.

Un portrait de Marie Laffranque (1921-2006)

par Renaud de Bellefon. membre fondateur de l'Association des Amis de Marie Laffranque

J'ai connu Marie, "Nette" comme on l'appelait, autour des années 80 du siècle dernier, jusqu'à son décès. Nous avons été assez liés et j'ai de nombreuses fois participé en tant que conducteur aux transhumances entre Toulouse où elle vivait l'hiver et Asté, village de résidence estivale où elle avait sa famille paternelle, toujours accompagnée de Fernande sa belle-mère, avec qui elle partageait une intimité et une complicité évidentes.

Quelques images me reviennent : Marie dans son vieux fauteuil roulant (chaise roulante plutôt, tant la simplicité et la robustesse de l'objet qui l'a accompagnée jusqu'à la fin s'accorde mal avec l'idée de fauteuil) poussée par Fernande dans une déambule de rue à Bagnères-de-Bigorre, Marie demandant de s'arrêter pour contempler longuement une fleur des champs, Marie assurant que "oui, bien sûr tu peux écrire ça"...

Si je pouvais ? Effectivement, si j'ai rédigé la préface d'*Insoumission incarcérée*¹, qu'elle avait traduit à notre demande, c'est bien du fait de son affectueuse

et impérative suggestion. "Toujours cette douceur et cette fermeté qui la caractérisaient", dit Pascal Gouget, ancien d'*Action Civique Non Violente*. Comme me l'ont rappelé récemment d'autres proches, elle avait cette capacité à vous permettre de franchir le pas pour réaliser ce qui n'était encore qu'en germe. A vous donner confiance, sans pour autant perdre jamais son esprit critique, précis, radical mais au fond assez peu jugeant, ne confondant pas l'idée, la réalisation et l'individu.

Au fond, Marie Laffranque était une passeuse.

Dans ses tout derniers jours à l'hôpital Varsovie² elle continuait à l'appeler ainsi -, toujours active, elle me dit en me montrant *La nuque raide*, qu'elle était en train de lire : "C'est un livre important, il faut le lire." En effet, bien que passé plutôt inaperçu, ce livre qui revient sur le parcours de Gabi Mouesca, militant d'*Ipparetarak* devenu le premier ancien prisonnier président de l'*Observatoire International des Prisons* (OIP section française), est à lire... Sa volonté de faire connaître les travaux des

¹ Pour tous les travaux de Marie Laffranque, se référer à la bibliographie p.8 et suivantes.

² L'actuel hôpital Joseph Ducuing a été fondé par l'*Agrupación de guerrilleros españoles FFI* de Toulouse en septembre 1944, dans un château situé rue de Varsovie.

philosophes et penseurs espagnols se matérialise dans les innombrables notes de lectures qu'elle rédige pour des revues universitaires comme le *Bulletin hispanique*, *Caravelle*, *Cahiers du monde hispanique et luso-brésilien*, *Revue philosophique de la France et de l'Etranger*, *Baroque*, *Revue d'Histoire du Théâtre*...

Son talent de passeuse se retrouve dans son activité de traductrice, source fondamentale de transmission, d'échanges et d'interconnaissance. La traduction est une activité fondamentale dans tous les domaines de sa vie. Elle traduit de multiples poètes espagnols et du monde hispanique qu'elle tâche de faire éditer (Gabriel Celaya, Vicente Aleixandre, Arturo Del Hoyo, etc.), reçoit chez elle de nombreuses personnes dont elle est le lien linguistique, traduit des textes pour plusieurs mouvements (*Mères de la place de mai*, *Brigades internationales de Paix*, insoumis et autres réfractaires à l'armée...). Elle travaille en outre à traduire et diffuser la culture philosophique hispanique et tout particulièrement, avec une équipe CNRS de philosophes et hispanistes toulousains, les "penseurs hétérodoxes". Elle fait connaître aussi par la traduction et la publication critique de nombreux penseurs comme Frederico Urales (1864 – 1942) et son *Castillo maldito* qu'elle édite avec Lucienne Domergue (1933-2007) aux Presses universitaires de Toulouse. Elle regrettera toujours que cette tragédie sur les procès de Monjuich (1896) n'ait jamais été mise en scène. C'est également avec Lucienne Domergue et d'autres qu'elle réalise l'exposition *La labor cultural de los libertarios españoles exilados en Toulouse (1939 – 1975)*.

Elle réalise la traduction de plusieurs textes de son amie María Zambrano (1904-1991), notamment *Les clairières du bois* et *De l'aurore*, qui ont permis de faire connaître en France cette philosophe à l'écriture poétique. Encore une fois, ce travail mêle les lignes, croise les champs de réflexion et d'action, en tissant des liens avec les questions de l'exil républicain, que María Zambrano a connu.

Bien sûr, Marie Laffranque est avant tout connue dans le monde des hispanistes comme spécialiste de Federico García Lorca, notamment après la publication de sa thèse secondaire. Lors de la journée organisée par les *Amis de Marie Laffranque* en octobre 2007 à Asté, l'hispaniste Simone Saillard, (Université Lumière - Lyon 2) déclare qu'elle "a révolutionné les études lorquiennes". Marie Laffranque participe des deux côtés des Pyrénées, en castillan comme en français, à de nombreux travaux, des éditions d'inédits (en particulier *Comedia sin título* ou *Viaje a la luna*), etc.



Au vernissage de l'expo "*La labor cultural de los libertarios españoles exilados en Toulouse, 1939-1975.*" 1978.

À l'occasion de ce travail de longue haleine, elle noue des liens durables avec de nombreux proches de Lorca ainsi qu'avec sa famille, comme le montrent les photos et courriers qu'on retrouve dans ses papiers. Elle parcourt également l'Espagne franquiste à maintes reprises. On imagine ce que cela représente physiquement quand on se rappelle que Marie était tétraplégique depuis sa prime jeunesse. Ses séjours dans la région d'origine de Lorca la rapprochent également du monde intellectuel grenadin, l'amenant à fréquenter ses contemporains mais aussi à étudier Sénèque et Angel Ganivet. L'Andalousie, Grenade, Lorca, De Falla évoquent les mondes gitans pour lesquels Marie s'engage, essentiellement autour du camp de Ginestous à Toulouse, créant là aussi des relations intimes qui durèrent dans le temps, au-delà des moments d'action.

Fréquentant les réfugiés espagnols qu'elle héberge parfois sur leur route vers l'Europe du Nord, dans ses maisons accueillantes pour nombre d'exilés et de militants anti-franquistes, Marie Laffranque est une militante libertaire très active. Ses engagements dans les luttes sociales, culturelles et politiques sont

nombreux : membre de l'APF, de l'*Association française des Femmes diplômées des Universités*, syndiquée... il est difficile de trouver un champ d'action où elle n'est pas présente, n'hésitant pas à s'engager parfois physiquement tant pour la défense de Pepe Beunza (1971) à Bourg Madame ou à Barcelone que pour la défense du Larzac. Elle s'engage dans des combats judiciaires et contre les prisons, notamment lors des deux affaires Tangorre et pendant des décennies pour les réfractaires à l'armée. Elle est d'ailleurs réfractaire à l'impôt de 1966 à 2006 pour s'opposer à la politique de "Défense" et co-écrit *L'état de défense. Économie, société et répression*, un engagement qu'il serait bienvenu de rappeler en ces temps de "réarmement" à tout va. Quoique membre de l'*Action Civique Non-Violente* (ACNV) et lectrice de Lanza del Vasto, elle est également proche de membres des GARI et d'Action directe. Car au-delà des structures, des associations, elle accueille sans distinction, soutient les projets : je pense tout particulièrement à Bertrand, nomade sans toit, qu'elle loge occasionnellement et accompagne dans l'édition de son livre aux dizaines de pages blanches, tant pour la création que pour l'impression. Avec Alfredo Martín, psychologue réfugié argentin auteur de *Les Mères "folles" de la place de mai*, elle anime le Groupe d'analyse institutionnelle de Midi-Pyrénées, trouvant là cette interface entre recherche savante et philosophique, engagements théoriques et pratiques.

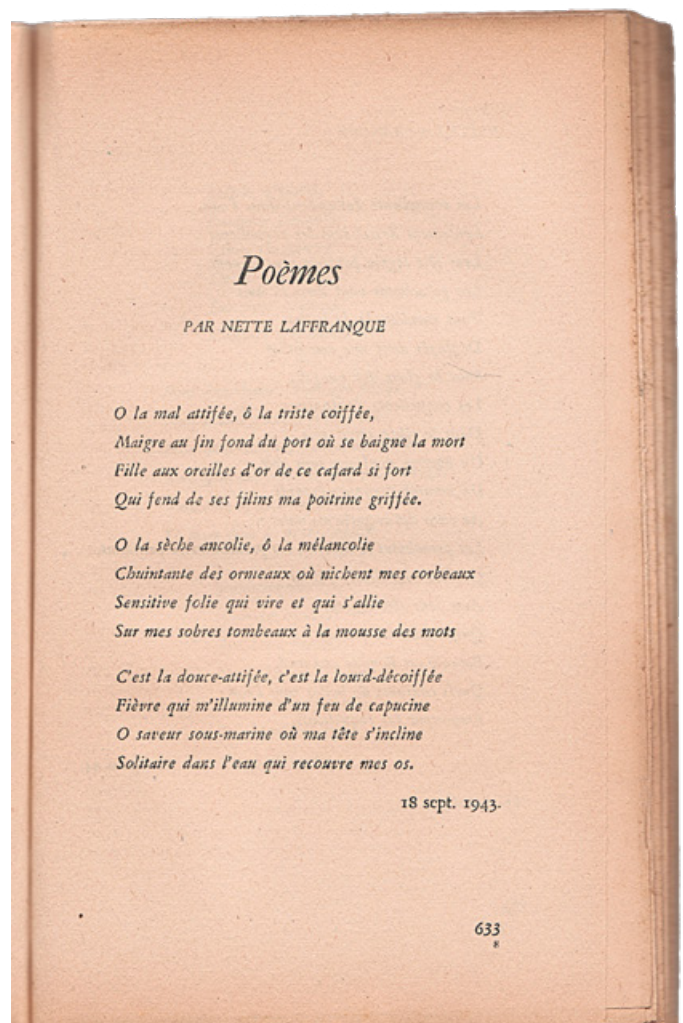
Au fil de l'écriture de ce texte, je me dis que les implications multiformes et multi-champs de Marie Laffranque mériteraient la réalisation d'une carte mentale permettant de visualiser les liens qui se dessinent d'un thème d'action ou de recherche à l'autre, donnant ainsi à voir une cohérence beaucoup plus forte qu'il n'y paraît de prime abord.

Cet intérêt foisonnant est finalement déjà à l'œuvre dans sa thèse principale, consacrée au stoïcien Poséidonios d'Apamée. Outre les questions philologiques autour de l'œuvre fragmentaire de Poséidonios, les disciplines qu'elle explore à sa suite sont riches : histoire, géographie, sciences humaines, mathématiques, physique et météorologie... Elles impliquent une curiosité ancrée dans les savoirs et le travail de réflexion qui la guideront tout au long de sa vie, et qu'elle a à cœur de partager, d'insuffler à tous et toutes avec constance. Elle témoigne d'une volonté de maîtrise de soi, d'accord avec "la nature" et de dépassement ou détachement des émotions, d'un savoir-profiler du moment présent qui résonnent avec les grandes lignes de la philosophie stoïcienne

et d'une spiritualité athée, que l'on retrouve dans ses émouvantes poésies inédites.

Marie Laffranque vivait tout cela dans le partage des joies profondes de l'émerveillement enfantin face au monde, de l'être ensemble et du travail intellectuel.

Renaud de Bellefon



L'un des 3 poèmes publiés en 1946 par la revue Esprit.

Un retrato de Marie Laffranque (1921-2006),

por Renaud de Bellefon (miembro fundador de la Asociación de Amigos de Marie Laffranque).

Conocí a Marie, “Nette” como le decían, desde alrededor de los años 80 hasta su fallecimiento. Teníamos una relación bastante estrecha y yo participaba a menudo, como conductor, en esas trashumancias entre Toulouse, donde vivía en invierno, y Asté, el pueblo donde vivía en verano y donde tenía a su familia paterna, siempre acompañada por Fernande, su suegra, con la que compartía una intimidad y una complicidad evidentes.

Me vienen a la mente algunas imágenes: Marie en su vieja silla de ruedas, empujada por Fernande mientras deambulaba por la calle en Bagnères-de-Bigorre, Marie pidiendo detenerse para observar con atención a una flor silvestre, Marie me asegurando que “sí, claro que puedes escribir eso”...

¿Y si pudiera? En efecto, si escribí el prefacio de *Insoumission incarcérée*³, que ella tradujo a petición nuestra, fue por su sugerencia afectuosa e imperativa. Como dice Pascal Gouget, antiguo miembro de Action Civique Non-Violente: “Siempre fue tan amable y firme”. Como me han recordado recientemente otras personas cercanas a ella, tenía la capacidad de permitirte dar el paso para realizar lo que aún estaba en ciernes. Darte confianza, sin perder nunca su espíritu crítico, preciso y radical, pero sin juzgar, sin confundir nunca la idea, la realización y el individuo.

En el fondo, Marie Laffranque era una pasadora de ideas.

En sus últimos días en el hospital Varsovie⁴ -siguió llamándolo así-, todavía activa, me dijo, señalando *La nuque raide*, que estaba leyendo: “Es un libro importante, tienes que leerlo”. Efectivamente, aunque haya pasado bastante desapercibido, este libro, que repasa la vida de Gabi Mouesca, activista de Ipparetarak que se convirtió en el primer ex preso en presidir la sección francesa del *Observatorio Internacional de Prisioneros* (OIP), es de lectura obligada... Su afán por difundir la obra de filósofos y pensadores españoles se refleja en las innumerables notas de lectura que escribió para revistas académicas como *Bulletin hispanique*, *Caravelle*, *Cahiers du monde hispanique et luso-brésilien*, *Revue philosophique de la France et de l'Etranger*, *Baroque*, *Revue d'Histoire du Théâtre*...

Su talento como pasadora de ideas se refleja en su labor como traductora, fuente fundamental de



transmisión, intercambio e interconocimiento. La traducción fue una actividad fundamental en todos los ámbitos de su vida. Tradujo a muchos poetas españoles y del mundo hispánico a los que intentó hacer publicar (Gabriel Celaya, Vicente Aleixandre, Arturo Del Hoyo, etc.), recibió en su casa a muchas personas para las que ella fue el enlace lingüístico, y tradujo textos para muchos movimientos (Madres de la Plaza de Mayo, Brigadas Internacionales de Paz, rebeldes y otros evasores del ejército, etc.). También trabajó en la traducción y difusión de la cultura filosófica hispánica, en particular en un grupo de filósofos y hispanistas tolosanos del CNRS, de los “pensadores heterodoxos”. A través de la traducción y la publicación crítica, también dio a conocer a muchos pensadores como Federico Urales (1864 - 1942) y su *Castillo maldito*, que editó con Lucienne Domergue (1933-2007) en las Presses universitaires de Toulouse. Siempre lamentará que esta tragedia sobre los procesos de Monjuich (1896) nunca se pusiera en escena. También fue

³ Para todos los trabajos de Marie Laffranque, consulte la bibliografía en la página 8 y siguientes.

⁴ El actual Hospital Joseph Ducuing fue fundado por la *Agrupación de guerrilleros españoles FFI* de Toulouse en septiembre de 1944, en un castillo de la rue de Varsovie.

con Lucienne Domergue y otras personas con quien realizó la exposición *La labor cultural de los libertarios españoles exiliados en Toulouse (1939 - 1975)*.

Tradujo varios textos de su amiga María Zambrano (1904-1991), entre ellos *Les clairières du bois* y *De l'aurore*, que dieron a conocer a esta filósofa poética a los lectores franceses. Una vez más, esta obra mezcla líneas, cruza campos de pensamiento y de acción, entretejiendo los temas del exilio republicano, que vivió María Zambrano.

Por supuesto, Marie Laffranque es más conocida en el mundo de los hispanistas como especialista de Federico García Lorca, sobre todo tras la publicación de su tesis secundaria. En una conferencia organizada por los *Amis de Marie Laffranque* en Asté en octubre de 2007, la hispanista Simone Saillard (Université Lumière - Lyon 2) declaró que ella había “revolucionado los estudios lorquianos”. A ambos lados de los Pirineos, en castellano y en francés, Marie Laffranque colaboró en numerosas obras y ediciones de obras inéditas (en particular *Comedia sin título* y *Viaje a la luna*).

En el transcurso de este largo trabajo, forjó vínculos duraderos con muchos amigos y familiares de Lorca, como demuestran las fotografías y cartas del archivo. También viajó en numerosas ocasiones por la España franquista. Se puede imaginar lo que esto significaba físicamente si se recuerda que Marie era tetrapléjica desde la infancia. Sus visitas a la región natal de Lorca también la acercaron al mundo intelectual granadino, poniéndola en contacto con sus contemporáneos, además de permitirle estudiar a Séneca y a Ángel Ganivet. Andalucía, Granada, Lorca y De Falla recuerdan los mundos gitanos con los que Marie se comprometería, principalmente en torno al campamento de Ginestous en Toulouse, creando estrechas relaciones que perduraron en el tiempo, más allá de los momentos de acción.

Marie Laffranque fue una activista libertaria muy activa, hospedando los refugiados españoles en su camino hacia el norte de Europa, abriendo sus acogedoras casas a los exiliados y a los militantes antifranquistas.. Participó en numerosas luchas sociales, culturales y políticas: miembro de la APF, de la *Association française des Femmes diplômées des Universités* y sindicalista, era difícil encontrar un campo de acción en el que no estuviera presente y no dudaba en implicarse, a veces físicamente, tanto en defensa de Pepe Beunza (1971) en Bourg Madame o en Barcelona como en defensa del Larzac. Participó en batallas legales y contra las prisiones, especialmente en los dos casos Tangorre, y más regularmente durante décadas en nombre de los evasores de la conscripción.

De hecho, fue insumisa fiscal de 1966 a 2006 en oposición a la política de “Defensa”, y coautora de *L'état de défense. Economía, sociedad y represión*, un compromiso que haríamos bien en recordar en estos tiempos de “rearme” total. Aunque miembro de *Action Civique Non-Violente* (ACNV) y lectora de Lanza del Vasto, también fue cercana a miembros de los GARI y de *Action directe*. Porque más allá de las estructuras y las asociaciones, acogió sin distinción y apoya proyectos: pienso en particular en Bertrand, nómada sin techo, al que alojó ocasionalmente y apoyó en la publicación de su libro con decenas de páginas en blanco, tanto para el diseño como para la impresión. Con Alfredo Martín, psicólogo argentino refugiado y autor de *Les Mères 'folles' de la place de mai*, dirigió el Groupe d'analyse institutionnelle de Midi-Pyrénées, donde encontró la interfaz entre la investigación erudita y filosófica, y los compromisos teóricos y prácticos.

En el transcurso de la redacción de este texto, llegué a la conclusión de que las implicaciones polifacéticas y multidisciplinares de Marie Laffranque merecerían la creación de un mapa mental para visualizar los vínculos que surgen de un tema de acción o investigación a otro, revelando así una coherencia mucho más fuerte de lo que parece a primera vista.

Este amplio interés ya estaba presente en su tesis principal, dedicada al estoico Poseidonio de Apamea . Además de las cuestiones filológicas en torno a la obra fragmentaria de Poseidonio, las disciplinas que exploró siguiendo su estela son ricas: historia, geografía, ciencias humanas, matemáticas, física y meteorología... Suponen una curiosidad arraigada en el conocimiento y el trabajo de reflexión que la guiaron a lo largo de su vida, y que deseaba compartir e inculcar a todos con constancia. Demuestra un deseo de autodomínio, de armonía con la “naturaleza”, de superación o desprendimiento de las emociones y de saber-disfrutar del momento presente, todo lo cual resuena con las líneas maestras de la filosofía estoica, y de una espiritualidad atea, que pueden encontrarse en sus conmovedores poemas inéditos.

Marie Laffranque vivía todo esto compartiendo las profundas alegrías del asombro infantil ante el mundo, del estar juntos y del trabajo intelectual.

Renaud de Bellefon

Essai de bibliographie de Marie Laffranque

Nous avons établi cette bibliographie à partir des éléments nombreux et épars à notre disposition. Un exemplaire de la plupart de ces publications sera déposé dans un centre d'archives public.

Hemos elaborado esta bibliografía a partir de los numerosos y dispersos elementos de que disponemos. Se depositará un ejemplar de la mayoría de estas publicaciones en un centro de archivo público.

Inédits :

LAMANA Manuel, Otros Hombres. Travail de traduction entrepris par Marie Laffranque sur le premier roman de Manuel Lamana. L'ouvrage original a paru à Buenos Aires chez Losada en 1948. Feuilletés dactylographés.

LAFFRANQUE Marie, Poèmes. Collection de poèmes écrits par Marie Laffranque entre 1950 et 1953 principalement en français, mais également en castillan. Tous sont en version manuscrite, et la plupart ont été ensuite tapés à la machine. Aucun ne dispose d'un titre, et nombre d'entre eux sont datés. Un ensemble de poèmes numérotés de 1 à 8 semble avoir constitué les prémices d'un recueil. Une partie des poèmes est très sensualiste, évoquant constamment les éléments naturels que sont le vent, le soleil, la lumière, le sable, la poussière, l'eau et la mer, les couleurs, les odeurs et les sons, etc. Nombreux également sont les poèmes amoureux, évoquant un être aimé mystérieux, la griserie et l'angoisse du sentiment amoureux. 3 poèmes sont publiés par la revue *Esprit* en 1946.

Ouvrages :

LAFFRANQUE Marie, Poséidonios d'Apamée (essai de mise au point). Presses Universitaires de France, 1964. 575 p. [Thèse pour le Doctorat ès Lettres présentée à la Faculté des Lettres et Sciences Humaines de l'Université de Paris sous la direction de Pierre-Maxime Schuhl].

LAFFRANQUE Marie, Federico García Lorca. Pierre Seghers, collection Théâtres de tous les temps n°4, 1966. 186 p.

LAFFRANQUE Marie, Les idées esthétiques de Federico García Lorca. [Thèse complémentaire de Doctorat d'Etat]. Centre de Recherches hispaniques, 1967. 361 p.

ARRIVE Dominique, LAFFRANQUE Marie, VANDEWIELE Bernard, L'état de défense. Economie, société et répression. François Maspéro, 1970, 60 p.

FOIRET Claire-Lise, LAFFRANQUE Marie, Chronique d'une condamnation annoncée, procès de Luc Tangorre, 3-8 février 1992. François Maspéro, 1995, 292 p.

Articles de revues scientifiques :

Bulletin Hispanique : 16 articles consacrés à Federico García Lorca, parus de 1953 à 1983. Voir la notice 60 pour une liste détaillée.

Ángel Ganivet, toujours inconnu : correspondance, textes oubliés, études inédites (1967), A propos de *Lourdes* d'Emile Zola : Ángel Ganivet et le christianisme contemporain (1967), Ganivet devant les siens. Solitude et correspondance familiale (1968), Réalités "gitanes" et faits littéraires (1972), Recherches et réflexions sur la "copla" andalouse (1968), Histoire et théories récentes du flamenco (1978).

107 compte-rendu et autres (disponibles en ligne sur Persée).

Caravelle. Cahiers du monde hispanique et luso-brésilien : L'inspiration stoïcienne chez Ángel Ganivet (1966).

2 comptes-rendus (en ligne sur Persée).

Pallas. Revue d'études antiques. Presses Universitaires du Mirail : Poséidonios d'Apamée et les mines d'Ibérie (1957), Poséidonios historien. Un épisode significatif de la première guerre de Mithridate (1962)

Revue Philosophique de la France et de l'étranger : Le baroque espagnol du Siècle d'Or à nos jours (1956), A propos des Mémoires de Cicéron sur l'histoire de son Consulat (1962), La vue et l'ouïe (expérience, observation et utilisation des témoignages à l'époque hellénistique) (1963), Poséidonios, Eudoxe de Cyzique et la circumnavigation de l'Afrique (1963), De l'histoire au mythe. A propos du "Siège de Numance" de Cervantès (1967), L'œil et l'oreille. Polybe et les problèmes de l'information en Histoire à l'époque hellénistique (1968).

18 comptes-rendus de lecture.

Cuadernos hispanoamericanos n°413 (noviembre 1984) : De la guerra al exilio: María Zambrano y el senequismo de los años cuarenta.

Cuadernos El Público 20, enero 1987 - El Público : Poeta y público.

Divers comptes-rendus d'exposition, de spectacles ou de lecture pour *Philologia Pragensia*, la *Revue de Littérature Comparée*, la *Revue d'Histoire du Théâtre*, *Economies et Sociétés*. *Cahiers de l'I.S.E.A.*, *Bulletin de l'Université de Toulouse*, la *Revue internationale de Philosophie*.

Contributions à des ouvrages collectifs :

Lorca : expérience et conception de la condition du dramaturge, in *Le Théâtre moderne. Hommes et tendances (Entretiens d'Arras 1957)*, C.N.R.S., 372 p.

Federico García Lorca : Le théâtre et la vie, in *Conférences du Théâtre des Nations (1957-59). Entretiens d'Arras 1958. Réalisme et poésie au théâtre*, C.N.R.S., 1960, 294 p.

Aux sources de la poésie espagnole contemporaine : la querelle du "créationnisme", in *Mélanges offerts à Marcel Bataillon par la Société des Hispanistes français*, Féret et Fils, 1962, 743 p.

Poséidonios d'Apamée, philosophe hellénistique, in *Actes du VIIe Congrès de l'Association Guillaume Budé. Aix-en-Provence, 1-6 avril 1963*, Les Belles Lettres, 1964, 594 p.

Sénèque et le moyen stoïcisme, in *Actas del Congreso internacional de Filosofía en conmemoración de Seneca, en el XIX centenario de su morte*, Librería Editorial Augustinus, 1966, 280 p.

Une esthétique du temps et de la mort : Pablo Serrano, sculpteur de l'absence. Présentation et traduction par Marie Laffranque, in *Le temps et la mort dans la philosophie espagnole contemporaine*, Privat / Presses Universitaires de France, 1968, 236 p.

Poétique et métaphysique du temps chez Antonio Machado. Présentation, traduction et notes par Marie Laffranque, in *Le temps et la mort dans la philosophie espagnole contemporaine*, *ibid.*

Do CARMO TAVARES de MIRANDA Maria, Pédagogie du temps et de l'histoire. Présentation, traduction et notes par Marie Laffranque, in *Le temps et la mort dans la philosophie contemporaine d'Amérique latine*, Association des publications de l'Université de Toulouse-Le Mirail, 1971, 213 p.

BOTEY Francesc, Aux sources du temps historique (une société folk rencontre le temps). Présentation, traduction et notes par Marie Laffranque, in *Le temps et la mort dans la philosophie contemporaine d'Amérique latine*, *ibid.*

Pour une problématique du temps : de "l'intra-histoire" à "l'heure espagnole", in *Pensée ibérique et finitude. Essais sur le temps et la mort chez quelques écrivains espagnols et portugais contemporains*, Publications de l'Université de Toulouse - Le Mirail, 1972, 202 p.

Un philosophe en marge : Antonio Machado, in *Penseurs hétérodoxes du Monde Hispanique*, Université de Toulouse-Le Mirail, 1974, 398 p.

García Lorca y la Guerra de España, in HANREZ Marc (dir.), *Los escritores y la guerra de España : Corrales Egea, Tuñón de Lara y otros*, Monte Ávila Editores, 1977, 368 p.

Un ricordo del maestro di scuola di Federico García

Lorca, in BARDI Ubaldo, MASINI Ferruccio (dirs), *García Lorca. Materiali*, Libreria Tullio Pironti, 1979, 353 p.

Ángel Ganivet: Genres et strates autobiographiques, in *Etudes Hispaniques. Actes du Colloque international de La Baume-lès-Aix, 11-12-13 mai 1979. L'autobiographie dans le Monde Hispanique*, Université de Provence, 1980, 318 p.

DOMERGUE Lucienne et LAFFRANQUE Marie, La Revista Blanca et les philosophes français du XVIIIe siècle. Anarchisme et "Lumière", in *Pensée hispanique et philosophie française des Lumières*, Université de Toulouse-Le Mirail, 1980, 182 p.

La Description de la Sinapia, in *La Contestation de la société dans la littérature espagnole du siècle d'or. Actes du colloque des 15, 16 et 17 janvier 1981*, Université de Toulouse-Le Mirail, 1981.

Equivocar el camino. Regard sur un scénario de Federico García Lorca, in *Hommage à Federico García Lorca. Toulouse 24-25-26 novembre 1981*, Université Toulouse-Le Mirail, 1982, 232 p.

La dédicace, genre littéraire bref, in *Actes du Colloque international de La Baume-lès-Aix. 1982. Les Formes brèves*. Université de Provence, 1984, 232 p.

Gloses et Fragments de María Zambrano, in *La Femme dans la pensée espagnole*, Editions du CNRS, 1984, 135 p.

Rafael Alberti, réfugié espagnol, in *Dr Rafael Alberti. El poeta en Toulouse, Colloque Rafael Alberti, 25-26 avril 1983*, Université de Toulouse-Le Mirail, 1984.

DOMERGUE Lucienne et LAFFRANQUE Marie, L'exil des libertaires espagnols : ruptures et fidélité. In *Rupture ou continuité : les communautés ibériques et ibéro-américaines dans le monde et dans l'histoire. Actes du XIXe Congrès de la Société des hispanistes français de l'enseignement supérieur (Rouen, mars 1983)*, *Cahiers du C.R.I.A.R.*, 1984, 190 p.

Federico García Lorca: teatro abierto, teatro inconcluso, in DOMENECH Ricardo (dir.), *"La Casa de Bernarda Alba" y el teatro de García Lorca*, Cátedra, 1985, 232 p.

Federico García Lorca, de Rosa mudable a la Casida de la rosa, in *Lecciones sobre Federico García Lorca*, Edición del Cincunatenario, Granada, 1986, 314 p.

Los exilios de la filosofía: Hispanismo filosófico y sociolinguística de la emigración, in *Actas del IV Seminario de Historia de la filosofía española*, Universidad de Salamanca, 1986, 710 p.

Le théâtre de Federico García Lorca et la communication poétique, in *Hispanística XX. N°5 - 1987. Média et représentation dans le monde hispanique au XXe siècle*, 355 p.

Nuevos elementos de valoración. La obra dramática de García Lorca y su teatro inconcluso, in *Actas del coloquio celebrado en la Casa de Velázquez : Lectures actuelles de García Lorca 13-14 III 1986*, 1988, 208 p.

DOMERGUE Lucienne et LAFFRANQUE Marie, **Pour une vraie école libre. Église et École selon les anarchistes de la "Revista Blanca"**, in *École et Église en Espagne et en Amérique Latine*. Aspects idéologiques et institutionnels, Presses universitaires François-Rabelais, 1988, 518 p.

DOMERGUE Lucienne et LAFFRANQUE Marie, **"El castillo Maldito" de Federico URALES. Cultura libertaria y creación teatral**, in *El anarquismo español y sus tradiciones culturales* (Actas del Congreso de Amsterdam 01-04/06/1988), Iberoamericana, 1995, 442 p.

De la guerre à l'exil : María Zambrano et le sénèquisme des années 40, in *Femmes-philosophes en Espagne et en Amérique Latine*, Editions du CNRS, 1989, 149 p.

DOMERGUE Lucienne et LAFFRANQUE Marie, **Los españoles exilados en Toulouse y la cultura : el ejemplo de los anarquistas**, in *El exilio republicano español en Toulouse, 1939-1999*, Presses Universitaires du Mirail, 2003, 370 p.

Traduction :

BABÍN María Teresa, **Fantaisie portoricaine (Estampes de mon pays)**. 1962, 123 p.

Lluís Xirinacs. **L'homme des conflits**. Brochure. 58 p.

XIRINACS M. L., **La sentinelle de la liberté**. Editions Ouvrières, 1977, 211 p.

ZAMBRANO María, **Les Clairières du bois**. Publications de l'Université du Mirail, 1985, 160 p.

ZAMBRANO María, GABINO Amadeo, **El Vacío y la Belleza. Le Vide et la Beauté**. Galerie Editart D. Blanco à Genève en 1985.

ZAMBRANO María, **De l'aurore**. L'éclat, 1989, 192 p.

ZAMBRANO María, **Notes pour une méthode**. Editions des Femmes, 2005, 176 p.

GARCÍA BACCA Juan David, **Invitation à philosopher selon l'esprit et la lettre d'Antonio Machado**. Editions de l'éclat, 1994, 196 p.

BERISTAIN Carlos, **L'insoumission incarcérée**. Atelier de Création Libertaire, 1995, 144 p.

Edition critique :

GARCÍA LORCA Federico, **El Público y Comedia sin título. Dos obras póstumas**. éd. Seix Barral, 1978. Introduction, transcripción y versión depurada por Rafael Martínez Nadal y Marie Laffranque.

GARCÍA LORCA Federico, **Viaje a la Luna**. Braad éditions, Loubressac, 1980.

GARCÍA LORCA Federico, **Teatro inconcluso. Fragmentos y proyectos inacabados**. (Versiones facsímiles, transcripciones literales y edición depurada.) Estudio y notas de Marie Laffranque. † Editorial Universidad de Granada, 1987, 345 p.

GARCÍA LORCA Federico, **Poesía inédita de**

juventud. Prefacio de Marie Laffranque. Cátedra, 1994, 608 p.

URALES Federico, **El castillo maldito**. Etude préliminaire par Lucienne Domergue et Marie Laffranque. Presses Universitaires du Midi, 1992, 257 p.

Cuentos de amor y otros cuentos anarquistas en "La Revista blanca", 1898-1905. Edition bilingue et présentation de Marie Laffranque. Presses Universitaires du Mirail, 2003, 268 p.

PAULIN Louisa, PERBOSC Antonin, **Correspondance (1937-1944)**. Texte établi par Marie Laffranque et Guy Sengès, Vent Terral, 2007, 150 p.

Divers :

Poèmes. O la mal attifée, Irene, Je pèse, in *Esprit*, Nouvelle série, n°121 (4) (avril 1946).

Federico García Lorca, l'artiste et son peuple. Texte d'une conférence en espagnol donnée par Marie Laffranque à l'*Ateneo español* de Toulouse le 24 avril 1960, édité dans les n°116 et 117 du journal *CENIT*.

1936-1966. Lorca trente ans après. *La Dépêche du Midi*, dimanche 19 juin 1966.

Federico García Lorca et la Guerre d'Espagne. Texte dactylographié de 18 pages.

Pour Federico García Lorca. Introduction du programme de la soirée d'hommage à Federico García Lorca du 25 novembre 1981 au Théâtre du Capitole de Toulouse avec, au piano, Miguel Ángel Estrella.

Plaquette de l'Exposition Federico García Lorca et La Savetière prodigieuse (mai 1983). Centre Culturel de Blagnac / Bibliothèque Municipale.

Federico García Lorca. Article de l'*Encyclopedia Universalis*.

Buscaba otra cosa, in *Ideal. En el 50° aniversario de la muerte del poeta de Granada. 29 de mayo 1986. Suplemento extraordinario con motivo de la festividad del Corpus Christi*, 1986.

Dibujos y creaciones plasticas en el teatro y en el cine, in *Federico García Lorca. Dibujos*, Museo Español de Arte Contemporáneo, Madrid, 1986, 251 p.

Posible vida nueva, in *Federico García Lorca (1898-1936). Catálogo de la exposición celebrada en el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía del 24 junio al 21 septiembre de 1998*, 384 p.

Marie Laffranque a donné des écrits, signés ou non, à de nombreuses feuilles et journaux d'organisations engagées pour la construction de la paix, la non-violence, l'opposition aux armées et de la mouvance anarchiste.

Marie Laffranque ha publicado artículos, firmados o no, en numerosos periódicos y revistas de organizaciones comprometidas con la construcción de la paz, la no violencia, la oposición a los ejércitos y el movimiento anarquista.

À propos de ce catalogue

Rien ne destinait l'association *Binaros*, organisatrice du Salon du Livre Pyrénéen depuis 2010 à Bagnères-de-Bigorre, à se voir confier l'important travail de rendre hommage, à travers son fonds documentaire, à la personne et à l'œuvre de Marie Laffranque. Créée en 2007, l'*Association des Amis de Marie Laffranque* avait réuni de nombreux documents grâce à des proches et était installée à Asté, certains de ses membres partageant les deux aventures associatives. Lors de sa dissolution en 2017, elle remettait à *Binaros* cette masse paperassière en lui confiant la tâche qu'elle n'avait pas su mener : classer, trier pour rendre visible, à travers les publications, les écrits et les notes, la personnalité et l'œuvre de Marie Laffranque. La bonne volonté bénévole ne suffisant pas à faire progresser ce travail, c'est en se tournant vers les amis bouquinistes à partir de 2020, que put avancer le travail. Jusqu'à cette publication.

Renaud de Bellefon

Suite aux péripéties évoquées ci-dessus, l'association *Binaros* nous a chargés de mettre en valeur cette documentation de manière à rendre hommage à la vie et à l'œuvre de Marie Laffranque en réalisant des dépôts en archives et en élaborant un catalogue de vente qui rendrait compte de ses activités et donnerait un aperçu de sa bibliothèque.

Après avoir longuement brassé cette abondante documentation, dont il faut bien préciser qu'elle était parcellaire, nous avons sélectionné 144 lots constitués de livres, de lettres, de documents et d'œuvres pour ce catalogue de vente en suivant un agencement thématique à même d'évoquer ses recherches, son œuvre et son existence.

Soucieux de mettre à disposition du public le travail de Marie Laffranque et ses sources, nous avons choisi d'effectuer des dépôts en archives différenciés. Les documents les plus personnels ainsi que la plupart des œuvres – y compris inédites – de Marie Laffranque seront déposés dans un centre d'archives public. Ses notes de travail et de très nombreux documents au sujet de Federico García Lorca, ainsi que ses correspondances avec les autres chercheurs spécialistes seront transmises au *Museo Casa-Natal Federico García Lorca* de Fuentevaqueros. L'essentiel de la documentation militante, en particulier liée aux réfugiés espagnols, à l'antifranquisme, à l'objection de conscience des deux côtés des Pyrénées, à l'antimilitarisme sera remise au *Centre*



de Ressources sur les Alternatives Sociales (CRAS) de Toulouse. Les documents liés à son engagement anticarcéral reviendront au journal L'Envolée et ceux concernant la mobilisation avec les gens du voyage échoiront à la médiathèque Matéo Maximoff de la FNASAT (Fédération Nationale des Associations Solidaires d'Action avec les Tsiganes et les gens du voyage).

Nous avons travaillé à deux sur ce fonds durant plusieurs années. Il est toujours surprenant d'entrer dans la vie et l'intimité de gens disparus que l'on n'a jamais eu l'occasion de rencontrer, d'apprendre ainsi à les apprécier, à estimer leur travail et leur parcours, leur personnalité, leurs très grandes qualités et parfois leurs petites faiblesses. C'est une des joies que peut procurer notre métier. Ce fut le cas avec Marie Laffranque, que nous avons peu à peu simplement appelée Marie. Cette sympathie qu'elle savait susciter chez ses interlocuteurs qui, du vouvoiement et des formules de politesse les plus élémentaires, passaient très rapidement à un ton plus affectueux et fraternel, cette sympathie que démontrent les multiples témoignages directs ou indirects glissés dans les pages de sa documentation, nous avons appris à la ressentir pour elle.

Julien BAUDOIN, Bouquinerie Mouvements d'idées
Julien MOREAU, Librairie des Voyageurs.

Sobre este catálogo

Nada hacía presagiar que la asociación Binaros, que organiza desde 2010 el Salon du Livre Pyrénéen en Bagnères-de-Bigorre, fuera a encargarse de la importante labor de rendir homenaje, a través de un importante fondo documental, a la persona y la obra de Marie Laffranque. Gracias a sus allegados, la Association des Amis de Marie Laffranque, creada en 2007, había reunido numerosos documentos y se había instalado en Asté, con entre sus miembros algunos que compartían las dos aventuras asociativas. Cuando se disolvió en 2017, le confió a Binaros esta gran cantidad de documentos y le encomendó la tarea que ella no había podido llevar a cabo: clasificar y ordenar para dar a conocer, a través de sus publicaciones, escritos y notas, la personalidad y la obra de Marie Laffranque. La buena voluntad de los voluntarios no bastaba para avanzar en esta labor, por lo que, a partir de 2020, se recurrió a amigos libreros para poder seguir adelante. Hasta llegar a esta publicación.

Renaud de Bellefon

Tras los acontecimientos mencionados más arriba, la asociación Binaros nos encargó poner en valor esta documentación para rendir homenaje a la vida y la obra de Marie Laffranque mediante su depósito en archivos y la elaboración de un catálogo de venta que diera cuenta de sus actividades y ofreciera una visión general de su biblioteca.

Tras examinar detenidamente esta abundante documentación, que es de precisar que era fragmentaria, seleccionamos 144 lotes compuestos por libros, cartas, documentos y obras para este catálogo de venta, siguiendo una organización temática que evocara sus investigaciones, su obra y su existencia.

Con el fin de poner a disposición del público la obra de Marie Laffranque y sus fuentes, hemos decidido realizar diferentes depósitos en archivos. Los documentos más personales, así como la gran mayoría de las obras —incluidas las inéditas— de Marie Laffranque se depositarán en un centro de archivo público. Sus notas de trabajo y numerosos documentos sobre Federico García Lorca, así como su correspondencia con otros investigadores especialistas, se remitirán al Museo Casa-Natal Federico García Lorca de Fuentevaqueros. La mayor parte de la documentación militante, en particular la relacionada con los refugiados españoles, el antifranquismo, la objeción de conciencia a ambos lados de los Pirineos y el antimilitarismo, se entregará al Centre de Ressources sur les Alternatives Sociales de Toulouse (CRAS). Los documentos relacionados con su compromiso contra las cárceles volverán al periódico L'Envolée y los relativos a la movilización

con los gitanos se entregarán a la Médiathèque Matéo Maximoff de la FNASAT (Federación Nacional de Asociaciones Solidarias con los Gitanos y los Nómadas).

Hemos sido dos libreros en trabajar sobre este fondo a lo largo de varios años. Siempre es sorprendente entrar en la vida y la intimidad de personas desaparecidas a las que nunca hemos tenido la oportunidad de conocer, aprender así a apreciarlas, a valorar su trabajo y su trayectoria, su personalidad, sus grandes cualidades y, a veces, sus pequeñas debilidades. Es uno de los placeres que nos brinda nuestra profesión. Así ocurrió con Marie Laffranque, a quien poco a poco empezamos a llamar simplemente Marie. Esa simpatía que sabía despertar en sus interlocutores, que pasaban rápidamente del tratamiento formal y las fórmulas de cortesía más elementales a un tono más afectuoso y fraternal, esa simpatía que demuestran los múltiples testimonios directos o indirectos que se deslizan en las páginas de su documentación, hemos aprendido a sentirla por ella.

Julien BAUDOIN, Bouquinerie Mouvements d'idées
Julien MOREAU, Librairie des Voyageurs.



Ateneo español de Toulouse, 24 avril 1960.

I. MARIE LAFFRANQUE PHILOSOPHE

Philosophe de formation, Marie Laffranque a étudié au lycée de Toulouse auprès de Pierre-Maxime Schuhl. Spécialiste de philosophie grecque ancienne, il a suscité et dirigé sa thèse sur le stoïcien Poséidonios d'Apamée. L'intérêt de Marie Laffranque pour la philosophie ne s'est jamais démenti, de Poséidonios au stoïcien andalou Sénèque, puis à Angel Ganivet et María Zambrano, tous deux andalous et fortement influencés par Sénèque. Sa rencontre – tardive – et son amitié avec María Zambrano, dont elle a traduit les œuvres, fut d'une grande importance pour Marie Laffranque.

Filósofa de formación, Marie Laffranque estudió en el Lycée de Toulouse con Pierre-Maxime Schuhl. Especialista en filosofía griega antigua, este fue quien impulsó y dirigió su tesis sobre el estoico Posidonio de Apamea. El interés de Marie Laffranque por la filosofía nunca decayó, desde Posidonio hasta el estoico andaluz Séneca, y después a Ángel Ganivet y María Zambrano, ambos andaluces y fuertemente influenciados por Séneca. Su tardío encuentro y su amistad con María Zambrano, cuyas obras tradujo, fueron de gran importancia para Marie Laffranque.



1 – LAFFRANQUE Marie

Poséidonios d'Apamée (essai de mise au point).

Avec 40 lettres de Pierre-Maxime Schuhl et 4 articles tirés à part.

Thèse pour le Doctorat ès Lettres présentée à la Faculté des Lettres et Sciences Humaines de l'Université de Paris par Marie Laffranque, sous la direction de Pierre-Maxime Schuhl. Presses Universitaires de France, 1964. Grand in-8° broché, 575 p.

Nous proposons avec cet ouvrage la correspondance constituée d'une quarantaine de lettres manuscrites et tapuscrites de Pierre-Maxime Schuhl adressées à Marie Laffranque dans le cadre de son travail de thèse. Pierre-Maxime Schuhl rencontra Marie Laffranque en 1945 alors qu'il enseignait à Toulouse.

On joint également les articles tirés à part suivants de Marie Laffranque : *Poséidonios d'Apamée et les mines d'Ibérie* (Pallas V - Juin 1957) ; *Poséidonios historien. Un épisode significatif de la première guerre de Mithridate* (Pallas XI - 1962) ; *Poséidonios d'Apamée, philosophe hellénistique* (Actes du VII^e Congrès de l'Association Guillaume Budé. Aix-en-Provence, 1-6 avril 1963) ; *Poséidonios, Eudoxe de Cyzique et la circumnavigation de l'Afrique* (Revue Philosophique de la France et de l'étranger. Tome 154. 1964).

Tesis doctoral en Letras presentada en la Facultad de Letras y Ciencias Humanas de la Universidad de París por Marie Laffranque, bajo la dirección de Pierre-Maxime Schuhl. Presses Universitaires de France, 1964. Formato grande in-8° en rústica, 575 p.

Con esta obra proponemos la correspondencia compuesta por unas cuarenta cartas manuscritas y mecanografiadas dirigidas por Pierre-Maxime Schuhl a Marie Laffranque en el marco de su trabajo de tesis. Pierre-Maxime Schuhl conoció a Marie Laffranque en 1945, cuando impartía clases en Toulouse.

Adjuntamos también las separatas de los artículos siguientes de Marie Laffranque : Poséidonios d'Apamée et les mines d'Ibérie (Pallas V - Juin 1957) ; Poséidonios historien. Un épisode significatif de la première guerre de Mithridate (Pallas XI - 1962) ; Poséidonios d'Apamée, philosophe hellénistique (Actes du VII^e Congrès de l'Association Guillaume Budé. Aix-en-Provence, 1-6 avril 1963) ; Poséidonios, Eudoxe de Cyzique et la circumnavigation de l'Afrique (Revue Philosophique de la France et de l'étranger. Tome 154. 1964).

120 €



2 – GUY Alain

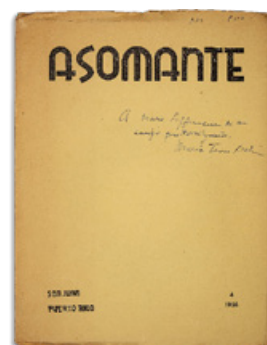
Ortega y Gasset ou la raison vitale et historique.

Philosophes de tous les temps n°48.

48^e ouvrage de la collection *Philosophes de tous les temps*, éd. Pierre Seghers. Présentation, biographie, bibliographie par Alain Guy. 1969, 183 p. Exemplaire enrichi d'un envoi autographe d'Alain Guy et annoté au crayon par Marie Laffranque.

48° libro de la colección *Philosophes de tous les temps*, publicada por Pierre Seghers. Presentación, biografía, bibliografía de Alain Guy. 1969, 183 p. Ejemplar enriquecido con una dedicatoria autógrafa de Alain Guy y anotado a lápiz por Marie Laffranque.

15 €



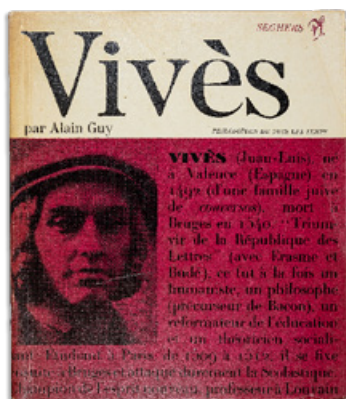
3 – Asomante. 1956 Numero 4.

Ortega y Gasset.

Revue trimestrielle éditée par l'Université de Puerto Rico. Numéro entièrement consacré à Ortega y Gasset. Textes de Federico de Onís, José Gaos, Margot Arce de Vázquez, Domingo Marrer, Emilio S. Belaval, Julia Córdova de Braschi, G. I. Geers, María Teresa Babín, Ricardo Gullón, Esteban Salazar Chapela. 129 p. Envoi autographe de María Teresa Babín sur la couverture.

Revista literaria trimestral editada por la Asociación de graduados de la Universidad de Puerto Rico. Número dedicado a Ortega y Gasset. Textos de Federico de Onís, José Gaos, Margot Arce de Vázquez, Domingo Marrer, Emilio S. Belaval, Julia Córdova de Braschi, G. I. Geers, María Teresa Babín, Ricardo Gullón, Esteban Salazar Chapela. 129 p. Dedicatoria autógrafa de María Teresa Babín en la portada.

25 €



4 – GUY Alain **Vivès ou l'humanisme engagé. Philosophes de tous les temps n°82.**

82ème ouvrage de la collection *Philosophes de tous les temps*, éd. Pierre Seghers. Présentation, choix de textes, biographie, bibliographie par Alain Guy. 1972, 224 p. **Envoi autographe** d'Alain Guy. Quelques annotations.

82º libro de la colección *Philosophes de tous les temps*, publicada por Pierre Seghers. Presentación, selección de textos, biografía, bibliografía de Alain Guy. 1972, 224 p. **Dedicataria autógrafa** de Alain Guy. Algunas anotaciones.

15 €



5 – ZAMBRANO María, SALINAS Baruj **Antes de la Ocultación. Los Mares.**

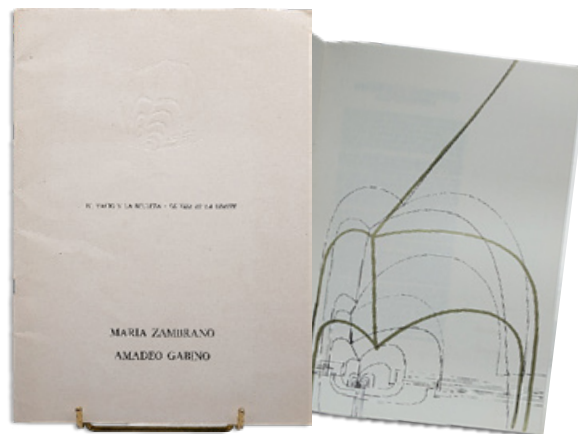
Textos de María Zambrano. Litografías de Baruj Salinas. Livre d'artiste réalisé en 1983 chez *Editart* à Genève. Les 3 textes de María Zambrano sont accompagnés de 3 lithographies gaufrées en couleurs numérotées et signées par l'artiste, imprimées dans l'atelier de Pascual Fort à Barcelone et nommées "Ola Azul", "Aparición de los mares" et "Z, Aparición de la Luz". Les nôtres portent le n°58/150. Imprimé à 175 exemplaires numérotés (dont 25 hors commerce sur Guarro Super Alfa), ce livre d'artiste en feuillets est présenté dans une chemise toilée bleue à rabat de format 51 x 37 cm.

Notre exemplaire ne comporte pas de numérotation et est en excellent état, à l'exception d'un petit accroc au deuxième plat de la chemise.

Textos de María Zambrano. Litografías de Baruj Salinas. Libro de artista publicado en 1983 por Editart en Ginebra. Los 3 textos de María Zambrano van acompañados de 3 litografías gofradas en color numeradas y firmadas por el artista, impresas en el taller de Pascual Fort en Barcelona y tituladas "Ola Azul", "Aparición de los mares" y "Z, Aparición de la Luz". El nuestro es el n° 58/150. Impreso en una edición de 175 ejemplares numerados (25 de los cuales en Guarro Super Alfa no destinados a la venta), este libro de artista en hojas sueltas se presenta en una carpeta de tela azul de 51 x 37 cm con solapa.

Nuestro ejemplar no está numerado y se encuentra en excelente estado, a excepción de una pequeña rasgadura en la segunda cubierta de la carpeta.

500 €



6 – ZAMBRANO María, GABINO Amadeo **[Traduction par Marie LAFFRANQUE] El Vacío y la Belleza. Le Vido et la Beauté.**

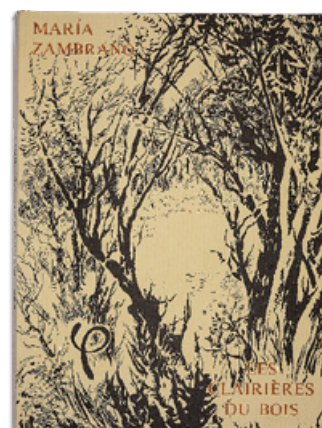
Ouvrage publié à l'occasion de l'exposition à la Galerie Editart D. Blanco à Genève en 1985. Trois textes de María Zambrano traduits par Marie Laffranque et trois aquarelles d'Amadeo Gabino. L'un des 1000 exemplaires du tirage courant, au format in-4° broché.

Long et émouvant envoi autographe de María Zambrano à Marie Laffranque.

Publicado con motivo de la exposición en la Galería Editart D. Blanco de Ginebra en 1985. Tres textos de María Zambrano traducidos por Marie Laffranque y tres aguatinas de Amadeo Gabino. Uno de los 1000 ejemplares de la tirada comercial, en 4º rústica.

Larga y conmovedora dedicatoria autógrafa de María Zambrano a Marie Laffranque.

700 €

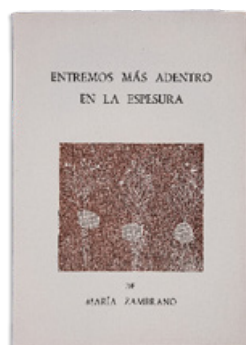


7 – ZAMBRANO María **[Traduction par Marie LAFFRANQUE] Les Clairières du bois.**

Traduction française de Marie Laffranque. Publications de l'Université du Mirail - Série A - Tome 53, 1985. Grand in-8° broché, couverture illustrée par Henriette Fourot. Imprimé sur vergé. 160 p. On y joint un essai de couverture dessiné au crayon par Henriette Fourot, avec quelques notes au dos par Marie Laffranque.

Traducción francesa de Marie Laffranque. Publications de l'Université du Mirail - Série A - Tome 53, 1985. Grande in-8º rústica, cubierta ilustrada por Henriette Fourot. Libro impreso en papel verjurado. 160 p. Se adjunta un boceto de dibujo a lápiz por Henriette Fourot para la cubierta, con algunos apuntes de Marie Laffranque en el dorso.

30 €



8 – ZAMBRANO María

Entremos más adentro en la espesura.

Petit ouvrage au format in-16 imprimé à Séville à 200 exemplaires seulement, sur vergé d'Ingres. Imprinta Velero Hermanos, Sevilla, 1985. "Entrons plus profondément dans la forêt" est un vers du Cantique Spirituel de Saint Jean de La Croix dont María Zambrano fit l'épigraphe d'un article au sujet de la conjugaison de la poésie et de la philosophie pour accéder aux "hautes cavernes du sens." Ce charmant volume en reprend le texte. Il est accompagné d'un second article, *Ha sido la Rábida un lugar...* L'un des 88 exemplaires nominatifs. Couverture à rabats illustrée, non paginé [28 pages]. Très bon exemplaire.

Pequeña obra in-16 impresa en Sevilla en una edición de sólo 200 ejemplares sobre papel verjurado Ingres. Imprinta Velero Hermanos, Sevilla, 1985. "Entremos más adentro en la espesura" es un verso del Cántico Espiritual de San Juan de la Cruz que María Zambrano utilizó como epígrafe de un artículo sobre la conjunción de la poesía y la filosofía para acceder a las "altas cavernas del sentido". Este encantador volumen recoge el texto, acompañado de un segundo artículo, Ha sido la Rábida un lugar... Uno de los 88 ejemplares nominativos. Portada ilustrada con solapa, sin paginar [28 páginas]. Muy buen ejemplar.

60 €



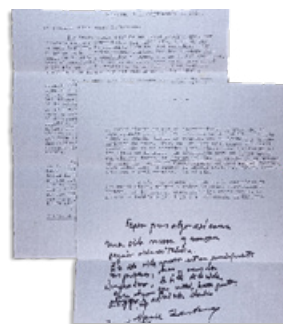
9 – ZAMBRANO María

De la Aurora.

Ediciones Turner, 1986, 128 p. Envoi autographe de María Zambrano, daté du 16 décembre 1987, d'une main particulièrement tremblante, à sa traductrice Marie Laffranque.

Ediciones Turner, 1986, 128 pp. Dedicatoria autógrafa de María Zambrano, fechada el 16 de diciembre 1986, con una letra particularmente temblorosa, a su traductora Marie Laffranque.

300 €



10 – ZAMBRANO María

Lettre et carte de vœux signées de Maria Zambrano.

Une carte de vœux signée mais non datée, ainsi qu'une lettre tapuscrite accompagnée d'un post scriptum manuscrit datée du 9 octobre 1984. Cette dernière mentionne le projet de traduction et de publication des *Clairières du Bois* (*Claros del Bosque*), édité en 1985 aux Publications de l'Université du Mirail. Dans cette dernière lettre, María Zambrano mentionne son projet de déménager de Genève à Madrid, et son retour définitif en Espagne après son départ en 1939.

Ce retour d'un exil de 45 ans (au Mexique, à Cuba, Porto Rico, en France, en Italie et en Suisse) sera effectif quelques semaines plus tard, le 20 novembre 1984, soit 9 ans jour pour jour après la mort du dictateur Franco.

Ces deux courriers, ainsi que les divers documents présentés ici, témoignent d'une relation particulièrement intense au cours de laquelle Marie Laffranque travaille à la publication d'articles consacrés à la pensée de María Zambrano et de plusieurs traductions de ses œuvres, dont la dernière - *Notes pour une Méthode* - paraît aux Editions des Femmes en 2005, soit 14 ans après la mort de la philosophe.

Una tarjeta de felicitación firmada pero sin fecha, y una carta mecanografiada acompañada de una posdata manuscrita fechada el 9 de octubre de 1984. Se menciona el proyecto de traducción y publicación de Claros del Bosque (Clairières du Bois), publicado en 1985 por Publications de l'Université du Mirail. En esta última carta, María Zambrano menciona su proyecto de trasladarse de Ginebra a Madrid, su regreso definitivo a España desde su exilio en 1939.

Este regreso tras un exilio de 45 años (en México, Cuba, Puerto Rico, Francia, Italia y Suiza) se producirá unas semanas más tarde, el 20 de noviembre de 1984, nueve años después de la muerte del dictador Franco.

Estas dos cartas, así como los diversos documentos aquí presentados, dan testimonio de una relación particularmente intensa durante la cual Marie Laffranque trabajó en la publicación de artículos dedicados al pensamiento de María Zambrano y en varias traducciones de sus obras, la última de las cuales, Notes pour une Méthode (Notas de un método), apareció en Editions des Femmes en 2005, catorce años después de la muerte de la filósofa.

120 €

II. À LA RECHERCHE DE FEDERICO GARCIA LORCA

Marie Laffranque s'intéresse à Federico García Lorca dès le début des années 1950. Multipliant les correspondances avec ses proches et sa famille, amassant la documentation sur son théâtre et sa vie, échangeant avec de nombreux confrères spécialistes et partant sur ses traces à Grenade, Marie Laffranque est "enlorcada", comme l'écrira un de ses nombreux correspondants. Toute sa vie durant, elle cherche à connaître et faire connaître le poète idéaliste assassiné par les miliciens franquistes en 1936. Bourgeois et campagnard, Andalou et universaliste, expérimentateur proche des avant-gardes artistiques et féru d'arts populaires dont il était praticien, García Lorca était un artiste progressiste dont la vocation à travers son œuvre était de tutoyer tant l'élite intellectuelle que les villageois-es de l'Espagne profonde. Sa disparition tragique fait de lui une légende que Marie Laffranque étudie dans de nombreux articles, publiant des inédits, réalisant une chronologie de sa vie, une étude sur son théâtre et une thèse d'Etat sur ses idées esthétiques.

Marie Laffranque se interesó por Federico García Lorca desde principios de los años cincuenta. Manteniendo una intensa correspondencia con sus allegados y su familia, recopilando documentación sobre su obra teatral y su vida, intercambiando opiniones con numerosos colegas especialistas y siguiendo sus huellas en Granada, Marie Laffranque estaba "enlorcada", como escribiría uno de sus numerosos corresponsales. Durante toda su vida trató de conocer y dar a conocer al poeta idealista asesinado por los falangistas en 1936. Burgués y campesino, andaluz y universalista, experimentador cercano a las vanguardias artísticas y aficionado a las artes populares, que él mismo practicaba, García Lorca era un artista progresista cuya vocación, a través de su obra, era tutear tanto a la élite intelectual como a los aldeanos de la España más profunda. Su trágica desaparición lo convirtió en una leyenda que Marie Laffranque estudió en numerosos artículos, publicando inéditos, realizando una cronología de su vida, un estudio sobre su teatro y una tesis doctoral sobre sus ideas estéticas.



11 – GARCÍA LORCA Federico [1ère photo] [2ème photo] Impresiones y paisajes.

Paru en 1918, *Impresiones y paisajes* est la première publication de Lorca, alors âgé de 20 ans. Dans le cadre de ses études à l'Université de Grenade, il effectue de nombreux séjours de découverte à Madrid, l'Escorial, Ávila, Medina del Campo, Salamanque, Zamora, Astorga, Orense, Redondela, Saint-Jacques-de-Compostelle, La Corogne, Lugo, León, Sahagún, Venta de Baños, Burgos et Ségovie. Ces lieux sont le premier sujet des *Impresiones y Paisajes*. L'ouvrage se poursuit avec des textes sur Grenade et ses jardins et se termine avec un petit recueil de textes divers sur les thèmes classiques du romantisme.

Financé sur les deniers paternels, le livre rencontra peu de succès à sa sortie et constitua même un échec commercial pour le poète qui récupéra les invendus pour les détruire (récit de Carlos Morla Lynch, *En España con Federico García Lorca*, 1957), ce qui explique que l'on recense aujourd'hui très peu d'exemplaires connus, dont 4 en institutions.

Les couvertures, conservées, sont l'œuvre du peintre Ismael Gonzalez de la Serna (1898-1968). Originaire de Cadix, il réside à Grenade qui connaît du temps de sa jeunesse une activité intellectuelle et artistique intense. Il y rencontre le poète en devenant avec lui une amitié profonde, qui lui demande d'illustrer la couverture de son premier et unique ouvrage en prose. Ouvrage de 264 pages au format in-8 relié plein papier vert à motifs, pièces de titre en cuir sur le premier plat, gardes de papier vert, titres dorés et roulettes en encadrements. Traces brunes de scotch sur les premières pages (gardes et faux titre) ainsi que sur les dernières (table des matières et gardes) et en tête et en pied de la couverture. L'intérieur du volume est en bel état de propreté et de fraîcheur, le tout constituant un bel ouvrage, agréablement relié et dont la couverture est en bel état de conservation malgré les traces d'adhésif. La couleur des papiers de la reliure est identique à celle de l'illustration de couverture de Ismaël de la Serna.

Cet ouvrage particulièrement rare constitue dans la bibliographie lorquienne une étape particulièrement importante par sa primeur, ses thèmes romantiques et son ton lyrique, mais aussi par sa volonté d'en faire déjà une œuvre esthétique complète. Il constitue la première pierre à l'édifice d'une œuvre considérable par son volume comme par la diversité de ses formes, véritable acte fondateur de son génie poétique. La reliure est signée de l'atelier de Marjorie Goetz, installée au Pays Basque français.

Impresiones y paisajes, publicado en 1918, es la primera obra de Lorca, que entonces tenía 20 años. En el marco de sus estudios en la Universidad de Granada, realizó numerosas estancias de descubrimiento en Madrid, El Escorial, Ávila, Medina del Campo, Salamanca, Zamora, Astorga, Orense, Redondela, Santiago de Compostela, La Coruña, Lugo, León, Sahagún, Venta de Baños, Burgos y Segovia. Estos lugares son el primer tema de *Impresiones y paisajes*. La obra continúa con textos sobre Granada y sus jardines y termina con una pequeña recopilación de textos diversos sobre los temas clásicos del romanticismo.

Financiado con el dinero de su padre, el libro tuvo poco éxito en su lanzamiento e incluso fue un fracaso comercial para el poeta, que recuperó los ejemplares no vendidos para destruirlos (relato de Carlos Morla Lynch, *En España con Federico García Lorca*, 1957), lo que explica que hoy en día se conozcan muy pocos ejemplares, cuatro de los cuales se encuentran en instituciones.

Las portadas, que se conservan, son obra del pintor Ismael González de la Serna (1898-1968). Originario de Cádiz, residía en Granada, que conocía en su juventud una intensa actividad intelectual y artística. Allí conoció al poeta en ciernes con el que entabló una profunda amistad y que le pidió que ilustrara la portada de su primera y única obra en prosa.

Libro de 264 páginas en formato in-8 encuadernado en papel verde con motivos, piezas de título en cuero en la primera cubierta, guardas de papel verde, títulos dorados y ruedas en marcos. Marcas marrones de cinta adhesiva en las primeras páginas (guardas y portadilla), así como en las últimas (índice y guardas) y en la parte superior e inferior de la cubierta. El interior del volumen está en un buenísimo estado, lo que constituye un hermoso libro, agradablemente encuadernado y cuya cubierta se encuentra en buen estado de conservación a pesar de los restos de adhesivo. El color del papel de la encuadernación está idéntico al de la ilustración de la portada de Ismael de la Serna.

Esta obra especialmente rara constituye en la bibliografía lorquiana una etapa especialmente importante por su novedad, sus temas románticos y su tono lírico, pero también por la voluntad de convertirla ya en una obra estética completa. Constituye la primera piedra del edificio de una obra considerable por su volumen y por la diversidad de sus formas, verdadero acto fundacional de su genio poético. El encuadernado está firmado por el taller de Marjorie Goetz, instalada en el País Vasco francés.

6000 €

12 – MARTÍN Eutimio Federico García Lorca heterodoxo y martir. Análisis y proyección de la "juvenilia" inédita. 3 volúmenes.

Thèse pour le Doctorat d'Etat réalisée sous la direction d'Edmond Cros, rédigée en espagnol et soutenue à l'Université Paul Valéry de Montpellier en 1984. Elle sera éditée en Espagne par "Siglo veintiuno" en 1986. 528 p. Exemplaire annoté au crayon par Marie Laffranque. Au volume d'analyse se joignent deux volumes de texte : Tome I. Manuscrits. 520 pages exclusivement composées des copies de manuscrits, précédées d'une brève introduction. II.- Transcription. 520 p.

Tesis de Doctorado bajo la dirección de Edmond Cros, redactada en español y defendida en la Universidad Paul Valéry de Montpellier en 1984. Fue publicada en España por "Siglo veintiuno" en 1986. 528 p. Ejemplar anotado a lápiz por Marie Laffranque. El volumen de análisis va acompañado de dos volúmenes de textos: Tomo

I. Manuscritos. Manuscritos. 520 páginas compuestas exclusivamente de copias de manuscritos, precedidas por una breve introducción. Tomo II. Transcripción. 520 p.

60 €



13 – GARCÍA LORCA Federico Romancero Gitano y otros poemas.

Precedidos de *Los siete milagros de García Lorca*, por Mario Aguilar; *El crimen fue en Granada*, por Antonio Machado. Recueil de 32 pages au format in-16 broché publié à Toulouse dans la collection *La Novela española*. Sans date [1947].

Precedidos por *Los siete milagros de García Lorca*, de Mario Aguilar; *El crimen fue en Granada*, de Antonio Machado. Recopilación de 32 páginas en rústica de formato in-16 publicada en Toulouse en la colección *La Novela española*. Sin fecha [1947].

30 €

14 – AUBRUN Charles-Vincent Le Romancero Gitano de García Lorca. Cours.

Cours de Charles-Vincent Aubrun pour le Groupe d'Etudes d'Espagnol, année 1955-1956. 37 pages dactylographiées.

Curso de Charles-Vincent Aubrun para el Groupe d'Etudes d'Espagnol, 1955-1956. 37 páginas mecanografiadas.

25 €

15 – RAMOND Michèle Le langage poétique du Romancero Gitano de Federico García Lorca.

Etude rédigée en 1975-1976, s'appuyant en particulier sur les romances suivants : *La mariée infidèle*, *Romance somnambule*, *Martyre de Sainte-Eulalie*. 107 pages dactylographiées.

Estudio escrito en 1975-1976, basado más particularmente en los siguientes romances: *La casada infiel*, *Romance Sonámbulo*, *Martirio de Santa Olalla*. 107 páginas mecanografiadas.

30 €



16 – GARCÍA LORCA Federico, HENRY Albert Les Grands Poèmes Andalous de Federico García Lorca.

Textes originaux. Traductions françaises, études et notes par Albert Henry. *Romanica Gandensia*, *Etudes de philologie romane publiées par le Séminaire de Philologie romane de l'Université de Gand*, VI. 1958. Poema del Cante jondo. Romancero Gitano. Llanto por Ignacio Sánchez Mejías. Grand in-8° broché, 271 p. Errata. Compte-rendu par Marie Laffranque dans le *Bulletin Hispanique* en 1960 (joint).

Textes originaux. Traductions françaises, études et notes par Albert Henry. *Romanica Gandensia*, *Etudes de philologie romane*, Séminaire de Philologie romane de l'Université de Gand, VI. 1958. Poema del Cante jondo. Romancero Gitano. Llanto por Ignacio Sánchez Mejías. Rústica grande in-8°, 271 p. Errata. Reseña de Marie Laffranque en el *Bulletin Hispanique* en 1960 (junta).

40 €

17 – GARCÍA LORCA Federico, MOURET Michel Romancero Gitano.

Textes traduits par Michel Mouret dans le cadre de son D. E. S. en 1956. Corrections au crayon par Marie Laffranque, destinataire de la lettre manuscrite de Michel Mouret, que nous joignons. 47 p.

Textos traducidos por Michel Mouret en el marco de su D. E. S. en 1956. Correcciones a lápiz de Marie Laffranque, destinataria de la carta manuscrita de Michel Mouret que adjuntamos. 47 p.

20 €

18 – BERTHELOT André Le Romancero gitano de Federico García Lorca (essai de vulgarisation et d'interprétation raisonnée).

Transcription d'un cours consacré au Romancero gitano par André Berthelot. Sans date [1981], 212-(3)-III p. Envoi autographe à Marie Laffranque, *heralda del lorquismo*.

Transcripción de un curso de André Berthelot sobre el Romancero gitano. Sin fecha [1981], 212-(3)-III p. Dedicatoria autógrafa a Marie Laffranque, *heralda del lorquismo*.

20 €



19 – GARCÍA LORCA Federico Le Poète à New York. El Poeta en Nueva York.

Avec l'ode à Federico García Lorca de Pablo Neruda. Dessins de Lorca. Texte espagnol & traduction par Guy Lévis Mano. GLM, 1948. Edition originale de la traduction française de cette œuvre posthume, illustrée de 7 dessins de Lorca. Le texte espagnol et la traduction sont présentés sur la même page. In-4° broché, 70 p. L'un des 797 exemplaires numérotés sur Alfama. Intérieur impeccable, légères traces d'usure sur la couverture.

Avec l'ode à Federico García Lorca de Pablo Neruda. Dessins de Lorca. Texto en español y traducción de Guy Lévis Mano. GLM, 1948. Primera edición de la traducción francesa de esta obra póstuma, ilustrada con 7 dibujos de Lorca. El texto español y la traducción se presentan en la misma página. In-4° en rústica, 70 p. Uno de los 797 ejemplares numerados en Alfama. Interior impecable, ligeras huellas de desgaste en la cubierta.

80 €



20 – Fontaine n°61 - Septembre 1947.

N°61 de septembre 1947 de *Fontaine*, revue mensuelle de la poésie et des lettres françaises. Contient "Panorama aveugle de New York", traduction inédite par Jean Paris de plusieurs poèmes du recueil "Un Poète à New York" : *Cité sans sommeil* (*Nocturne de Brooklyn Bridge*), *L'Aurore*, *Panorama aveugle de New York*, *Ruine*, *New York Officine et dénonciation*. [10 pages] Grand in-8° broché, 160 p. Exemplaire partiellement non coupé.

N° 61, septiembere de 1947, de *Fontaine*, revue mensuelle de la poésie et des lettres françaises. Contiene "Panorama aveugle de New York", traducción inédita de Jean Paris de varios poemas del poemario "Poeta en Nueva York": *Ciudad sin sueño* (*Nocturno del Brooklyn Bridge*), *La aurora*, *Panorama ciego de Nueva York*, *Ruina*, *Nueva York (Oficina y denuncia)*. [10 páginas] Gran formato in-8° rústica, 160 p. Ejemplar parcialmente intonso.

50 €



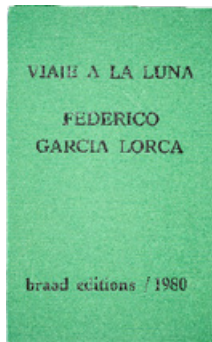
21 – MARTÍN Eutimio

Contribution à l'étude du cycle poétique new-yorkais : "Poeta en Nueva York", "Tierra y luna" et autres poèmes de García Lorca.

Thèse pour le Doctorat ès Lettres présentée à la Faculté des Lettres et Sciences Humaines de Poitiers sous la direction de Serge Maurel. 1974. Tome I : Essai d'édition critique. Tome II : Annexe documentaire. 276 et 169 p. Annoté au crayon par Marie Laffranque.

Tesis de Doctorado en Letras presentada en la Facultad de Letras y Ciencias Humanas de Poitiers bajo la dirección de Serge Maurel. 1974. Tomo I: Ensayo de edición crítica. Tomo II: Anexo documental. 276 y 169 p. Anotado a lápiz por Marie Laffranque.

40 €



22 – GARCÍA LORCA Federico

[Edition critique par Marie LAFFRANQUE]

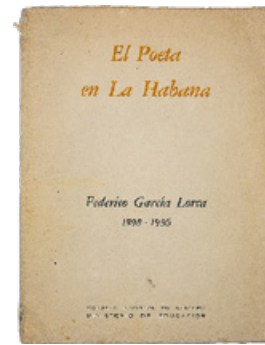
Viaje a la Luna.

Scénario en 71 scènes pour le cinéma, rédigé à New York par Lorca après sa rencontre avec le cinéaste expérimental mexicain Emilio Amero, auquel il offrit ce manuscrit. Après la mort de Lorca, Amero commença la réalisation de ce film, qui ne sera jamais achevé. Alors que seule une traduction en anglais par Berenice Duncan (1964) en était connue, Marie Laffranque est ici la première à éditer ce texte en espagnol à partir d'une partie du manuscrit de Lorca et d'une transcription par Amero pour les passages manquants. La version de Marie Laffranque peut être considérée comme la plus fiable jusqu'à la parution de l'édition critique du manuscrit en 1994.

Le texte reconstitué est précédé de la reproduction d'un dessin de Lorca et de deux textes de Marie Laffranque. Ouvrage publié en 1980 par Braad editions à Loubressac en 500 exemplaires numérotés sur beau papier. In-4° broché, non paginé (24 p.), couverture à rabats. Très bon exemplaire.

Guión en 71 escenas para el cine escrito en Nueva York por Lorca tras su encuentro con el cineasta experimental mexicano Emilio Amero, a quien entregó el manuscrito. Tras la muerte de Lorca, Amero comenzó a trabajar en la película, que nunca llegó a completarse. Aunque sólo se conocía una traducción inglesa de Berenice Duncan (1964), Marie Laffranque es la primera en publicar este texto en español, basado en parte en el manuscrito de Lorca y en una transcripción de Amero de los pasajes que faltaban. La versión de Marie Laffranque puede considerarse como la más fiable hasta la publicación de la edición crítica del manuscrito en 1994. El texto reconstituido va precedido por la reproducción de un dibujo de Lorca y de dos textos de Marie Laffranque. Publicado en 1980 por ediciones Braad en Loubressac en 500 ejemplares numerados. In-4° rústica, sin paginar (24 p.), cubierta con solapas. Muy buen ejemplar.

125 €



23 – [MARINELLO Juan ?]

El poeta en La Habana. Federico García Lorca 1898-1936.

Récit, précédé d'une courte biographie, du séjour à La Havane de Federico García Lorca, au printemps 1930. 4 illustrations hors-texte. Consejo Nacional de Cultura, Ministerio de Educación, 1961. Cet ouvrage non signé pourrait être l'oeuvre de Juan Marinello, principal témoin de ce séjour. Petit in-4° broché, 48 p. Couverture défraîchie avec déchirures sans manque de papier aux coiffes, coins et marges frottés. Marie Laffranque en fera un compte rendu enthousiaste dans le Bulletin Hispanique en 1967.

Relato, precedido por una breve biografía, de la estancia de Federico García Lorca en La Habana en la primavera de 1930. 4 ilustraciones fuera de texto. Consejo Nacional de Cultura, Ministerio de Educación, 1961. Esta publicación sin firma podría ser obra de Juan Marinello, principal testigo de esta estancia. Pequeño in-4° en rústica, 48 p. Cubierta descolorida con rasgaduras sin pérdida de papel en las cabeceras, esquinas y márgenes rozados. Marie Laffranque escribió una reseña entusiasta en el Bulletin Hispanique en 1967.

50 €



24 – MARINELLO Juan

García Lorca en Cuba.

Imagen de Silvestre revueltas. [1ère photo] [2ème photo]

Ediciones Belic, colección Ediciones especiales Cuaderno n°2, La Habana, 1965. Précédé d'un texte d'hommage par cet intellectuel qui accueillit Lorca lors de son séjour cubain en 1930, le texte *Federico en Cuba* éclaire 4 textes du poète. Il est suivi par 23 reproductions. Envoi autographe à Marie Laffranque, qui l'a annoté et a publié un compte rendu passionné de sa traduction française (dans la revue *Europe*) dans le Bulletin Hispanique en 1967 (joint).

On joint un exemplaire de *Imagen de Silvestre Revueltas* avec envoi autographe. Marie Laffranque et Juan Marinello ont échangé quelques lettres au sujet du séjour de Lorca à Cuba, que nous avons déposées au Museo Casa Natal Federico García Lorca de Fuentevaqueros.

Ediciones Belic, colección Ediciones especiales Cuaderno n°2, La Habana, 1965. Precedido por un texto de homenaje de este intelectual que acogió a Lorca durante su estancia en Cuba en 1930, el texto *Federico en Cuba* arroja luz sobre 4 textos del poeta. Le siguen 23 reproducciones. Dedicatoria autógrafa a Marie Laffranque, quien lo anotó y que publicó una apasionada reseña de su traducción francesa (en la revista *Europa*) en el Bulletin Hispanique en 1967 (junta).

Adjuntamos un ejemplar de *Imagen de Silvestre Revueltas* con dedicatoria autógrafa Marie Laffranque y Juan Marinello intercambiaron algunas cartas sobre la estancia de Lorca en Cuba, las cuales hemos depositado en el Museo Casa Natal Federico García Lorca de Fuentevaqueros.

50 €



25 – Fabula 6. Julio - agosto 1937.

Fabula 6 - cuadernos de literatura y arte. Julio - agosto 1937. Contribuciones de Federico García Lorca, Tulio Carella, Arturo Horacio Ghida, Lisandro Z. LD. Galtier, Juan G. Ferreyra Basso, Reynaldo Ros, Juvenal Ortiz Saralegui, Sarah Bollo, Rafael Solana, Camilo José Cela, etc. Un dessin hors texte de Federico García Lorca.

La revue Fabula, dirigée par Marco Fingerit, fut publiée à La Plata en Argentine de 1936 à 1939 et connu 15 numéros.

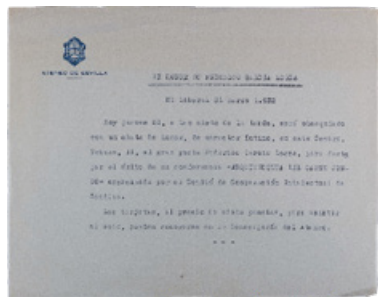
Ensemble de feuillets au format 18 x 25 cm, couverture à rabats, 40 p. sur beau papier + index des 6 premiers numéros de la revue sur feuille volante. Des rousseurs.

Fabula 6 - cuadernos de literatura y arte. Julio - agosto 1937. Contribuciones de Federico García Lorca, Tulio Carella, Arturo Horacio Ghida, Lisandro Z. LD. Galtier, Juan G. Ferreyra Basso, Reynaldo Ros, Juvenal Ortiz Saralegui, Sarah Bollo, Rafael Solana, Camilo José Cela, etc. Un dibujo fuera de texto de Federico García Lorca.

La revista Fábula apareció en La Plata entre 1936 y 1939. Se publicaron quince números, bajo la dirección del escritor Marcos Fingerit.

Conjunto de hojas sueltas de formato 18 x 25 cm, cubierta con solapas, 40 p. en papel fino + índice de los 6 primeros números de la revista en hoja suelta. Algunas manchas de óxido.

60 €



26 – Invitation à la conférence "Arquitectura del Cante Jondo" de García Lorca à l'Ateneo de Séville le 31 mars 1932.

Document original sur papier à en-tête de l'Ateneo de Sevilla : invitation à une conférence de Federico García Lorca sur le thème de la *Arquitectura del Cante Jondo* organisée par le *Comité de Cooperación Intelectual de Sevilla* le 31 mars 1932. Rare document sur les activités confrencières de Lorca, cité dans la chronologie de Lorca par Marie Laffranque. Cette conférence intervient 10 ans après le grand *Concurso de Cante Jondo* organisé par Manuel de Falla à Grenade en 1922, l'un des prémices de l'explosion artistique mêlant avant-garde et traditions populaires qu'animerait la Génération de 27. A cette occasion, Federico Garcia Lorca y proposait alors une conférence intitulée *Importancia histórica y artística del primitivo canto andaluz llamado Cante Jondo*.

Documento original con membrete del Ateneo de Sevilla: invitación a una conferencia de Federico García Lorca sobre el tema de la Arquitectura del Cante Jondo organizada por el Comité de Cooperación Intelectual de Sevilla el 31 de marzo de 1932. Documento poco común sobre las actividades de conferencias de Lorca, citado en la cronología de Lorca por Marie Laffranque. Esta conferencia tuvo lugar diez años después del gran Concurso de Cante Jondo organizado por Manuel de Falla en Granada en 1922, uno de los primeros pasos de la explosión artística que mezcló vanguardia y tradiciones populares y que animaría a la Generación del 27. En aquella ocasión, Federico García Lorca ofreció una conferencia titulada Importancia histórica y artística del primitivo canto andaluz llamado Cante Jondo.

Acquis par le Museo Casa Natal Federico García Lorca



27 – GARCÍA LORCA Federico Dos poemas a Rafael Alberti.

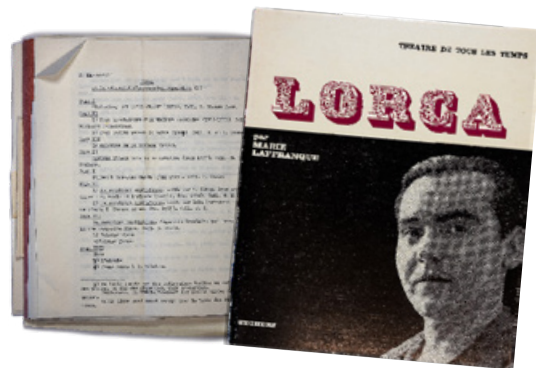
Edición facsímil que publica la Casa-Museo Federico Garcia Lorca en homenaje a Rafael Alberti. Les deux poèmes ne sont pas datés. Edition fac-similé publiée en 1989 à l'occasion des 87 ans de Rafael Alberti. Présentation du manuscrit, avec sa transcription en regard. Colección Facsímiles, 2.

In-4°, tirage à 250 exemplaires numérotés sur Torreón, couverture à rabats protégée par un papier cristal imprimé, cordelette.

Edición facsímil que publica la Casa-Museo Federico Garcia Lorca en homenaje a Rafael Alberti. Los dos poemas no tienen fecha. Edición facsímil publicada en 1989 con motivo del 87 cumpleaños de Rafael Alberti. Presentación del manuscrito, con transcripción al lado. Colección Facsímiles, 2.

In-4°, 250 ejemplares numerados en Torreón, cubierta con solapas protegidas con papel cristal impreso, cordel.

100 €



28 – LAFFRANQUE Marie Federico García Lorca. Théâtre de tous les temps n°4.

4° titre de la collection *Théâtres de tous les temps*, publié par Pierre Seghers en 1966. 186 p. Cet essai, qui devait s'intituler "Federico García Lorca et la nécessité d'expression dramatique" est la principale œuvre de Marie Laffranque à destination du grand public et une étape importante dans son travail, fruit d'un long et méticuleux travail de recherche documentaire. Le lot suivant témoigne de ces longues années de collecte de documentation visuelle, même si la taille modeste de cet ouvrage - c'est tout le mérite de cette collection - ne la laisse pas deviner.

Un étrange envoi "Para el Padre y la Madre de la Sagrada Familia" en page de faux-titre. On joint le tapuscrit complet de l'ouvrage corrigé à la main par Marie Laffranque.

Quarto título de la colección Théâtre de tous les temps publicado por Pierre Seghers en 1966. 186 p. Este ensayo que tenía que intitularse "Federico García Lorca et la nécessité d'expression dramatique" es la principal obra de Marie Laffranque dirigida al gran publico y es una etapa importante en su trabajo, fruto de un largo y meticoloso trabajo de investigación documental. El siguiente lote es testimonio de estos largos años de recopilación de documentación visual, aunque el modesto tamaño de esta obra —que es todo un mérito de esta colección— no lo deja adivinar.

Una dedicatoria extraña "Para el padre y el madre de la Sagrada Familia" en la anteportada. Adjuntamos el manuscrito mecanografiado completo corregido a mano por Marie Laffranque.

60 €



29

Environ 180 photographies N&B et 90 documents sur les mises en scène de pièces de théâtre de Federico García Lorca.

Important lot de photographies (noir et blanc, sauf mention contraire) de tous types de formats, de toutes provenances, réunies par Marie Laffranque dans le cadre de ses recherches sur les idées esthétiques et le théâtre de Lorca. Cet ensemble de plus de 170 photos, important par son volume et sa qualité, offre un point de vue particulièrement original et unique sur les différentes mises en scène de ses pièces à travers le monde, et illustre son influence fondamentale sur la création artistique théâtrale de l'Après-Guerre. La majorité des photos comporte des trous d'épingles aux coins. **13 photographies sur le thème des marionnettes** : 4 photographies de Marionnettes des Champs-Élysées : Le Petit Retablo de Don Cristobal, studio Henri de Schumacher (Algérie - Suisse). 9 photographies du Guinól de Cuba : El Maleficio de la Mariposa (Sala Ciro Redondo, 1962), Amor de Don Perlimplín con Belisa en su jardín (1962 et 1966), El Retablillo de don Cristóbal (Teatro Nacional de Guinól, 1964), Los Encuentros de un Caracol aventurero (1961) et La Doncella, el Marinero y el Estudiante. **La Zapatera prodigiosa - 15 photographies** : 3 photographies - Sala Hubert de Blanck (Cuba), août 1961. 7 photographies - Grenier de Toulouse, sans date. On joint le dépliant en partie rédigé par Marie Laffranque, ainsi qu'une coupure de presse. 5 photographies - Vladimir Heller, Pilsen (Tchéquie), 1957. **Yerma - 30 photographies** : 7 photographies des décors particulièrement beaux de la mise en scène du peintre José Caballero (1915-1991), sans mention de date (ca 1960), Foto Balmes (Palma, Madrid). 8 photographies - Théâtre Statni Divaldo de Brno (Tchéquie), 1977. 3 photographies - Théâtre de la Huchette à Paris - Compagnie Guy Suarès, 1953, Studios Bernard. 4 photographies sans date ni lieu, Foto Alfredo, Madrid. 2 photographies - Sala Hubert de Blanck (Cuba), 1961. 6 photographies sans date ni lieu, studio Gyenes (Madrid). Doña Rosita - 3 photographies : 3 photographies - Sala Nino Lopez (Cuba), 1961, firmadas Rucet. **Bodas de Sangre - 29 photographies** : 7 photographies - Théâtre des Jeunes, Zagreb (Croatie), sans date. 3 photographies - Sala El Sotano (Cuba), avril 1964. 6 photographies de la première mise en scène à Paris avec Germaine Montero [1938], Studio Lipnitzki. 10 photographies - Comédie de l'Ouest à Rennes, 1966-1967. **La Casa de Bernarda Alba - 35 photographies** : 7 photographies - Statni Divaldo de Brno (Tchéquie), 1976, Foto Rafael Sedlacek. 4 photographies - Prague (Tchéquie), 1962, photo Miroslav Tuma. 2 Photographies - télévision tchécoslovaque, Bratislava. 8 photographies - Plzen (Tchéquie), 1961, photo Vera Calteva. 6 photographies - Zagreb (Croatie), sans date ni lieu, Agencia Za Foto Dokumentaciju. 2 photographies de la première mise en scène à Paris [1945], sans mention de date ni de lieu, Photo Pic. 3 photographies - Sala Hubert de Blanck (Cuba), septembre 1961. **Amor de don Perlimplín con Belisa en su jardín - 13 photographies** : 8 photographies - Alger, 1953 et 1957, par Henri Cordreaux et l'Équipe Théâtrale, décors et costumes de André Acquart, photo Henri de Schumacher. 5 photographies - Kosta Spaic, Zagreb, Théâtre Dramatique, 1956. **Mariana Pineda - 20 photographies** : 9 photographies - Beskydske Divadlo, Bratislava (Slovaquie), 1962, photo J. Kastner. 5 photographies - Prague, sans date ni lieu, Foto Olga Houskova. 3 photographies - Cuba, 1959, sans lieu. 1 photographie magnifique, sans lieu ni date, Gyenes Fotografo, Madrid. 1 photographie de la statue de Mariana de Pineda à Grenade, Torres Molina, Grenade, Collection de Antonina Rodrigo. 1 photographie des invités d'un hommage à García Lorca et Margarita Xirgu en mai 1929 à l'hôtel Alhambra de Grenade lors de la représentation de Mariana Pineda, où l'on remarque la présence de l'auteur, de Margarita Xirgu et Manuel de Falla, Romero, Grenade, Collection de Antonina Rodrigo. **Chant funèbre pour Ignacio Sanchez Mejías - 2 photographies** : 2 photographies - Théâtre de l'Œuvre, 1952-1954, décors créés par Pablo Picasso. Agence de presse Bernard (Paris). **Lorsque Cinq ans seront passés - 14 photographies** : 8 photographies couleurs - Nouvel Atelier Théâtral Alain Timar, Festival d'Avignon 1979. 6 photographies - Guy Suarès, Théâtre Récamier, 1958, avec Laurent Terzieff.

On joint à cet ensemble photographique environ 90 documents de tous formats constituant un fonds de plaquettes, livrets techniques et programmes de différentes représentations des pièces de Federico García Lorca à travers le monde des années 1950 jusqu'à la fin des années 1970 avec une nette représentation de la France, des pays d'Europe de l'est et de Cuba.

*Importante lote de fotografías (blanco y negro, salvo indicación contraria) de todo tipo de formatos y procedencias, reunidas por Marie Laffranque en el marco de sus investigaciones sobre las ideas estéticas y el teatro de Lorca. Este conjunto, importante por su volumen y calidad, ofrece una perspectiva particularmente original y única sobre las diferentes escenificaciones de sus obras en todo el mundo, e ilustra su influencia fundamental en la creación artística teatral de la posguerra. La mayoría de las fotos tienen agujeros en las esquinas. **13 fotografías sobre el tema de las marionetas**: 4 fotografías de Marionnettes des Champs-Élysées: El Retablillo de Don Cristobal, 1948, estudio Henri de Schumacher (Argelia - Suiza). 9 fotografías de Guinól de Cuba: El Maleficio de la Mariposa (Sala Ciro Redondo, 1962), Amor de Don Perlimplín con Belisa en su jardín (1962 y 1966), El Retablillo de Don Cristóbal (Teatro Nacional de Guinól, 1964), Los Encuentros de un Caracol aventurero (1961) y La Doncella, el marinero y el estudiante. **La Zapatera prodigiosa - 15 fotografías**: 3 fotografías - Sala Hubert de Blanck (Cuba), agosto de 1961. 7 fotografías - Grenier de Toulouse, sin fecha. Se adjunta el folleto de presentación, escrito en parte por Marie Laffranque, así como un recorte de prensa. 5 fotografías - Vladimir Heller, Pilsen (República Checa), 1957. **Yerma - 30 fotografías**: 7 fotografías de los magníficos decorados de la montaje del pintor José Caballero (1915-1991), sin fecha (hacia 1960), Foto Balmes (Palma, Madrid). 8 fotografías - Teatro Statni Divaldo de Brno (República Checa), 1977. 3 fotografías - Théâtre de la Huchette de Paris - Compagnie Guy Suarès, 1953, Studios Bernard. 4 fotografías sin fecha ni lugar, Foto Alfredo, Madrid. 2 fotografías - Sala Hubert de Blanck (Cuba), 1961. 6 fotografías - sin fecha ni lugar, Estudio Gyenes (Madrid). Doña Rosita - 3 fotografías: 3 fotografías - Sala Nino Lopez (Cuba), 1961, firmadas Rucet. **Bodas de Sangre - 29 fotografías**: 7 fotografías - Théâtre des Jeunes, Zagreb (Croacia), sin fecha. 3 fotografías - Sala El Sotano (Cuba), abril de 1964. 6 fotografías de la primera puesta en escena en París con Germaine Montero [1938], Studio Lipnitzki. 10 fotografías - Comédie de l'Ouest de Rennes, 1966-1967. **La Casa de Bernarda Alba - 35 fotografías**: 7 fotografías - Statni Divaldo de Brno (República Checa), 1976, - Foto Rafael Sedlacek. 4 fotografías - Praga (República Checa), 1962, Foto Miroslav Tuma. 2 fotografías - televisión checoslovaca, Bratislava. 8 fotografías - Plzen (República Checa), 1961, foto Vera Calteva. 6 fotografías - Zagreb (Croacia), sin fecha o lugar, Agencia Za Foto Dokumentaciju. 2 fotografías de la primera puesta en escena en París, sin fecha o lugar, Photo Pic. 3 fotografías - Sala Hubert de Blanck (Cuba), septiembre de 1961. **Amor de don Perlimplín con Belisa en su jardín - 13 fotografías**: 8 fotografías - Argel, 1953 y 1957, Henri Cordreaux y l'Équipe Théâtrale, decorados y vestuario de André Acquart, foto Henri de Schumacher. 5 fotografías - Kosta Spaic, Zagreb, Teatro Dramático, 1956. **Mariana Pineda - 20 fotografías**: 9 fotografías - Beskydske Divadlo, Bratislava (Eslovaquia), septiembre de 1962, foto J. Kastner. 5 fotografías - Praga, sin fecha ni lugar, Foto Olga Houskova. 3 fotografías - Cuba, 1959, sin lugar. 1 fotografía, magnífica, sin lugar ni fecha, Gyenes Fotografo, Madrid. 1 fotografía de la estatua de Mariana Pineda en Granada, Torres Molina, Granada, Colección de Antonina Rodrigo. 1 fotografía de los invitados a un homenaje a García Lorca y Margarita Xirgu en mayo de 1929 en el Hotel Alhambra de Granada durante la actuación de Mariana Pineda en Granada, donde destaca la presencia del autor, de Margarita Xirgu y Manuel de Falla. Romero, Granada, Colección de Antonina Rodrigo. **Canto fúnebre por Ignacio Sánchez Mejías - 2 fotografías**: 2 fotografías Théâtre de l'Œuvre, 1952-1954, decorados creados por Pablo Picasso. Agencia de prensa Bernard (París). **Así que pasen cinco años - 14 fotografías**: 8 fotografías en color - Nouvel Atelier Théâtral Alain Timar, Festival d'Avignon 1979. 6 fotografías - Guy Suarès, Théâtre Récamier, 1958 avec Laurent Terzieff.*

A este conjunto fotográfico adjuntamos una colección de cerca de 90 documentos en todos los formatos, que incluye folletos, cuadernos técnicos y programas de diversas representaciones de piezas de García Lorca en todo el mundo desde los años 50 hasta finales de los 70, con una importante representación de Francia, Europa del Este y Cuba.

Acquis par le Museo Casa Natal Federico García Lorca



30 – SÁNCHEZ PEREZ Alberto

**8 photographies : 2 fonds de scène et rideaux pour Noces de Sang,
3 toiles de fond pour La Numance de Cervantes,
Fuenteovejuna, Ríos de España desangrándose, Beninamet.**

Ensemble de 8 photographies couleurs 23 x 15,5 cm sur cartonnage 31 x 24 cm de l'atelier Alix de Bagnères-de-Bigorre, représentant les créations du sculpteur et peintre Alberto Sánchez Pérez (1895-1962), dit Alberto : un projet de toile de fond pour Fuenteovejuna de Lope de Vega à l'intention de la Barraca (1933), 2 projets de fond de scène et de rideaux pour les Noces de Sang (Moscou, ca 1943), 3 toiles de fond pour la Numance de Cervantes (1936), les tableaux Ríos de España desangrándose (ca 1937) et Benimamet (1937).. Ami de Federico García Lorca, inspiré par la culture populaire espagnole et proche du surréalisme, Alberto créa une partie des décors et des mannequins de la Barraca et dessina des décors pour Yerma (projet inachevé), puis pour d'autres oeuvres de Lorca après son exil en U.R.S.S.

Ces photographies ont été tirées au studio Alix de Bagnères-de-Bigorre, le grand studio de photographie des Pyrénées centrales, région d'origine de Marie Laffranque. Ensemble en excellent état.

Conjunto de 8 fotografías en color de 23 x 15,5 cm sobre cartulina de 31 x 24 cm, procedentes del estudio Alix de Bagnères-de-Bigorre, que muestran tres decorados creados en 1936 por el escultor y pintor Alberto Sánchez Pérez (1895-1962), conocido como Alberto: un proyecto de decorado para Fuenteovejuna de Lope de Vega para la Barraca (1933), dos proyectos de fondo de escenario y telones para Bodas de Sangre (Moscu, ca. 1943), tres telones para La Numancia de Cervantes (1936), los cuadros Ríos de España desangrándose (ca. 1937) y Benimamet (1937).. Amigo de Federico García Lorca, inspirado por la cultura popular española y cercano al surrealismo, Alberto creó algunos de los decorados y maquetas de La Barraca y diseñó decorados para Yerma (proyecto inacabado) y, posteriormente, para otras obras de Lorca tras su exilio en la URSS..

Estas fotografías fueron sacadas en el estudio Alix de Bagnères-de-Bigorre, el principal estudio fotográfico de los Pirineos centrales, región natal de Marie Laffranque. Conjunto en excelente estado.

300 €



31 – GARCÍA LORCA Federico Petit théâtre.

Textes recueillis et traduits par Claude Couffon. Illustrations de Dubout. Deux courtes pièces parues dans le deuxième numéro de l'éphémère et méritante revue Gallo, et une troisième promise au numéro suivant de la revue, qui ne parut jamais : La jeune fille, le marin et l'étudiant ; Chimère ; La promenade de Buster Keaton. Texte original et traduction française en regard. Les Lettres Mondiales, 1951. In-12 broché, couverture à rabats, 63 p. L'un des 1000 ex. numérotés sur Alfa Mousse.

Textos recopilados y traducidos por Claude Couffon. Ilustraciones de Dubout. Dos obras cortas publicadas en el segundo número de la efímera y meritoria revista Gallo, y una tercera prometida para el siguiente número de la revista, que nunca salió: La doncella, el marinero y el estudiante ; Quimera ; El paseo de Buster Keaton. Texto original y traducción francesa. Les Lettres Mondiales, 1951. In-12 en rústica, cubierta con solapa, 63 pp. Uno de 1000 ejemplares numerados en Alfa Mousse.

45 €

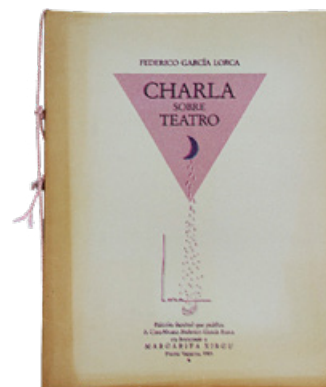


32 – GARCÍA LORCA Federico, CREAC'H Jean-Marie La Maison de Bernarda Alba.

Texte publié à l'occasion de la première représentation française de la pièce, dans la traduction de Jean-Marie Créac'h et dans une mise en scène de Maurice Jacquemont, créée pour la première fois le 31 décembre 1945 au Studio des Champs-Élysées. La distribution incluait Louis de Funes ! Le texte de la pièce s'étend de la p. 69 (première page de ce volume) à la page 178. Il est suivi du texte *Etapes vers un théâtre populaire*. I.- Copeau de Pierre-Aimé Touchard, de *Chronique de l'expression populaire* par Jean Maigne, de l'annonce de la création de l'Association Education par le Jeu Dramatique, de *Remarques* de Philippe Grenier, l'administrateur de Tréteau 46, au sujet d'une tournée en Allemagne. Ce volume, imprimé à Pithiviers sur un papier grossier, contient une gravure sur bois par Jean Chauffrey, 2 photographies de la mise en scène de Scagnarelle par Jacques Copeau, et une photographie de la mise en scène de *Bernarda Alba* par Jacquemont. Sans date [1946].

Texto publicado con motivo de la primera representación francesa de la obra, en la traducción de Jean-Marie Créac'h y con dirección de Maurice Jacquemont, estrenada el 31 de diciembre de 1945 en el Studio des Champs-Élysées. El reparto incluía a Louis de Funes. El texto de la obra se extiende desde la página 69 (primera página de este volumen) hasta la página 178. Siguen los textos *Etapes vers un théâtre populaire*. I.- Copeau, de Pierre-Aimé Touchard, *Chronique de l'expression populaire*, de Jean Maigne, el anuncio de la creación de la Association Education par le Jeu Dramatique, las observaciones de Philippe Grenier, administrador de Tréteau 46, sobre una gira por Alemania. Este volumen, impreso en Pithiviers en papel grueso, contiene un grabado sobre madera de Jean Chauffrey, dos fotografías de la puesta en escena de Scagnarelle por Jacques Copeau y una fotografía de la puesta en escena de *Bernarda Alba* por Jacquemont. Sin fecha [1946].

50 €



33 – GARCÍA LORCA Federico Charla sobre teatro.

Edición facsímil que publica la Casa-Museo Federico García Lorca en homenaje a Margarita Xirgu. Texte initialement publié le 2 février 1935 dans le journal *Heraldo de Madrid*. Edition fac-similé publiée en 1989 à l'occasion du centenaire de Margarita Xirgu (1888-1969) du manuscrit exposé alors à la Casa-Museo Federico García Lorca de Fuente Vaqueros. Présentation du manuscrit, avec sa transcription en regard. *Colección Facsímiles*, 1.

In-4°, tirage à 250 exemplaires numérotés sur Torreón, couverture à rabats protégée par un papier cristal imprimé, cordelette.

Edición facsímil que publica la Casa-Museo Federico García Lorca en homenaje a Margarita Xirgu. Texto publicado originalmente el 2 de febrero de 1935 en el diario *Heraldo de Madrid*. Edición facsímil publicada en 1989 con motivo del centenario de Margarita Xirgu (1888-1969) del manuscrito entonces expuesto en la Casa-Museo Federico García Lorca de Fuente Vaqueros. Presentación del manuscrito, con transcripción adjunta. *Colección Facsímiles*, 1.

In-4°, 250 ejemplares numerados sobre Torreón, cubierta con solapas protegidas por papel cristal impreso, cordel.

100 €



34 – MARTINEZ NADAL Rafael El Público. Amor, teatro y caballos en la obra de Federico García Lorca.

The Dolphin Book co. Ltd, 1970. Description du synopsis de la pièce, accompagné de larges extraits et d'une analyse poussée, à partir du manuscrit dont Rafael Martínez Nadal est le possesseur depuis que Lorca le lui a confié le 13 juillet 1936 (selon un récit controversé). Ouvrage tiré à 1010 exemplaires numérotés. 5 hors-texte dont un portrait en frontispice. Grand in-8° broché, 272 p., dans une chemise cartonnée et un étui, avec un feuillet d'errata. Volume légèrement gauchi, étui frotté aux arêtes. **Exemplaire annoté par Marie Laffranque dans le texte et sur des feuilles volantes**, qui en publiera un compte rendu roboratif dans le *Bulletin Hispanique* en 1977.

The Dolphin Book co. Ltd, 1970. Descripción de la sinopsis de la obra, con amplios extractos y análisis, basada en el manuscrito en posesión de Rafael Martínez Nadal desde que Lorca se lo confió el 13 de julio de 1936 (según un relato controvertido). Edición de 1010 ejemplares numerados. 5 ilustraciones fuera de texto incluido un retrato en el frontispicio. Grande in-8° en rústica, 272 p., en carpeta de cartón y estuche, con una fe de erratas. Volumen algo combado, roces en los bordes del estuche. Ejemplar anotado en el texto y en hojas sueltas por Marie Laffranque, que publicó una amplia reseña en el Bulletin Hispanique en 1977.

90 €



35 – SANCHEZ Roberto G. García Lorca. Estudio sobre su teatro.

Jura, Madrid, 1950. In-8° broché, 166 p. Nombreuses annotations de Marie Laffranque.

Jura, Madrid, 1950. In-8° rústica, 166 pp. Numerosas anotaciones de Marie Laffranque.

30 €



36 – Cuadernos de Teatro. 3 - 4. 1945-1946.

Les deux derniers numéros parus de la revue *Cuadernos de Teatro - Atalaya del teatro y del espíritu*, publiée de 1944 à 1946 par le Teatro Lope de Vega de Grenade et dirigée par Miguel Cruz Hernández et Antonio Gallego Morell. Élégante publication au format in-4° broché comportant des photographies et des dessins, couverture illustrée. Le numéro 3 publié en mai 1945 comporte un article de Miguel Cruz Hernández *La técnica dramática de Federico García Lorca*, une photographie de Margarita Xirgu dans *Yerma* (et non *Bodas de Sangre*, comme l'indique le sommaire), ainsi qu'une photographie de la mise en scène de *Mariana Pineda* par la Compagnie Xirgu au Teatro Fontalba de Madrid, un extrait de *Bo-*

das de Sangre, illustré par un portrait, alors inédit, de Lorca jeune par Antonio Garrido del Castillo. 80 p. + 10 pages de publicités, manque de papier en coiffe et en queue. N°4 : mars 1946, 69 p. + 3 pages de publicités.

Los últimos dos números de la revista Cuadernos de Teatro - Atalaya del teatro y del espíritu, publicada de 1944 a 1946 por el Teatro Lope de Vega de Granada y dirigida por Miguel Cruz Hernández y Antonio Gallego Morell. Elegante publicación in-4° en rústica con fotografías y dibujos, cubierta ilustrada. El número 3, publicado en mayo de 1945, incluye un artículo de Miguel Cruz Hernández titulado La técnica dramática de Federico García Lorca, una fotografía de Margarita Xirgu en Yerma (y no Bodas de Sangre, como indica el índice), así como una fotografía del montaje de Mariana Pineda por la Compagnie Xirgu en el Teatro Fontalba de Madrid, un extracto de Bodas de Sangre, ilustrado por un retrato entonces inédito del joven Lorca realizado por Antonio Garrido del Castillo. 80 p. + 10 páginas de anuncios, pérdida de papel en las cabeceras. N°4: marzo de 1946, 69 p. + 3 páginas de anuncios.

120 €

37 – PORTET Rémi La Casa de Bernarda Alba (Espace, temps, images poétiques).

Mémoire pour la maîtrise d'espagnol dirigé par Michèle Ramond, soutenu en septembre 1988 à l'Université de Toulouse Le Mirail. In-4° broché, 356 p. L'auteur adresse "un merci tout particulier à Marie Laffranque".

Tesina de licenciatura en español dirigida por Michèle Ramond, defendida en septiembre de 1988 en la Universidad de Toulouse Le Mirail. In-4° en rústica, 356 p. El autor desea expresar su "especial agradecimiento a Marie Laffranque".

20 €

38 – GONZALEZ Mercedes Le drame de l'étouffement dans le théâtre de Tchekov et de Lorca.

Mémoire pour le Diplôme d'Etudes Supérieures, Faculté des Lettres de Toulouse, 1967, sous la direction du Professeur Monchoux. 91-X p. Annotations au crayon de Marie Laffranque, qui reçoit en préambule l'expression de la reconnaissance de Mercedes Gonzales.

Tesina para el Diplomado d'Etudes Supérieures, Faculté des Lettres de Toulouse, 1967, bajo la dirección del profesor Monchoux. 91-X p. Anotaciones a lápiz de Marie Laffranque, que recibe en preámbulo la expresión de gratitud de Mercedes Gonzales.

20 €

39 – CHRISTOPHOROFF Anna Influence de "La Cerisaie" de Tchekhov" sur "Doña Rosita" de García Lorca.

Mémoire de maîtrise d'espagnol rédigé sous la direction de B. Sese et présenté en octobre 1984 à l'Université Paris X - Nanterre. In-4°, reliure à spirale, 60-(20) p.

Tesina de licenciatura en español redactada bajo la dirección de B. Sese y presentada en octubre de 1984 en la Universidad de París X - Nanterre. In-4°, encuadernado en espiral, 60-(20) p.

15 €

40 – BARDI Ubaldo "Bodas de Sangre" di Federico García Lorca.

Firenze, 1954-1955. Document ronéotypé en italien, non paginé (environ 100 pages). Table : *Bibliografia - Federico García Lorca nel suo tempo. Il teatro di F. García dal 1920 al 1933. "Bodas de Sangre." I personaggi di Bodas de Sangre. Influenze in Bodas de Sangre. I paesaggi - l'ambiente. Osservazioni sul gitanismo, le romanze, l'espressione popolare. Conclusione. Le traduzioni italiane di Bodas de Sangre. L'influenza della poesia di Lorca e dei Sud-Americani in Italia. La fortuna di Lorca in Italia 1935-55.*

Florença, 1954-1955. Documento mimeografiado sin pagar en italiano (unas 100 páginas). Tabla: Bibliografía - Federico García Lorca nel suo tempo. Il teatro di F. García dal 1920 al 1933. "Bodas de Sangre." I personaggi di Bodas de Sangre. Influenze in Bodas de Sangre. I paesaggi - l'ambiente. Osservazioni sul gitanismo, le romanze, l'espressione popolare. Conclusione. Le traduzioni italiane di Bodas de Sangre. L'influenza della poesia di Lorca e dei Sud-Americani in Italia. La fortuna di Lorca in Italia 1935-55.

40 €

41 – LISBOA J. Carlos Lorca e "Bodas de sangre".

Ouvrage en portugais publié en 1961 à Rio de Janeiro. Grand in-8° broché, 237 p.

Obra em português publicada en 1961 en Río de Janeiro. Rústica grande in-8°, 237 p.

40 €

42 – GONZALEZ-DEL-VALLE Luis T.

El teatro de Federico García Lorca y otros ensayos sobre literatura española e hispanoamericana.

Ouvrage édité en 1980 par la *Society of spanish and spanish-american studies* de l'Université du Nebraska-Lincoln. Contient les essais suivants à propos de Lorca : *El fracaso del ser: la dimensión simbólica de El maleficio de la mariposa*, Mariana Pineda: *Un drama embrionario, La dimensión estética de las flores en Bodas de sangre*, La concepción musical de Amor de Don Perlimplín con Belisa en su jardín, *El conflicto entre la Poncia y Bernarda Alba: una reconsideración*. In-8° broché, 278 p.

Publicado en 1980 por la *Society of spanish and spanish-american studies* de la Universidad de Nebraska-Lincoln. Contiene los siguientes ensayos sobre Lorca: *El fracaso del ser: la dimensión simbólica de El maleficio de la mariposa*, Mariana Pineda: *Un drama embrionario, La dimensión estética de las flores en Bodas de sangre*, La concepción musical de Amor de Don Perlimplín con Belisa en su jardín, *El conflicto entre la Poncia y Bernarda Alba: una reconsideración*. In-8° rústica, 278 p.

40 €

43 – GRAHAM-LUJAN James

Federico García Lorca. His heroines. Chrysalis.

Un numéro de *Chrysalis - the pocket revue of the arts*, edited by Lily and Baird Hastings, 1949, volume II, Numbers 6-8. Plaquette de 16 pages illustrée en couverture d'une photographie de Inge Adams dans *Noces de sang*. L'article de James Graham-Lujan est précédé d'un court texte des éditeurs. In-12.

Un número de *Chrysalis - the pocket revue of the arts*, edited by Lily y Baird Hastings, 1949, Volume II, Numbers 6-8.. Folleto de 16 páginas ilustrado en la portada con una fotografía de Inge Adams en *Bodas de sangre*. El artículo de James Graham-Lujan va precedido por un breve texto de los editores. In-12.

20 €



44 – CABROLIE Martine

Enquête sur le milieu socio-économique de la famille de Federico García Lorca.

Mémoire soutenu devant l'Université de Toulouse le Mirail pour l'obtention de la maîtrise d'espagnol en novembre 1978, réalisé sous la direction de Jean Krynen et Michèle Ramond. 15 tirages photographiques originaux par l'autrice représentent notamment Fuente Vaqueros et Soto de Roma. 110 p. Arbres généalogiques de chacun des parents de Lorca sur feuillets libres. Envoi autographe à Marie Laffranque, annotations au crayon de cette dernière.

Tesis presentada en la Universidad de Toulouse le Mirail para la obtención del título de licenciatura en Español en noviembre de 1978, bajo la dirección de Jean Krynen y Michèle Ramond. 15 revelados fotográficos originales de la autora, entre ellos Fuente Vaqueros y Soto de Roma. 110 p. Árboles genealógicos de ambos padres de Lorca en hojas sueltas. Dedicatoria autógrafa a Marie Laffranque, anotaciones a lápiz de esta última.

20 €



45 – RODRIGUEZ ESPINOSA Don Antonio

Dessin original. Plaza de Santa Cruz, Sevilla.

"Plaza de Sta Cruz - Sevilla, por Antonio Rodríguez Espinosa". Dessin original en couleurs (plume et aquarelle 25,5 x 18,5 cm contrecollé sur papier fort) de la croix qui donne son nom à la place Santa Cruz à Séville, dans un style assez

naïf mais plein de couleurs et d'application. Œuvre de Don Antonio Rodríguez Espinosa qui fut l'instituteur des jeunes années de García Lorca à Grenade et avec qui il gardera un lien très fort, ce jusqu'à la fin de ce dernier. Le petit-fils de Don Antonio Rodríguez Espinosa, Carlos Pradal, peintre dont la famille exilée trouva refuge à Toulouse, ainsi que sa sœur, Mercedes-Kalinka, furent des proches de Marie Laffranque. On joint le faire-part de décès de Don Antonio Rodríguez Espinosa (mai 1957).

"Plaza de Sta Cruz - Sevilla, por Antonio Rodríguez Espinosa". Dibujo original en color (pluma y acuarela de 25,5 x 18,5 cm pegado sobre papel fuerte) de la cruz que le da nombre a la Plaza Santa Cruz de Sevilla, en un estilo algo naïf pero muy coloreado y cuidado. Obra de don Antonio Rodríguez Espinosa, que fue profesor de García Lorca en Granada en sus primeros años y con quien mantuvo un fuerte vínculo hasta el final de su vida. El nieto de Don Antonio Rodríguez Espinosa, Carlos Pradal, pintor cuya familia exiliada encontró refugio en Toulouse, y su hermana, Mercedes-Kalinka, eran amigos íntimos de Marie Laffranque. Se adjunta la esquela mortuoria de Don Antonio Rodríguez Espinosa (mayo de 1957).

300 €



46 – Photographie de Federico

García Lorca jeune au piano, 1919.

Tirage original 17 x 11,5cm sur carton fort 22,5 x 16,5 cm représentant Federico au piano de la maison familiale de Grenade. Menues traces d'usure sur le cartonnage, taches discrètes, cliché en bel état. Ce très beau tirage noir et blanc laisse entrevoir les potentialités de ce jeune homme élégant et appliqué qui pose sagement au piano dans l'intérieur bourgeois dans lequel il fut élevé et où sa sensibilité devait s'épanouir. C'est un jeune homme apprêté et confiant, au seuil de son épanouissement artistique.

Tirada original 17 x 11,5 cm sobre cartulina resistente 22,5 x 16,5 cm que muestra a Federico al piano en la casa familiar de Granada. Ligeros rastros de desgaste en la cartulina, manchas discretas, la impresión está en buen estado. Esta finísima estampa en blanco y negro deja entrever el potencial de este joven elegante y diligente, que posa tranquilamente al piano en el hogar burgués en el que se crió y donde iba a florecer su sensibilidad. Es un joven desenvuelto y seguro de sí mismo, en el umbral de su desarrollo artístico.

Acquis par le Museo Casa Natal Federico García Lorca



47 – Photographie de Federico García Lorca et Juan Guerrero Ruiz.

Alicante, 1931.

Tirage 14 x 8,5 cm, avec au dos un envoi autographe de Juan Guerrero Ruiz (1893-1955) à Marie Laffranque. Lorca porte le bleu de travail de la *Barraca* sur cette photographie prise sur la plage de San Juan, près d'Alicante (où vit alors Juan Guerrero Ruiz), en décembre 1932 ou janvier 1933. Fondateur avec Jorge Guillén de la revue *Verso y Prosa* (1927-1928), admirateur de Juan Ramón Jiménez, lié à la plupart des poètes de la génération de 1927, Juan Guerrero Ruiz contribua à diffuser leurs œuvres. Lorca le surnomma le "consul général de la poésie espagnole". Bel état, présence de trous discrets aux coins du cliché.

Tirada 14 x 8,5 cm, con dedicatoria autógrafa de Juan Guerrero Ruiz (1893-1955) en el reverso a Marie Laffranque. Lorca viste el mono azul de La Barraca en esta fotografía, tomada en la playa de San Juan, cerca de Alicante (donde vivía entonces Juan Guerrero Ruiz), en diciembre de 1932 o enero de 1933. Fundador con Jorge Guillén de la revista Verso y Prosa (1927-1928), admirador de Juan Ramón Jiménez y cercano a la mayoría de los poetas de la generación del 27, Juan Guerrero Ruiz contribuyó a difundir sus obras. Lorca le calificó de "cónsul general de la poesía española". Buen estado, con discretos agujeros en las esquinas de la plancha.

Acquis par le Museo Casa Natal Federico García Lorca



48 – Extracto de la Memoria del Teatro Universitario "La Barraca".

Plquette de présentation de 4 pages des activités de *La Barraca* produite par la UFEH, *Union Fédéral de Estudiantes Hispanos*, sans mention de date (1931), qui présente ses buts, ses membres et son organisation ainsi que son programme d'activités. "La dirección literaria está a cargo de Federico García Lorca y de Eduardo Ugarte con el asesoramiento de Pedro Salinas y Américo Castro".

Traces de mouillure en tête du document, une annotation manuscrite de Marie Laffranque en haut de la dernière page, sinon bon état général, relativement frais.

Folleto de 4 páginas de presentación de las actividades de *La Barraca*, realizado por la UFEH, *Unión Fédéral de Estudiantes Hispanos*, sin fecha (1931), en el que se presentan sus objetivos, sus miembros y su organización, así como su programa de actividades. "La dirección literaria está a cargo de Federico García Lorca y de Eduardo Ugarte con el asesoramiento de Pedro Salinas y Américo Castro".

Manchas de humedad en la cabeza del documento, una anotación manuscrita de Marie Laffranque en la parte superior de la última página, por lo demás buen estado.

600 €



49 – Photographie de Federico García Lorca à Buenos Aires, mars 1934.

Tirage argentinque 28 x 15,8 cm contrecollé sur carton fort à liseré noir 29,5 x 22,5 cm. Photographie d'époque prise lors des représentations du *Petit Retable de Don Cristobal* en mars 1934 à Buenos Aires.

Légère usure des bords du cartonnage, léger manque au coin inférieur gauche, sinon bel état.

Tirada original 28 x 15,8 cm montada sobre cartulina resistente con ribete negro 29,5 x 22,5 cm. Fotografía de época tomada durante las representaciones de *El Retablillo de Don Cristobal* en marzo de 1934 en Buenos Aires.

Leve desgaste en los bordes de las cartulinas, algo de pérdida en la esquina inferior izquierda, por lo demás en buen estado.

Acquis par le Museo Casa Natal Federico García Lorca



50 – BLANCO AMOR Eduardo

10 photographies de Federico García Lorca en famille à Fuentevaqueros et Grenade, 1935. [1] [2] [3]

Exceptionnel ensemble de photographies 17,5 x 11 cm représentant Federico García Lorca dans son milieu familial à Fuentevaqueros et à Grenade. Chaque photographie est légendée à la main et signée par Eduardo Blanco Amor (1897-1979), l'auteur des photographies.

C'est en 1933 que les deux hommes se rencontrent et entament une belle et intense amitié. Du 21 juin au 19 juillet 1935, Blanco Amor réside chez les Lorca à Fuentevaqueros puis à Grenade, séjour lors duquel il fait une série de 16 clichés amenés à devenir célèbres, unique et émouvant témoignage de la vie familiale si importante et intense de Federico. Ces photographies ne furent rendues publiques qu'à partir de 1952 et constituent encore à ce jour le plus puissant témoignage de ce qui fut la clé de la sensibilité et du génie de García Lorca.

Nous proposons 10 de ces tirages originaux, légendés et adressés par son auteur à Marie Laffranque. Elle entre en contact à partir de l'année 1959 avec Blanco Amor qui lui fait parvenir ces photographies en même temps que débute une collaboration autour de l'édition de textes inédits. Cette relation se poursuivra jusqu'à la mort de Blanco Amor en 1979, comme le démontre l'envoi d'une lettre de Marie Laffranque à ce dernier à la fin de l'année 1978. Ces lettres, affectueuses et respectueuses, témoignent de la relation amicale profonde qu'ils ont développée, tournée vers la reconnaissance et la diffusion des œuvres encore inédites de García Lorca. Ensemble en bel état, très frais. Les photographies comportent de discrets trous d'épingle aux coins. On joint deux lettres de Blanco Amor à Marie Laffranque datées de 1959 et 1960, où les photos sont signalées, une copie d'un courrier qu'elle lui adresse en 1973, ainsi qu'une photographie N&B d'Eduardo Blanco Amor annotée au dos pour Marie Laffranque et datée de l'année 1978, et une coupure de *La Nación*, jour-



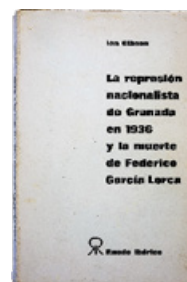
nal de Buenos Aires daté du 21 octobre 1956, comportant un article intitulé *Evocación de Federico* par E. Blanco Amor.

Excepcional conjunto de fotografías 17,5 x 11 cm que retratan a Federico García Lorca en su entorno familiar de Fuentevaqueros y Granada. Cada fotografía está subtitulada a mano y firmada por Eduardo Blanco Amor (1897-1979), autor de las fotografías.

En 1933 se conocieron los dos hombres, iniciando una hermosa e intensa amistad. Del 21 de junio al 19 de julio de 1935, Blanco Amor permaneció con la familia Lorca en Fuentevaqueros y luego en Granada. Durante ese tiempo tomó una serie de 16 fotografías que se harían famosas, un registro único y conmovedor de la importante e intensa vida familiar de Federico. Estas fotografías no se hicieron públicas hasta 1952, y al día de hoy siguen siendo el testimonio más poderoso de lo que fue la clave de la sensibilidad y el genio de García Lorca.

Ofrecemos 10 de estas impresiones originales, subtituladas y dirigidas por su autor a Marie Laffranque. En 1959 entró en contacto con Blanco Amor, quien le envió estas fotografías al tiempo que comenzaron una colaboración en torno a la edición de textos inéditos. Esta relación continuó hasta la muerte de Blanco Amor en 1979, como lo demuestra la carta enviada por Marie Laffranque a finales de 1978. Estas cartas afectuosas y respetuosas dan testimonio de la profunda amistad que desarrollaron, una relación centrada en el reconocimiento y la difusión de las obras aún inéditas de García Lorca. Conjunto en muy buen estado. Las fotografías presentan agujeritos discretos en las esquinas. Se adjuntan dos cartas de Blanco Amor a Marie Laffranque fechadas en 1959 y 1960, en las que se mencionan las fotografías, y una copia de una carta que ella una carta que ella le en 1973, así como una fotografía b/n de Eduardo Blanco Amor anotada en el reverso para Marie Laffranque y fechada en 1978, y un recorte extraído de La Nación, periódico de Buenos Aires con fecha del 21 de octubre de 1956, que incluye un artículo titulado *Evocación de Federico*, por E. Blanco Amor.

Acquis par le Museo Casa Natal Federico García Lorca



51 – GIBSON Ian

La represión nacionalista de Granada en 1936 y la muerte de Federico García Lorca.

Ruedo Ibérico, 1971. Grand in-8° broché, XI-166 p., 24 illustrations hors-texte. Envoi autographe à Marie Laffranque et annotations de la main de cette dernière qui en fit le compte-rendu dans le *Bulletin hispanique* 1972 n°1-2 (joint).

Ruedo Ibérico, 1971. Grande in-8° en rústica, XI-166 p., 24 ilustraciones fuera de texto. Dedicatoria autógrafa a Marie Laffranque y anotaciones de esta última que lo reseñó en el *Bulletin Hispanique* 1972 n°1-2 (junto).

30 €



52 – COUFFON Claude

El crimen fue en Granada.

Ediciones de la Madrugada, Quito, 1953. 42 p. Récit des derniers jours de Federico García Lorca, dans le contexte des premières semaines de la Guerre civile espagnole. Le récit est complété par ses deux dernières interviews dans la presse : "Declaraciones de García Lorca sobre el teatro" (*El defensor de Granada*, 8 de abril 1936) et "Diálogos de un caricaturista salvaje" (*El Sol*, 6 de junio 1936). 5 hors-texte illustrent le récit, dont deux (représentant Viznar) sont affectés par une mouillure en partie supérieure. Envoi autographe à Marie Laffranque.

Ediciones de la Madrugada, Quito, 1953. 42 p. Relato de los últimos días de Federico García Lorca, con el telón de fondo de las primeras semanas de la Guerra Civil española. El relato se completa con sus dos últimas entrevistas en la prensa: "Declaraciones de García Lorca sobre el teatro" (*El defensor de Granada*, 8 de abril de 1936) y "Diálogos de un caricaturista salvaje" (*El Sol*, 6 de junio de 1936). 5 ilustraciones fuera de texto ilustran el relato, dos de las cuales (que representan a Viznar) tienen huellas de humedad en la parte superior. Dedicatoria autógrafa a Marie Laffranque.

100 €



53 – GARCÍA LORCA Federico
Autógrafos. Tres volúmenes.

Complet en trois volumes. I. Facsímiles de ochenta y siete poemas y tres prosas. Prólogo, transcripción y notas por Rafael Martínez Nadal. XXXVI-263 p. Importante coupure aux charnières de la jaquette. 1975. II. *El Público*. Facsímil del manuscrito. Prólogo, versión depurada y transcripción por Rafael Martínez Nadal. LVII-145 p. 1976. Bon exemplaire. III. *Facsímil de Así que pasen cinco años*. Transcripción, notas y estudio por Rafael Martínez Nadal. 253 p. 1979. Bon exemplaire. The Dolphin Book Co. Ltd., Oxford.

3 volumes format in-4° brochés sous jaquettes, présentant les transcriptions en regards des reproductions des textes autographes de Lorca. Chaque volume est conservé dans un étui cartonné bordeaux. L'étui du premier volume est forte-

ment usé avec des déchirures sans manque ; les deux autres étuis sont frottés aux coins. Quelques annotations au crayon dans les deux premiers volumes. On joint une liste dactylographiée par Rafael Martínez Nadal des autographes en sa possession. Ouvrage essentiel pour l'intelligence de l'œuvre de García Lorca, dont la parution dans de multiples revues, chez des éditeurs divers, à des périodes parfois éloignées de la rédaction et dans des versions différentes est particulièrement complexe. Sans compter les œuvres inédites, comme *El Público*, publiée ici pour la première fois. Le travail sur ces autographes permet de retrouver les textes dans leurs états originaux, de les dater et les contextualiser.

Completo en tres volúmenes. I. Facsímiles de ochenta y siete poemas y tres prosas. Prólogo, transcripción y notas por Rafael Martínez Nadal. XXXVI-263 pp. Gran corte en las bisagras de la sobrecubierta. 1975. II. **El Público. Facsímil del manuscrito.** Prólogo, versión depurada y transcripción por Rafael Martínez Nadal. LVII-145 p. 1976. Buen ejemplar. III. **Facsímil de Así que pasen cinco años.** Transcripción, notas y estudio por Rafael Martínez Nadal. 253 p. 1979. Buen ejemplar. The Dolphin Book Co. Ltd, Oxford.

3 volúmenes in-4° en rústica con sobrecubiertas, que presentan las transcripciones junto con reproducciones de los textos autógrafos de Lorca. Cada volumen se presenta en una caja de color burdeos. La caja del primer volumen está muy deteriorada, con desgarros pero sin pérdida; las otras dos están rozadas en las esquinas. Algunas anotaciones a lápiz en los dos primeros volúmenes. Se adjunta una lista mecanografiada por Rafael Martínez Nadal de los autógrafos que posee. Esta obra es imprescindible para el conocimiento de la obra de García Lorca, especialmente compleja, al haber sido publicada en numerosas revistas, con diversas editoriales, en épocas a veces muy alejadas del momento de la escritura y en diferentes versiones. Sin olvidar obras inéditas como *El Público*, publicada aquí por primera vez. El trabajo sobre estos autógrafos permite reconstruir los textos en su estado original, datarlos y contextualizarlos.

300 €

54 – FERNÁNDEZ-MONTESINOS GARCÍA Manuel Descripción de la biblioteca de Federico García Lorca (catálogo y descripción).

Tesina para la licenciatura, presentada en la Universidad Complutense, Madrid, 13 de septiembre, 1985. Catálogo de los 359 ouvrages et 31 revues conservées du dernier appartement de Lorca (102 Calle Alcalá à Madrid), décrits avec précision : cachets de librairies, envois autographes, notes, dessins, ratures, etc. L'auteur, Manuel Fernández-Montesinos, est le neveu de Lorca. Le catalogue est précédé d'une introduction détaillée. XVI-175 p. Reliure à spirale.

Tesina para la licenciatura, presentada en la Universidad Complutense, Madrid, 13 de septiembre, 1985. Catálogo de los 359 libros y 31 revistas conservados en el último apartamento de Lorca (calle Alcalá, 102, Madrid), descritos con todo detalle: sellos de librería, cartas autógrafas, notas, dibujos, tachaduras, etc. El catálogo va precedido por una introducción detallada. El autor Manuel Fernández-Montesinos es sobrino de Lorca. XVI-175 pp. Encuadernación en espiral.

100 €



55 – GUILLÉN Jorge Federico en persona. Semblanza y epistolario.

Extraits de correspondance de Jorge Guillén et Lorca, entre 1925 et 1932, comportant plusieurs poèmes, et précédés d'un texte introductif daté de 1952. Emecé, Buenos Aires, 1959, 143 p. In-8° broché. Exemplaire annoté par Marie Laffranque (en particulier les poèmes) et enrichi d'un envoi autographe de Jorge Guillén en espagnol daté de septembre 1960 à Rome. Volume légèrement gauchi, importante usure aux coiffes. On joint le compte rendu de lecture de Marie Laffranque dans le *Bulletin Hispanique* en 1961.

Extractos de la correspondencia entre Jorge Guillén y Lorca, entre 1925 y 1932, incluyendo varios poemas, y precedidos de un texto introductorio fechado en 1952. Emecé, Buenos Aires, 1959, 143 pp. In-8° en rústica. Ejemplar anotado por Marie Laffranque (en particular los poemas) y enriquecido con una dedicatoria autógrafa de Jorge Guillén en español fechada en Roma en septiembre de 1960. Volumen algo combado, desgaste importante de las cabeceras. Adjuntamos la reseña por Marie Laffranque publicada en el *Bulletin Hispanique* en 1961.

125 €

56 – BARDI Ubaldo La fortuna di García Lorca in Italia dal 1935 al 1958.

Firenze, 1957-58. 41 pages dont 4 d'introduction par Ubaldo Bardi. Le reste du volume est constitué de documents écrits en italien par divers auteurs au sujet de García Lorca et de son œuvre. Les dernières pages sont détachées.

Florence, 1957-58. 41 páginas, 4 de ellas de introducción de Ubaldo Bardi. El resto del volumen está compuesto por documentos escritos en italiano por diversos autores sobre García Lorca y su obra. Las últimas páginas están sueltas.

20 €



57 – LAFFRANQUE Marie Classeur de photographies de Federico García Lorca.

Classeur 29,5 x 24 cm contenant, sous chemise translucide, 90 photographies N&B format 10 x 7 cm contrecollées sur 27 feuillets cartonnés rangés de manières chronologique et thématique, le tout monté par Marie Laffranque. Certains clichés sont des originaux, tandis que d'autres sont des reproductions de tirages préexistants. Chaque photographie est légendée et souvent datée. L'ensemble représente García Lorca tout au long de sa vie, sa famille, ses amis, des extraits de journaux représentant les acteurs de ses différentes pièces de théâtre ainsi que certaines mises en scène.

Ce livret photographique conçu par Marie Laffranque pour son usage personnel, soigné, et très détaillé, peut se voir comme un outil de travail autant qu'un album intime, tant le poète andalou sera la figure essentielle de sa vie, cette personne disparue qu'elle aura tenté d'appréhender, de connaître et de comprendre tout au long de sa propre existence. Cet album est à mettre en rapport avec l'un de ses grands apports à la connaissance du poète grenadin : l'*Essai de chronologie de Federico García Lorca* démarré en 1957.

Archivador de 29,5 x 24 cm que contiene, en una carpeta translúcida, 90 fotografías b/n en formato 10 x 7 cm dispuestas en 27 cartulinas ordenadas cronológica y temáticamente, todas montadas por Marie Laffranque. Algunas son originales, mientras que otras son reproducciones de impresiones preexistentes. Cada fotografía lleva un pie de foto, a menudo fechada. En conjunto muestran a García Lorca a lo largo de su vida, la familia, sus amigos, extractos de periódicos que representan a los actores de sus diversas obras y algunos montajes escénicos.

Este cuaderno fotográfico, reunido por Marie Laffranque para su uso personal, es minucioso y muy detallado, y puede verse a la vez como una herramienta de trabajo y como un álbum íntimo, y revela hasta que punto el poeta andaluz fue la figura esencial en la vida de Marie Laffranque, ese desaparecido al que intentó aprehender, conocer y comprender a lo largo de su propia existencia. Hay que situar este álbum en el contexto de una de sus mayores aportaciones al conocimiento del poeta granadino: el *Essai de chronologie de Federico García Lorca*, iniciado en 1957.

400 €



58 – 8 photographies et documents autour d'Isabel et des journées d'hommage à Federico García Lorca à Toulouse en 1981

8 photographies N&B 17,5 x 13 cm dont 3 clichés d'Isabel García Lorca, soeur de Federico, prises lors des trois journées d'exposition et d'animation organisées en novembre 1981 à Toulouse, notamment à l'Université du Mirail, en hommage à García Lorca. Chemise cartonnée comportant un certain nombre de coupures de presse photocopiées autour de l'évènement.

8 fotografías b/n 17,5 x 13 cm, 3 de ellas de Isabel García Lorca, hermana de Federico, tomadas durante los tres días de exposiciones y actos organizados en noviembre de 1981 en Toulouse, en particular en la Universidad del Mirail, en homenaje a Federico García Lorca. Carpeta de tapa dura que contiene varios recortes de prensa fotocopados relativos al acontecimiento.

Acquis par le Museo Casa Natal Federico García Lorca



59 – 37 lettres et correspondances diverses avec la famille García Lorca.

Marie Laffranque entre dès le milieu des années 1950 en contact avec la famille García Lorca après le démarrage de sa thèse sur les idées esthétiques de Federico García Lorca. Elle noue alors des liens affectifs forts avec ses parents et les sœurs, Isabel et Concha, liens qui se maintiendront tout au long de l'œuvre de diffusion du travail de Federico par Marie Laffranque. **3 lettres manuscrites, deux cartes illustrées et une carte de visite d'Isabel García Lorca** (1909-2002) adressées à Marie Laffranque. La correspondance manuscrite (1962, 1973 et 1976) traite principalement de détails concernant le travail de cette dernière sur le frère d'Isabel, d'échanges sur la quête et le traitement des manuscrits, sur différentes parutions dans des revues spécialisées, et des hommages à Federico. Les deux cartes illustrées sont des cartes de vœux de la Fundación Federico García Lorca comportant pour l'une un petit mot et une signature d'Isabel (sans date), et l'autre un mot et la signature d'Isabel et de Tica, la fille de sa sœur Concha, datée de 1991. **2 lettres manuscrites, 1 tapée à la machine et une carte de visite accompagnée d'un mot manuscrit provenant de Concepción "Concha" García Lorca** (1903-1962), adressées à Marie Laffranque. La carte de visite et la première lettre datent de l'année 1959 (celle-ci accompagnée d'un petit mot d'Isabel en coin) et font allusion au travail de thèse de Marie Laffranque et à leur reconnaissance pour son travail (1960 et 1961). Les deux autres, où Concha tutoie Marie Laffranque, sont du même bois que celle qu'Isabel lui adresse, mêlant considérations personnelles et informations sur les différents travaux menés sur son frère. **10 lettres manuscrites, 9 tapées à la machine et une carte postale, ainsi que 2 cartes de vœux, de Vicenta "Tica" (1930-2023)** entre 1960 et 1976. La fille de Concha, nièce et filleule de Federico, adopte un ton plus personnel et intime, témoignage de son affection pour Marie dont elle est plus proche de manière générationnelle. **18 lettres provenant de Francisco García Lorca dit "Paco"**, frère cadet de Federico, et **une lettre de Laura de los Ríos**, sa femme et amie intime d'Isabel. La première partie de cette correspondance, envoyée depuis la Columbia University de New York où il enseignait jusqu'à son retour en Espagne en 1966, est marquée par un ton très formel et intéressé principalement aux travaux touchant à son frère et à la recollection de son œuvre (2 lettres datées de février et mars 1960). La correspondance plus tardive (de 1972 à 1974), bien plus riche et volumineuse, est marquée par un ton très familier et affectueux, témoignant de la construction d'un lien amical entre "Paco" (qui signe ainsi) et Marie Laffranque, au-delà de la figure de Federico. Son contenu, principalement tourné vers l'actualité des différentes éditions et traductions de son œuvre, démontre une vraie relation de partenariat constituée d'échanges autour des problèmes techniques, des choix à faire, d'envois de publications et de notes, de considérations sur les autres acteurs de ces travaux. On retrouve ces manifestations d'affection mutuelles dans la lettre de Laura de los Ríos, envoyée depuis Madrid en septembre 1976. **4 lettres manuscrites de Enrique González García**, cousin germain de Federico, datées de 1954, 1957 et 1958, qui témoignent tout autant de l'intérêt et de l'apport de celui-ci pour les travaux de Marie Laffranque. Enrique, militant clandestin du PSOE, fut très proche de son cousin Federico. Cet ensemble de correspondances de la famille Lorca témoigne de la forte affection qui s'est développée entre eux et Marie Laffranque, de leur intérêt pour la diffusion des travaux autour de Federico, mais aussi, et surtout, de la forte sympathie mutuelle, au-delà de l'aspect professionnel et de l'intérêt universitaire. Les liens avec Enrique semblent moins forts, plus formels, mais non dénués d'un vif intérêt alors que, à l'époque de ses échanges avec Marie Laffranque, il devait effectuer plusieurs séjours en prison pour son appartenance à un groupe clandestin du PSOE.

Marie Laffranque entra en contact avec la famille García Lorca à mediados de la década de 1950, tras comenzar a trabajar en su tesis sobre las ideas estéticas de Federico García Lorca. Estableció fuertes lazos afectivos con sus parientes cercanos y hermanas Isabel y Concha, lazos que se mantuvieron durante toda la labor de Marie Laffranque de difusión de la obra de Federico. **3 cartas manuscritas, dos tarjetas ilustradas y una tarjeta de visita de Isabel García Lorca** (1909-2002) a Marie Laffranque. La correspondencia manuscrita (1962, 1973 y 1976) trata principalmente de detalles del trabajo de esta última sobre el hermano de Isabel, intercambios sobre la búsqueda y el tratamiento de manuscritos, diversas publicaciones en revistas especializadas y homenajes a Federico. Las dos tarjetas ilustradas son felicitaciones de la Fundación Federico García Lorca, una con nota y firma de Isabel (sin fecha), la otra con nota y firma de Isabel y Tica, la hija de su hermana Concha,

fechada en 1991. **2 cartas manuscritas, 1 mecanografiada y una tarjeta de visita con una nota manuscrita de Concepción "Concha" García Lorca** (1903-1962), dirigidas a Marie Laffranque. La tarjeta de visita y la primera carta datan de 1959 (esta última con una nota de Isabel en la esquina) y se refieren al trabajo de tesis de Marie Laffranque y a su reconocimiento de su trabajo (1960 y 1961). Las otras dos, en las que Concha tutea a Marie Laffranque, siguen la misma línea que la carta de Isabel, mezclando consideraciones personales con información sobre los distintos proyectos realizados en relación con su hermano. **10 cartas manuscritas, 9 mecanografiadas y una postal, así como 2 tarjetas de felicitación, de Vicenta "Tica" (1930-2023)** entre 1960 y 1976. La hija de Concha, sobrina y ahijada de Federico, adopta un tono más personal e íntimo, testimoniando su afecto por Marie, a quien es más próxima por la edad. **18 cartas de Francisco García Lorca, conocido como "Paco"**, hermano menor de Federico, y **una carta de Laura de los Ríos**, su esposa y amiga íntima de Isabel. La primera parte de esta correspondencia, enviada desde la Universidad de Columbia en Nueva York, donde enseñó hasta su regreso a España en 1966, está marcada por un tono muy formal y se refiere principalmente a trabajos relacionados con su hermano y a la recopilación de su obra (2 cartas fechadas en febrero y marzo de 1960). La correspondencia posterior (de 1972 a 1974), mucho más rica y voluminosa, está marcada por un tono muy familiar y afectuoso, testimonio de la construcción de un vínculo amistoso entre "Paco" (que firma así su nombre) y Marie Laffranque, más allá de la figura de Federico. Su contenido, principalmente relacionado con las noticias sobre las distintas ediciones y traducciones de su obra, muestra una verdadera colaboración, compuesta por intercambios sobre problemas técnicos y decisiones que tomar, envíos de publicaciones y notas, y comentarios sobre las demás personas implicadas en estos estudios. Estas muestras de afecto mutuo se reflejan en la carta que Laura de los Ríos envió desde Madrid en septiembre de 1976. **4 cartas manuscritas de Enrique González García**, primo hermano de Federico, fechadas en 1954, 1957 y 1958, que atestiguan su interés y su contribución a los trabajos de Marie Laffranque. Enrique, militante del PSOE en la clandestinidad, estaba muy unido a su primo Federico.

Esta colección de correspondencia de la familia Lorca da testimonio del fuerte afecto que se había desarrollado entre ellos y Marie Laffranque, de su interés por la difusión de los trabajos sobre Federico, pero también, y sobre todo, de la fuerte simpatía mutua, más allá del aspecto profesional y del interés académico. Los vínculos con Enrique parecen menos fuertes, más formales, pero no exentos de un vivo interés, dado que en la época de sus intercambios con Marie Laffranque tuvo que pasar varios periodos en la cárcel por su pertenencia a un grupo clandestino del PSOE.

Acquis par le Museo Casa Natal Federico García Lorca



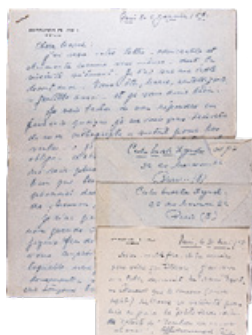
60 – LAFFRANQUE Marie 20 articles tirés à part sur Federico García Lorca.

Collection de 20 tirés à part des articles de Marie Laffranque consacrés à Federico García Lorca. Les 16 articles publiés dans le Bulletin Hispanique, dont elle fut une cheville ouvrière : Textes en prose tirés de l'oubli (1953, 3-4), Nouveaux textes en prose (1954, 3), Déclarations et interviews retrouvés (1956, 3), Encore trois textes oubliés (1957, 1), Un document biographique : L'extrait de naissance de Federico García Lorca (1957, 2), Essai de chronologie de Federico García Lorca (1957, 4), Lettre à Miguel Hernández (1958, 3), Conférences, déclarations et interviews oubliés (1958, 4), Interview sur le théâtre contemporain (1959, 4), Quelques billets de Federico García Lorca (1963, 1-2), Un nouveau pas dans les recherches lorquiennes : publications de documents nouveaux et essais de classements (1963, 1-2), Pour l'étude de Federico García Lorca. Bases chronologiques (1963, 3-4), Lorca : études, souvenirs et documents (1967, 1-2), Encore une interview sur La Barraca (1969, 3-4), Une pièce inachevée (1976, 3-4), A

propos d'un livre récent sur Lorca : *Le poète vu par son frère* (1983, 1-2). Egalement 4 autres textes : *Federico García Lorca : Le théâtre et la vie* (in *Conférences du Théâtre des Nations 1957-59. Entretiens d'Arras 1958. Réalisme et poésie au théâtre*), *Le théâtre de Federico García Lorca et la communication poétique* (in *Hispanistica XX. N°5 - 1987. Média et représentation dans le monde hispanique au XX^e siècle*), *Equivocar el camino. Regard sur un scénario de Federico García Lorca* (in *Hommage à Federico García Lorca. Toulouse 24 - 25 - 26 novembre 1981*), *Federico García Lorca: teatro abierto, teatro inconcluso* (in *"La Casa de Bernarda Alba" y el teatro de García Lorca*).

*Conjunto de 20 separatas de los artículos de Marie Laffranque dedicados a Federico García Lorca. Los 16 artículos publicados en el Bulletin Hispanique del que fue una pieza clave : Textes en prose tirés de l'oubli (1953, 3-4), Nouveaux textes en prose (1954, 3), Déclarations et interviews retrouvés (1956, 3), Encore trois textes oubliés (1957, 1), Un document biographique : L'extrait de naissance de Federico García Lorca (1957, 2), Essai de chronologie de Federico García Lorca (1957, 4), Lettre à Miguel Hernandez (1958, 3), Conférences, déclarations et interviews oubliés (1958, 4), Interview sur le théâtre contemporain (1959, 4), Quelques billets de Federico García Lorca (1963, 1-2), Un nouveau pas dans les recherches lorquiennes : publications de documents nouveaux et essais de classements (1963, 1-2), Pour l'étude de Federico García Lorca. Bases chronologiques (1963, 3-4), Lorca : études, souvenirs et documents (1967, 1-2), Encore une interview sur La Barraca (1969, 3-4), Une pièce inachevée (1976, 3-4), A propos d'un livre récent sur Lorca : Le poète vu par son frère (1983, 1-2). Adjuntamos 4 otros textos : Federico García Lorca : Le théâtre et la vie (in *Conférences du Théâtre des Nations 1957-59. Entretiens d'Arras 1958. Réalisme et poésie au théâtre*), *Le théâtre de Federico García Lorca et la communication poétique* (in *Hispanistica XX. N°5 - 1987. Média et représentation dans le monde hispanique au XX^e siècle*), *Equivocar el camino. Regard sur un scénario de Federico García Lorca* (in *Hommage à Federico García Lorca. Toulouse 24 - 25 - 26 novembre 1981*), *Federico García Lorca: teatro abierto, teatro inconcluso* (in *"La Casa de Bernarda Alba" y el teatro de García Lorca*).*

80 €



61 – MORLA LYNCH Carlo 6 lettres autographes de Carlo Morla Lynch.

Ensemble de 6 lettres à en-tête de la Délégation du Chili à l'UNESCO et une carte de visite de Carlo Morla Lynch (1888-1969) datées 1958 et 1959 : quatre en langue française (dont une de 6 pages !) et deux en espagnol. Carlo Morla Lynch fut un ami intime de Federico García Lorca lors de son séjour à Madrid à partir de 1928 et publiera un journal qui relate ses amitiés et ses activités diplomatiques dans l'Espagne de la Seconde République et de la Guerre Civile (*En España con Federico García Lorca. Conversaciones y memorias*, Aguilar, 1957). L'objet principal de cette correspondance est la publication de la seconde édition de ce journal, mais aussi son amitié avec lui et son absence regrettée qui le rapproche de Marie Laffranque ("Oui, Marie, il y a Federico entre nous – mais nous pouvons nous comprendre maintenant malgré son absence"). Carlo Morla Lynch évoque aussi ses amitiés littéraires avec Rafael Martínez Nadal, Luis Cernuda, ou Arturo del Hoyo. Charmeur, élégant et malicieux, le ton des lettres est un vrai régal de badineries qui prennent une tournure grave lorsqu'elles évoquent Lorca ou le décès de sa mère, mais qui reprennent vite un ton léger, très vif et amical qui surprend par sa chaleur ("Vous êtes hardie, intelligente – gentille aussi – et je vous aime bien") et son affection ("Nous sommes très contents de vous connaître et nous vous aimons déjà") qui nous éclaire tout autant sur son auteur que sur le caractère et la personnalité de Marie Laffranque qui, pourtant, ne manque pas de lui faire des reproches, dont il ne lui tient pas rigueur, dit-il ("Je suis triste que vous ayez une si mauvaise idée de moi... mais je ne suis pas fâché"). Délicieux.

Conjunto de 6 cartas con membrete de la Delegación de Chile ante la UNESCO y una tarjeta de visita de Carlo Morla Lynch (1888-1969) fechadas en 1958 y 1959: cuatro en francés (una de ellas de 6 páginas!) y dos en español. Carlo Morla Lynch fue amigo íntimo de Federico García Lorca durante su estancia en Madrid a partir de 1928 y publicó un diario en el que relata sus amistades y actividades diplomáticas en España durante la Segunda República y la Guerra Civil (En España con Federico García Lorca. Conversaciones y memorias, Aguilar, 1957). El tema principal de su correspondencia es la publicación de la segunda edición de este diario, pero también su amistad con el y su lamentada ausencia, que le acerca a Marie Laffranque ("Sí, Marie, hay Federico entre nosotros - pero podemos entendernos ahora a pesar de su ausencia"). Carlo Morla Lynch recuerda también su amistad literaria con Rafael Martínez Nadal, Luis Cernuda y Arturo del Hoyo. Seductor, elegante y pícaro, el tono de las cartas es un auténtico festín de bromas que toma un cariz serio cuando mencionan a Lorca o la muerte de su madre, pero que rápidamente vuelve a un tono ligero, muy vivo y amistoso que sorprende por su calidez ("Es audaz, inteligente -también amable- y me cae bien") y afectuoso ("Estamos muy contentos de conocerle y ya nos cae bien"), que arroja luz tanto sobre el autor como sobre el carácter y la personalidad de Marie Laffranque. No obstante, ella se atreve hacerle reproches, pero el no se lo echa en cara, dice ("Me entristece que tenga tan mala idea de mí .. pero no estoy enfadado"). Delicioso.

Acquis par le Museo Casa Natal Federico García Lorca

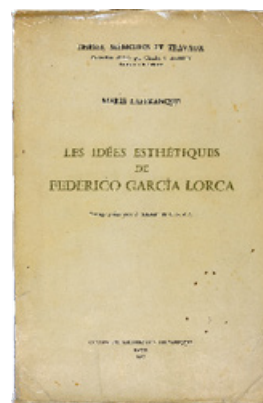


62 – LAFFRANQUE Marie Conférence "Federico García Lorca, l'artiste et son peuple". Deux photographies de presse et deux articles.

Ensemble de documents consacrés à la conférence de Marie Laffranque "Federico García Lorca, l'artiste et son peuple" organisée par l'Ateneo español à l'ABC de Toulouse le 24 avril 1960. "S'exprimant exclusivement en castillan, Marie Laffranque fut ovationnée par la salle et se vit offrir une gerbe d'oeillets rouges par un groupe d'enfants." Trois photographies de presse de Marie Laffranque lors de la conférence, un article de la *Dépêche du Midi* du 26 avril par Pierre Aymard consacré à la conférence, abondamment annoté au stylo par Marie Laffranque, une photographie publiée une semaine plus tard dans le même journal et la retranscription complète de la conférence dans les n°116 et 117 du journal CENIT.

Conjunto de documentos relativos a la conferencia de Marie Laffranque "Federico García Lorca, l'artiste et son peuple" (Federico García Lorca, el artista y su pueblo) organizada por el Ateneo Español en el ABC de Toulouse el 24 de abril de 1960. Marie Laffranque, que habló exclusivamente en castellano, fue ovacionada por el público y recibió una corona de claveles rojos de manos de un grupo de niños. Tres fotografías de prensa de Marie Laffranque en la conferencia, un artículo de Pierre Aymard sobre la conferencia en La Dépêche du Midi del 26 de abril, con amplias anotaciones de Marie Laffranque, una fotografía publicada una semana más tarde en el mismo periódico y una transcripción íntegra de la conferencia en CENIT n° 116 y 117.

60 €



63 – LAFFRANQUE Marie Les idées esthétiques de Federico García Lorca.

Publication de la Thèse complémentaire de Doctorat d'Etat de Marie Laffranque par le Centre de Recherches hispaniques en 1967. Grand in-8° broché, 361 p., 7 planches hors texte. Exemple personnel de Marie Laffranque s'ouvrant sur une mystérieuse apostrophe ("À tout de suite, comme toujours." Marie, 17/03/67), et très abondamment souligné, annoté et corrigé à l'encre bleue, au crayon, au feutre noir ou rose.

Publicación de la tesis doctoral complementaria de Marie Laffranque por el Centre de Recherches Hispaniques en 1967. Grande in-8° en rústica, 361 p., 7 láminas fuera de texto. Ejemplar personal de Marie Laffranque, que se abre con un misterioso apóstrofe ("À tout de suite, comme toujours." Marie, 17/03/67), y copiosamente subrayado, anotado y corregido en tinta azul, lápiz, rotulador negro o rosa.

100 €

64 – BAERT Edwin Federico García Lorca à travers les variées. (Conférences, correspondance – déclarations - interviews)

Mémoire présenté pour l'obtention du grade de licencié en philosophie et

lettres. Année 1966-1967. 156 p. Les travaux de Marie Laffranque sont abondamment cités.

Tesina presentada para la obtención del título de licenciado en Filosofía y Letras. Año 1966-1967. 156 p. Se citan abundantemente los trabajos de Marie Laffranque.

20 €

65 – ANDERSON Andrew Angus

A study of the poetry of Federico García Lorca 1931-1936.

(With, in appendix, a critical edition of the poems). Thèse pour le Doctorat de philosophie soutenue en 1982 au St. Anne's College. Il s'agit de la première étude spécifiquement consacrée aux poésies "tardives" de Lorca, qui sera publiée en volume en 1990 chez Francis Cairns. On trouve en appendice les éditions critiques de *Llanto por Ignacio Sánchez Mejías*, *Seis poemas gallegos*, *Diván del tamarit*, *Sonetos*, *Poesías sueltas*. In-4°, reliure cartonnée verte, 540 p.

(With, in appendix, a critical edition of the poems). Tesis de doctorado de filosofía defendida en 1982 en el St. Anne's College. Se trata del primer estudio dedicado específicamente a los poemas "tardíos" de Lorca, que fue publicado en volumen en 1990 por Francis Cairns. Los apéndices incluyen ediciones críticas de *Llanto por Ignacio Sánchez Mejías*, *Seis poemas gallegos*, *Diván del tamarit*, *Sonetos*, *Poesías sueltas*. In-4°, tapa dura verde, 540 pp.

60 €



66 – FERNÁNDEZ MONTESINOS Manuel, GARCÍA POSADA Miguel, HERNÁNDEZ Mario

Problemas de edición de la obra de Federico García Lorca.

3 textes édités par l'Aula de Poesía et présentés à l'Université de Grenade en novembre 1984. Manuel Fernández-Montesinos, *Federico García Lorca en su entorno humano*. Miguel García-Posada, *Aire de nocturno*. Mario Hernández, *Noche de los sonetos lorquianos*. Charmante plaquette de 16 pages imprimée sur papier vert.

Tres textos editados por la Aula de Poesía y presentados en la Universidad de Granada en noviembre de 1984. Manuel Fernández-Montesinos, *Federico García Lorca en su entorno humano*. Miguel García-Posada, *Aire de nocturno*. Mario Hernández, *Noche de los sonetos lorquianos*. Precioso folleto de 16 páginas impreso sobre papel verde.

20 €



67 – RAMOND Michèle

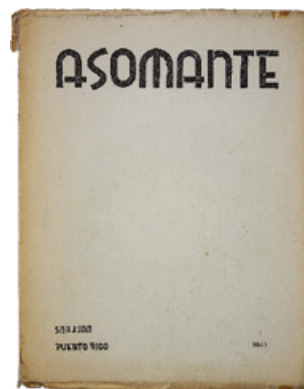
Le travail d'écriture : Federico García Lorca.

Thèse pour le Doctorat d'Etat, présentée à l'Université de Paris-Sorbonne, sous la direction de Maurice Molho en 1981. Michèle Ramond propose une approche inspirée de celle du Travail du rêve freudien, en abordant successivement *Impresiones y paisajes*, *le Romancero gitano* et *Diván del tamarit*. XXXI-806 p.

Tesis de Doctorado, presentada en la Universidad de Paris-Sorbonne bajo la dirección de Maurice Molho en 1981. Michèle Ramond adopta un enfoque inspirado en el trabajo freudiano sobre los sueños, abordando sucesivamente *Impresiones y paisajes*, *el Romancero gitano* y *el Diván del tamarit*.

sajes, *el Romancero gitano* y *el Diván del tamarit*. XXXI-806 pp.

40 €



68 – Asomante. 1962 Numero 1. Federico García Lorca.

Revue trimestrielle éditée par l'Université de Puerto Rico. Numéro entièrement consacré à Federico García Lorca. Textes de Bernardo Gicovate, Concha Zardoya, Eugenio Florit, María Teresa Babín, Manuel Durán, Miguel González Gerth, Manuel Pinillos, Armando Rojo León, José Luis Cano, Damián Carlos Bayón, Giuseppe Bellini. 122 p. Annotations par Marie Laffranque.

Revista literaria trimestral editada por la Asociación de graduadas de la Universidad de Puerto Rico. Numero dedicado a Federico García Lorca. Textos de Bernardo Gicovate, Concha Zardoya, Eugenio Florit, María Teresa Babín, Manuel Durán, Miguel González Gerth, Manuel Pinillos, Armando Rojo León, José Luis Cano, Damián Carlos Bayón, Giuseppe Bellini. 122 p. Anotado por Marie Laffranque.

30 €

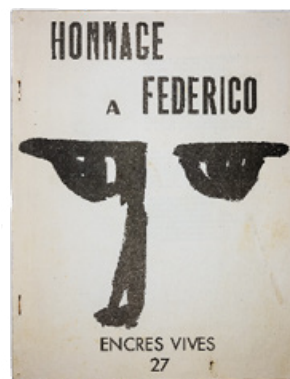
69 – PERRIN Christine

René Char et Federico García Lorca.

Mémoire établi en vue du D.E.A. de Lettres Modernes sous la direction de Martine Courtois. Biographie comparée des deux poètes, accompagnée d'une impressionnante bibliographie commentée de Lorca, et du Mémoire de maîtrise de Christine Perrin, *René Char et la critique de presse*, contenant lui-même une importante biographie commentée. Sans date (ca 1997). In-4° broché, 140-123 p. Nombreuses annotations au crayon par Marie Laffranque.

Tesis preparada para el D.E.A. de Lettres Modernes bajo la dirección de Martine Courtois. Biografía comparada de los dos poetas, acompañada de una impresionante bibliografía comentada de Lorca, y de la tesis de licenciatura de Christine Perrin, *René Char et la critique de presse*, que contiene a su vez una importante biografía comentada. Sin fecha (hacia 1997). In-4° rústica, 140-123 p. Numerosas anotaciones a lápiz de Marie Laffranque.

30 €



70 – Encres Vives 27.

Hommage à Federico.

Encres Vives n°27. Ce numéro de la revue toulousaine de poésie, publié en 1964, est entièrement consacré à l'hommage à Lorca. Textes de Jean Breton, Yves Lignon, Jean-Marc Champagne, Gilberto Surre, Jacques Lovichi, Régine Bosc, Jacques Antraigne de Ligniac, Denise Brylinski, Nicole Vincent, Marc Parisel, Jean-François Dassy, Jean-Claude Mulleman, Miguel Larine, Georges Malhaine, Michel Cosom. 14 pages ronéotypées.

Encres Vives n°27. Este número de la revista de poesía de Toulouse, publicado en 1964, está dedicado íntegramente a un homenaje a Lorca. Textos de Jean Breton, Yves Lignon, Jean-Marc Champagne, Gilberto Surre, Jacques Lovichi, Régine Bosc, Jacques Antraigne de Ligniac, Denise Brylinski, Nicole Vincent, Marc Parisel, Jean-François Dassy, Jean-Claude Mulleman, Miguel Larine, Georges Malhaine, Michel Cosom. 14 páginas mimeografiadas.

III. CON MUCHO CARIÑO : UNE AMIE DE LA GENERATION DE 27

C'est à partir de son intérêt pour Federico García Lorca que Marie Laffranque se rapproche du mouvement littéraire espagnol de la Génération de 27. Tentant de créer le lien entre les traditions littéraires espagnoles et les avant-gardes esthétiques européennes, la Génération de 27 exprime notamment son foisonnement créatif dans de nombreuses et magnifiques revues. Marie Laffranque noue progressivement des relations étroites avec plusieurs auteurs membres de ce mouvement. Interrogeant Jorge Guillén, Vicente Aleixandre, Juan Guerrero Ruiz, Dámaso Alonso ou Luis Cernuda sur leurs souvenirs du poète andalou, elle devient l'amie de certains d'entre eux, échangeant des considérations sur bien d'autres sujets et collaborant parfois, comme avec le Prix Nobel de Littérature Vicente Aleixandre, qu'elle traduit.

A partir de su interés por Federico García Lorca, Marie Laffranque se acercó al movimiento literario español de la Generación del 27. Intentando crear un vínculo entre las tradiciones literarias españolas y las vanguardias estéticas europeas, la Generación del 27 expresa su abundante creatividad en numerosas y magníficas revistas. Marie Laffranque fue entablando poco a poco una estrecha relación con varios autores miembros de este movimiento. Al entrevistar a Jorge Guillén, Vicente Aleixandre, Juan Guerrero Ruiz, Dámaso Alonso o Luis Cernuda sobre sus recuerdos del poeta andaluz, se hizo amiga de algunos de ellos, intercambiando opiniones sobre muchos otros temas y colaborando en ocasiones, como con el Premio Nobel de Literatura Vicente Aleixandre, del que fue traductora.

20 €



71 – Índice. Revista mensual. 1 - 2 - 3. 1921.

Les trois premiers numéros de la revue *Índice*, dans laquelle commença à s'élaborer le groupe de la Génération de 27, et où beaucoup de ses membres publiaient pour la première fois. Parmi les contributeurs à la revue dirigée par Juan Ramón Jiménez : Federico García Lorca, Ortega y Gasset, Pedro Salinas, Alfonso Reyes, Adolfo Salazar, Moreno Villa, Corpus Barga, Juan Ramón Jiménez, Gabriel García Maroto, Ramón Gómez de la Serna, Antonio Espina, José Bergamín, Jorge Guillén, Manuel Machado, Gerardo Diego, Dámaso Alonso, etc. Chaque numéro comporte un supplément de 2 ou 4 pages orné d'un dessin colorié à la main de Gabriel García Maroto.

On joint également un bulletin de souscription à la revue. Ces trois premiers numéros ont été publiés en 1921. Un quatrième et dernier numéro paraîtra en 1922. In-4° brochés, 16-24-24 p. Tous sont en bel état de fraîcheur, tant intérieure qu'extérieure.

Los tres primeros números de la revista Índice en la que comenzó a gestarse el grupo de la Generación del 27, y donde muchos publicaban por primera vez. Entre los colaboradores de la revista, dirigida por Juan Ramón Jiménez, se encontraban Federico García Lorca, Ortega y Gasset, Pedro Salinas, Alfonso Reyes, Adolfo Salazar, Moreno Villa, Corpus Barga, Juan Ramón Jiménez, Gabriel García Maroto, Ramón Gómez de la Serna, Antonio Espina, José Bergamín, Jorge Guillén, Manuel Machado, Gerardo Diego, Dámaso Alonso y otros. Cada número incluye un suplemento de 2 ó 4 páginas con un dibujo coloreado a mano de Gabriel García Maroto.

También se adjunta un formulario de suscripción a la revista. Estos tres primeros números se publicaron en 1921. Un cuarto y último número se publicará en 1922. In-4° en rústica, 16-24-24 pp. Todos están en muy buen estado, tanto por dentro como por fuera.

750 €



72 – SALINAS Pedro Presagios.

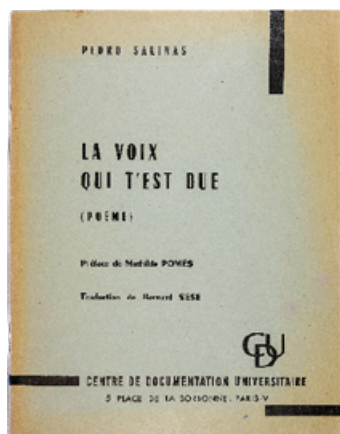
Con una visita de P. S. por Juan Ramón Jiménez. Premier recueil de poésies de Pedro Salinas, l'un des principaux auteurs de la Génération de 27, alors particulièrement inspiré par la poésie pure de Jiménez. Quatre des 49 poèmes présentés dans ce recueil apparaissent, dans des versions très différentes, dans le premier numéro de la revue *Índice*, qui publia également d'autres textes de Salinas. *Biblioteca de Índice* 7, Madrid, 1923, 89 p. In-12, toile verte, titre or au dos et au premier plat. Portrait photographique de l'auteur en frontispice.

Cet ouvrage tiré à 1.100 exemplaires fut le sixième et dernier titre de la *Biblioteca Índice* (il porte le n°7, mais le n°6 n'a jamais paru), qui prit la suite de la revue du même nom, toujours sous la direction de Juan Ramón Jiménez. Bon exemplaire aux coiffes un peu frottées, une petite tache au premier plat de couverture.

Con una visita de P. S. por Juan Ramón Jiménez. Primer poemario de Pedro Salinas, uno de los principales autores de la Generación del 27, entonces especialmente inspirado por la poesía pura de Jiménez. Cuatro de los 49 poemas de este poemario aparecieron, en versiones muy diferentes, en el primer número de la revista Índice, que también publicó otros textos de Salinas. Biblioteca de Índice 7, Madrid, 1923, 89 pp. In-12, tela verde del editor, título dorado en lomo y portada. Retrato fotográfico del autor en el frontispicio.

Esta obra, de la que se imprimieron 1.100 ejemplares, fue el sexto y último título de la Biblioteca Índice (tiene el número 7, pero nunca llegó a publicarse el n° 6), que sucedió a la revista del mismo nombre, dirigida todavía por Juan Ramón Jiménez. Buen ejemplar con las cabezadas ligeramente rozadas y una pequeña mancha en la portada.

350 €



73 – SALINAS Pedro La voix qui t'est due (poème).

Préface de Mathilde Pomès. Traduction de Bernard Sesé. Avant-propos du traducteur. Première traduction française de l'une des œuvres les plus significatives du poète de la Génération de 27. Centre de documentation universitaire, 1964, In-4° broché, 80 p. Exemplaire abondamment annoté de la main de Marie Laffranque qui en publia un compte rendu de lecture dans le *Bulletin Hispanique* en 1966.

Prólogo de Mathilde Pomès. Traducción de Bernard Sesé. Prólogo del traductor. Primera traducción francesa de una de las obras más significativas del poeta de la Generación del 27. Centre de documentation universitaire, 1964, In-4° rústica, 80 p. Ejemplar abundantemente anotado de la mano de Marie Laffranque que publicó una reseña del libro en el *Bulletin Hispanique* en 1966.

40 €



74 – Papel de Aleluyas. Hojillas del calendario de la Nueva Estética 1927-1928. Edición facsimil.

Edition en fac-similé complète des 7 numéros de la revue publiée à Huelva entre juillet 1927 et juillet 1928 au format 35 x 49 cm. Parmi les contributeurs : Rafael Alberti, José Bergamin, Luis Cernuda, Sebastià Gasch, Ramón Gómez de la Serna, Luis Gongora, Jorge Guillén et Fernando Villalón, qui en fut la cheville ouvrière.

Cette édition, tirée à 600 exemplaires, est accompagnée d'une introduction, *Papel de Aleluyas Revista Andaluza del 27* et d'un index par Jacques Issorel dans un volume broché format in-4°, couverture à rabats, 30 p. Instituto de Estudios Onubenses "Padre Marchena", Excma. Diputación provincial de Huelva.

L'ensemble est présenté dans une chemise bleue de 26 x 37 cm, au papier un peu chiffonné. Les 7 fac-similés et le texte de Jacques Issorel sont en très bon état. Envoi autographe de Jacques Issorel à Marie Laffranque qui, en 1977, "[l]'aiguilla sur Villalón".

Edición facsimil completa de los 7 números de la revista publicada en Huelva entre julio de 1927 y julio de 1928 en formato 35 x 49 cm. Entre los colaboradores se encontraban Rafael Alberti, José Bergamín, Luis Cernuda, Sebastià Gasch, Ramón Gómez de la Serna, Luis Góngora, Jorge Guillén y Fernando Villalón, que fue el principal colaborador.

Esta edición, de la que se han impreso 600 ejemplares, va acompañada de una introducción, *Papel de Aleluyas Revista Andaluza del 27*, y de un índice de Jacques Issorel en un formato rústica in-4°, cubierta con solapas, 30 p. Instituto de Estudios Onubenses "Padre Marchena", Excma. Diputación provincial de Huelva.

El conjunto se presenta en una carpeta azul de 26 x 37 cm, con el papel ligeramente arrugado. Los 7 facsimilés y el texto de Jacques Issorel están en muy buen estado. Dedicatoria autógrafa de Jacques Issorel a Marie Laffranque que le recomendó en 1977 que estudiara a Villalón.

100 €



75 – Hora de España. Revista mensual. Fac-similé.

Réimpression en fac-similé de l'une des revues littéraires les plus importantes de la période de la Guerre d'Espagne, publiée initialement à Valence, puis à Barcelone à partir de 1938. La revue connut de nombreux et prestigieux contributeurs, parmi lesquels Antonio Machado, Rafael Alberti, Manuel Altolaguirre, María Zambrano, etc. Verlag Detlev Auvermann KG, 1972. 5 volumes format grand in-8° broché incluant des parutions sur papiers colorés. Le Tome VI, reproduction du seul numéro XXIII de la revue et paru en 1974, manque à notre collection. Un feuillet de 16 pages constituant une introduction signée E. M. à cette réédition est joint.

Reedición facsimil de una de las revistas literarias más importantes del periodo de la Guerra Civil española, publicada originalmente en Valencia y luego en Barcelona a partir de 1938. La revista contó con numerosos y prestigiosos colaboradores, entre ellos Antonio Machado, Rafael Alberti, Manuel Altolaguirre y María Zambrano. Verlag Detlev Auvermann KG, 1972. 5 volúmenes, gran formato in-8° rústica, incluidos los números en papel de color. Falta en nuestra colección el volumen VI, reproducción únicamente del número XXIII de la revista, publicado en 1974. Se adjunta un folleto de 16 páginas que constituye una introducción firmada por E. M. a esta reimpression.

150 €



76 – Vientos del Sur. Revista mensual. 1 - 2.

Les deux numéros parus de cette éphémère revue publiée en 1943 à Grenade par Miguel Cruz Hernández et Antonio Gallego Morell. In-4° brochés, 74 et 77 p. Le numéro 1 inclut le poème *Glosa a Manrique* de Gerardo Diego, l'un des poètes de la Génération de 1927.

Los dos números de esta efímera revista publicados en 1943 en Granada por Miguel Cruz Hernández y Antonio Gallego Morell. In-4° rústica, 74 y 77 pp. El número 1 incluye el poema *Glosa a Manrique* de Gerardo Diego, uno de los poetas de la Generación del 27.

50 €



77 – ALEIXANDRE Vicente Sombra del paraíso.

Recueil de poésies publié à Madrid en 1944 par Adán, *Colección La Creación Literaria I*. Grand in-8° broché, 209 p. Rédigé entre 1939 et 1943, *Sombra del paraíso* est souvent considéré comme l'œuvre majeure du futur Prix Nobel de Littérature Vicente Aleixandre. Exemplaire enrichi d'un envoi autographe

très amical à Marie Laffranque daté du 1er mai 1955, jour de leur "première rencontre amicale". En partie non coupé. Important manque de papier au dos.

Colección de poemas publicada en Madrid en 1944 por Adán, Colección La Creación Literaria I. Grande in-8° en rústica, 209 pp. Escrita entre 1939 y 1943, Sombra del paraíso es considerada a menudo como la obra más importante del futuro Premio Nobel de Literatura Vicente Aleixandre. Ejemplar enriquecido con una dedicatoria autógrafa muy amistosa a Marie Laffranque fechada el 1° de mayo 1955, recuerdo de su "primera charla amistosa". Parcialmente intonso. Importante pérdida de papel en el lomo.

500 €



78 – Poesía de España. N°s 1 à 9 (n°7 manquant).

Collection presque complète de la revue *Poesía de España* fondée par Ángel Crespo et Gabino-Alejandro Carriedo en 1960. Sur 9 parus jusqu'en 1963, le numéro 7 manque à notre collection.

La revue de 8 pages au format in-4° se présente comme une unique feuille pliée en quatre, à l'exception du n°2, broché. Parmi les auteurs représentés : Gabriel Celaya, Vicente Aleixandre, Emilio Prados, Jorge Guillén, Cesare Pavese, Dámaso Alonso, José Manuel Caballero Bonald, Leopoldo de Luis, Rafael Alberti, José Agustín Goytisolo, Blas de Otero, Jaime Gil de Biedma, José Ángel Valente, Max Aub, Julián Marcos, Antonio Machado, etc. A partir du n°3, chaque numéro inclut le supplément de 4 pages *Poesía del mundo* qui présente des auteurs internationaux tels que Fernando Pessoa, Guillevic, Bertold Brecht, Pierpaolo Pasolini, Cees Nooteboom, etc. Le dernier supplément est entièrement consacré à Paul Eluard.

Tous les numéros de cette revue sérigraphiée sont illustrés par un dessin de Zarco, et par un illustrateur membre du courant *Estampa Popular*, différent pour chaque numéro : Pascual Palacio Tardez, Ramón G. Villaescusa, Ricardo Zamorano, Antonio Rodríguez Valdivieso, Francisco Mateos González, Antonio Saura, Juan de Ribera Berenguer. Le numéro 4 est un hommage à Miguel Hernández.

Nos exemplaires sont en bel état dans l'ensemble. Quelques défauts toutefois : Une tache en haut de la première page du n°6, une importante tache grasse affecte le supplément et les pages 61 à 65 du n°8, discrètes taches claires d'encre sur la première et la dernière pages du n°9.

Colección casi completa de la revista Poesía de España, fundada por Ángel Crespo y Gabino-Alejandro Carriedo en 1960. En nuestra colección falta el número 7 de los 9 números publicados hasta 1963.

La revista in-4° de 8 páginas se presenta en una sola hoja doblada en cuatro, a excepción del número 2, encuadernado en rústica. Entre los autores representados: Gabriel Celaya, Vicente Aleixandre, Emilio Prados, Jorge Guillén, Cesare Pavese, Dámaso Alonso, José Manuel Caballero Bonald, Leopoldo de Luis, Rafael Alberti, José Agustín Goytisolo, Blas de Otero, Jaime Gil de Biedma, José Ángel Valente, Max Aub, Julián Marcos, Antonio Machado, etc. A partir del número 3, cada número incluye un suplemento de 4 páginas titulado Poesía del mundo, en el que aparecen autores internacionales como Fernando Pessoa, Guillevic, Bertold Brecht, Pierpaolo Pasolini o Cees Nooteboom. El último suplemento está dedicado íntegramente a Paul Eluard.

Cada número de esta revista serigrafiada está ilustrado por un dibujo de Zarco, y por un ilustrador del movimiento Estampa Popular diferente para cada número: Pascual Palacio Tardez, Ramón G. Villaescusa, Ricardo Zamorano, Antonio Rodríguez Valdivieso, Francisco Mateos González, Antonio Saura, Juan de Ribera Berenguer. El número 4 es un homenaje a Miguel Hernández.

Nuestros ejemplares se encuentran en general en buen estado. Sin embargo, hay algunos defectos: una mancha en la parte superior de la primera página del n°6, una mancha grande de grasa en el suplemento y en las páginas 61 a 65 del n°8, discretas manchas de tinta clara en la primera y última páginas del n°9.

500 €



79 – PRADOS SUCH Emilio Dormido en la yerba.

El Arroyo de los angeles 5, Málaga, 1953. Élégant recueil de poésies tiré à 200 exemplaires numérotés sur Ingres (ici le n°170). In-8° broché, 144 p. couverture rempliée. Couverture bien usée au dos et aux charnières, petits manques de papier. L'intérieur du volume est en très bon état.

El Arroyo de los Angeles 5, Málaga, 1953. Elegante recopilación de poemas editada en 200 ejemplares numerados en papel Ingres (aquí el n.º 170). Encuadernación en rústica, 144 p. Tapa con tres solapas. Tapa desgastada en el lomo y en las bisagras, pequeñas pérdidas de papel. El interior del volumen está en muy buen estado.

100 €



80 – PRADOS Emilio Diario íntimo.

Nota previa de José Luis Cano. Edición Ángel Caffarena. Juan Such - Litoral, Málaga, 1966. In-12 broché tiré à 300 exemplaires numérotés à la main sur papier de fil Guarro (celui-ci non numéroté), 43 p. Journal intime tenu par le poète de 1919 à 1921. Envoi autographe de l'éditeur José Luis Cano. Petits accrocs aux coiffes.

Nota previa de José Luis Cano. Edición Ángel Caffarena. Juan Such - Litoral, Málaga, 1966. In-12 rústica, 300 ejemplares numerados a mano en papel Guarro (éste sin numerar), 43 pp. Diario llevado por el poeta de 1919 a 1921. Dedicatoria autógrafa del editor José Luis Cano. Pequeños desperfectos en las cabeceras.

60 €



81 – GUILLÉN Jorge Huerto de Melibeá.

Este poema forma parte del libro en preparación : Clamor. Ínsula, Madrid, 1954. In-4° broché, couverture rempliée illustrée au premier plat, 27 pages imprimées en deux tons. Bon exemplaire.

Este poema forma parte del libro en preparación: Clamor. Ínsula, Madrid, 1954. In-4° rústica, portada ilustrada, 27 páginas impresas con dos tintas. Buen ejemplar.

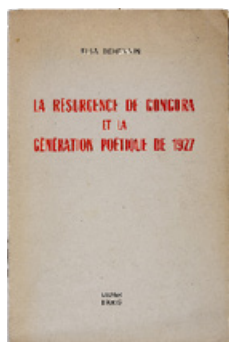
75 €

82 – COUFFON Claude Orihuela et Miguel Hernández.

Centre de recherches de l'Institut d'Etudes Hispaniques, collection *Enquêtes littéraires*, 1963. Illustré par 15 photographies hors-texte, cet ouvrage d'enquête débute par le texte *Orihuela et le souvenir de Miguel Hernández* et se poursuit par les poèmes de l'auteur ainsi que des entretiens. Envoi autographe à Marie Laffranque et nombreuses annotations de cette dernière, qui en publiera un compte rendu dans le *Bulletin Hispanique* en 1965.

Centre de recherches de l'Institut d'Etudes Hispaniques, colección *Enquêtes literarias*, 1963. Ilustrado con 15 fotografías fuera de texto, este trabajo de investigación comienza con el texto *Orihuela et le souvenir de Miguel Hernández* y continúa con los poemas y entrevistas del autor. Dedicatoria autógrafa a Marie Laffranque y numerosas anotaciones de esta última, que publicó una reseña en el *Bulletin Hispanique* en 1965.

40 €



83 – DEHENNIN Elsa La résurgence de Gongora et la génération poétique de 1927.

I. Résurgence et ambiguïté. II. Hommage et recreation : Federico García Lorca. Rafael Alberti. Gerardo Diego. Jorge Guillén. Notes, conclusion, appendice et bibliographie. éd. Didier, 1962, Grand in-8° broché. 271 p. Envoi autographe de l'autrice à Marie Laffranque. Annotations nombreuses par cette dernière, qui publia un compte rendu de lecture dans le *Bulletin Hispanique* en 1963 (joint).

I. Résurgence et ambiguïté. II. Hommage et recreation: Federico García Lorca. Rafael Alberti. Gerardo Diego. Jorge Guillén. Notas, conclusión, apéndice y bibliografía. ed. Didier, 1962, Gran formato in-8° en rústica. 271 p. Dedicatoria autógrafa de la autora a Marie Laffranque. Numerosas anotaciones de esta última, que publicó una reseña en el *Bulletin Hispanique* en 1963 (junta).

50 €



84 – Litoral. Revista de la Poesía y el Pensamiento. N° 1 à 36.

Tête de collection de la deuxième époque de cette revue, débutée en mai 1968. Soit 34 numéros en 22 volumes (beaucoup sont des numéros doubles). Cette revue emblématique de l'esprit de la Génération de 27 est relancée en 1968 à Málaga par José María Amado et s'appuie notamment sur quelques personnalités de sa première époque : Rafael Alberti, José Bergamín, Vicente Aleixandre, Jorge Guillén, Francisco Giner de los Ríos, Pablo Picasso, etc. Les 9 premiers numéros parus de 1926 à 1929, ainsi que les 3 numéros publiés en 1944 à Mexico sont reproduits en fac-similé dans les numéros 25-26 à 33-34. Ensemble en excellent état, comprenant des feuilles volantes, textes tirés à part, etc.

Los 36 primeros números de la segunda época de esta revista, que comenzó en mayo de 1968. Son 34 números en 22 volúmenes (muchos son números dobles). Esta revista, emblemática del espíritu de la Generación del 27, fue relanzada en 1968 en Málaga por José María Amado, y se apoyó especialmente en algunas personalidades de su primera época: Rafael Alberti, José Bergamín, Vicente Aleixandre, Jorge Guillén, Francisco Giner de los Ríos, Pablo Picasso, y otros. Los 9 primeros números

publicados de 1926 a 1929, así como los 3 números publicados en 1944 en Ciudad de México, se reproducen en facsimil en los números 25-26 a 33-34. Conjunto en excelente estado, incluyendo hojas sueltas, separatas, etc.

250 €



85 – 3 cartes postales de Juan Guerrero Ruiz, 1954-1955.

Ensemble de 3 cartes postales envoyées par Juan Guerrero Ruiz (1893-1955) à Marie Laffranque en 1954 et 1955. Il y parle du mal qui l'emportera, de Federico García Lorca, et souhaite ses meilleurs vœux pour l'année 1955, année de sa disparition.

Conjunto de 3 postales enviadas por Juan Guerrero Ruiz (1893-1955) a Marie Laffranque en 1954 y 1955. En ellas habla de la enfermedad que le será fatal, de Federico García Lorca, y le desea lo mejor para 1955, año de su fallecimiento.

220 €



86 – 4 Lettres autographes de Jorge Guillén.

Ensemble de 4 lettres de 1957, 1959, 1967 et 1973 de Jorge Guillén (1893-1984), un des grands noms de la Génération de 27, auteur du *Cántico*, et qui échange ici avec Marie Laffranque autour de leurs publications respectives sur Federico García Lorca. Guillén mentionne notamment son projet, puis annonce sa réalisation depuis Rome, de publier sa correspondance avec celui-ci, sous le titre *Federico en persona*. Il est aussi très enthousiaste et demandeur des publications de Marie Laffranque sur García Lorca.

Conjunto de 4 cartas fechadas en 1957, 1959, 1967 y 1973 de Jorge Guillén (1893-1984), uno de los grandes nombres de la Generación del 27 y autor de *Cántico*, que intercambia aquí puntos de vista con Marie Laffranque sobre sus respectivas publicaciones sobre Federico García Lorca. Guillén menciona en particular su proyecto de publicar su correspondencia con el, lo que dará lugar a *Federico en persona*. También se mostró muy interesado en recibir con las publicaciones de Marie Laffranque sobre García Lorca.

650 €

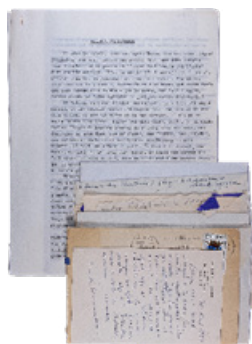


87 – ALONSO Dámaso Lettre autographe de Dámaso Alonso.

Dámaso Alonso (1898-1990) répond ici à Marie Laffranque sur un projet *a priori* non abouti qu'il aurait formé avec Federico García Lorca, mais dont il ne se souvient pas. Il donne ensuite un ensemble de renseignements sur ses activités à Madrid dans les années 1930, époque où il fréquentait Lorca, ainsi que nombre de poètes de la Génération de 27.

Dámaso Alonso (1898-1990) responde a la pregunta de Marie Laffranque sobre un proyecto aparentemente inacabado que tenía con Federico García Lorca, pero que no recuerda. A continuación, proporciona una serie de detalles sobre sus actividades en Madrid en los años treinta, periodo en el que frecuentó a Lorca, así como a muchos de los poetas de la Generación del 27.

150 €



88 – ALEIXANDRE Vicente 9 lettres autographes de Vicente Aleixandre. 1957-1982.

Ensemble de 9 lettres manuscrites, dont une carte à en-tête, courant de 1957 à 1982, rédigées par Vicente Aleixandre, figure majeure de la poésie espagnole du XXe siècle, membre éminent de la Génération de 27 et Prix Nobel de littérature en 1977. Ami proche de García Lorca, ayant une connaissance profonde de celui-ci, Vicente Aleixandre était un interlocuteur de Marie Laffranque dans son travail de recherche et d'édition des œuvres inédites et des correspondances de Lorca. Les premières lettres de Vicente Aleixandre concernent ce travail et témoignent de sa gratitude pour les publications qu'elle lui envoie.

Cette relation prend ensuite une tournure plus intense et plus technique alors que Marie devient, dans les années 1960, la première traductrice française de l'œuvre poétique de Vicente Aleixandre. Les lettres de cette époque sont faites de discussions sur les termes de traductions de certains mots ou expressions. Cette partie de la correspondance ouvre une intéressante fenêtre sur la pensée du poète et sur sa manière d'écrire.

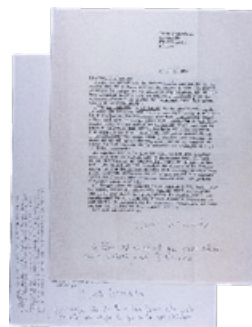
On joint une notice biographique de Vicente Aleixandre rédigée par Marie Laffranque, accompagnée de sa traduction de 7 poésies.

Conjunto de 9 cartas manuscritas, incluida una tarjeta con membrete, de 1957 a 1982, escritas por Vicente Aleixandre, figura capital de la poesía española del siglo XX, miembro destacado de la Generación del 27 y Premio Nobel de Literatura en 1977. Vicente Aleixandre, amigo íntimo y profundo conocedor de García Lorca, fue uno de los colaboradores de Marie Laffranque en la investigación y publicación de las obras inéditas y la correspondencia de Lorca. Las primeras cartas de Vicente Aleixandre se refieren a este trabajo y muestran su gratitud por las publicaciones que ella le envía.

En los años sesenta, cuando ella se convirtió en la primera traductora de la poesía de Vicente Aleixandre al francés, la relación se volvió más intensa y técnica. Las cartas de este periodo están llenas de discusiones sobre los términos utilizados para traducir ciertas palabras o expresiones. Esta parte de la correspondencia proporciona una interesante visión del pensamiento y el estilo de escritura del poeta.

Adjuntamos una nota biográfica de Vicente Aleixandre por Marie Laffranque, acompañada de su traducción de 7 poemas.

1200 €



89 – CERNUDA Luis 3 lettres signées de Luis Cernuda. 1957-1959.

Ensemble de 3 lettres tapuscrites accompagnées de signatures et de post scriptum manuscrits rédigées par Luis Cernuda (1902-1963) de 1957 à 1959 depuis son exil mexicain. Figure très importante de la Génération de 27, il répond dans sa première lettre très positivement à la proposition de Marie Laffranque de traduire une partie de ses poésies en français. Les 2 lettres suivantes, datées de mars et avril 1959, forment un échange assez dense autour des origines du mouvement Dada et de l'avant-garde surréaliste. Enfin, il se termine par une discussion autour de la traduction de son recueil poétique *La Realidad y el Deseo*, puis sur la ville de Toulouse où Luis Cernuda vécut de 1928 à 1929.

*Conjunto de 3 cartas mecanografiadas con firmas manuscritas y postdatas escritas por Luis Cernuda (1902-1963) entre 1957 y 1959 desde su exilio mexicano. Una de las figuras más importantes de la Generación del 27, respondió muy positivamente a la propuesta de Marie Laffranque de traducir algunos de sus poemas al francés en su primera carta. Las 2 cartas siguientes, fechadas en marzo y abril de 1959, forman un intercambio bastante denso sobre los orígenes del movimiento Dada y la vanguardia surrealista. Por último, se habla de la traducción de su colección poética *La Realidad y el Deseo*, y de la ciudad de Toulouse, donde Luis Cernuda vivió de 1928 a 1929.*

800 €



90 – MOLINA FAJARDO Eduardo Manuel de Falla y el "Cante Jondo".

Universidad de Granada, Cátedra Manuel de Falla, 1962. Avec 4 appendices, dont un fac-similé du tract d'invitation au fameux concours de Cante Jondo de 1922. In-8° broché, couverture à rabats.

Universidad de Granada, Cátedra Manuel de Falla, 1962. Con 4 apéndices, incluido un facsímil del folleto de invitación al famoso concurso de Cante Jondo de 1922. In-8° rústica, cubierta con solapas.

80 €

91 – ISSOREL Jacques Fernando Villalón ou la rebellion de l'automne. Etude sur un poète andalou de la Génération de 1927.

Thèse pour le Doctorat d'Etat présentée et publiquement soutenue devant l'Université Paul Valéry de Montpellier, sous la direction d'Edmond Cros en 1986. Cette publication monumentale (6 volumes in-4°, dos thermocollés, 1533 p.) comprend des essais sur chacun des recueils de poésies parus du vivant de Villalón (*Andalucía la Baja*, *La Toriada*, *Romances del 800*), ainsi que d'importantes annexes : Inventaire de la bibliothèque de Fernando Villalón, Correspondance, *Don Quijote*, Testament de Fernando Villalón, Lettre de José María Hinojosa. Les annexes sont absentes de la publication ultérieure (1988) aux Presses Universitaires de Perpignan. Le sixième volume, imprimé séparément sur un format identique (à la pagination erratique, toutefois), comprend les textes des trois recueils de Villalón, ainsi que des poèmes publiés dans des revues et des poèmes posthumes.

Tesis de Doctorado presentada y defendida públicamente en la Universidad Paul Valéry de Montpellier, bajo la dirección de Edmond Cros en 1986. Esta monumental publicación (6 volúmenes in-4°, lomos fusionados, 1533 p.) incluye ensayos sobre

cada uno de los poemarios publicados en vida de Villalón (Andalucía la Baja, La Toriada, Romances del 800), así como importantes apéndices: *Inventario de la biblioteca de Fernando Villalón*, *Correspondencia*, *Don Quijote*, *Testamento de Fernando Villalón*, *Carta de José María Hinojosa*. Los apéndices fueron omitidos en la publicación posterior (1988) por Presses Universitaires de Perpignan. El sexto volumen, impreso por separado en idéntico formato (aunque con paginación errática), incluye textos de las tres colecciones de Villalón, así como poemas publicados en revistas y poemas póstumos.

100 €

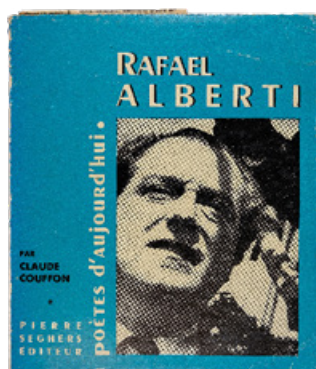


92 – GONZÁLEZ MUELA Joaquín
El lenguaje poético de la generación Guillén - Lorca.

Colección *Ínsula*, Madrid, 1954. Grand in-8° broché, couverture à rabats, 186 p.

Colección *Ínsula*, Madrid, 1954. Rústica grande 8°, cubierta con solapas, 186 pp.

20 €

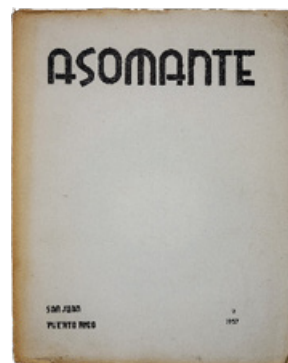


93 – COUFFON Claude
Rafael Alberti.
Poètes d'aujourd'hui n°135.

135ème ouvrage de la collection *Poètes d'aujourd'hui*, éd. Pierre Seghers. Présentation, choix de textes, traduction, bibliographie par Claude Couffon. 1966, 189 p. **Envoi autographe de Claude Couffon.** L'un des plus importants traducteurs de l'espagnol vers le français de son époque, Claude Couffon, qui a enquêté sur l'assassinat de Federico García Lorca, était très lié avec Marie Laffranque. Nous avons déposé leur correspondance au *Museo Casa Natal Federico García Lorca de Fuentevaqueros*.

135° libro de la colección *Poètes d'aujourd'hui*, publicado por Pierre Seghers. Presentación, selección de textos, traducción y bibliografía de Claude Couffon. 1966, 189 p. **Dedicatoria autógrafa de Claude Couffon.** Uno de los traductores más importantes del español al francés de su época, Claude Couffon, que investigó el asesinato de Federico García Lorca, estaba muy vinculado a Marie Laffranque. Hemos depositado su correspondencia en el *Museo Casa Natal Federico García Lorca de Fuentevaqueros*.

15 €



94 – Asomante. 1957 Numero 2.
Juan Ramón Jiménez.

Revue trimestrielle éditée par l'Université de Puerto Rico. Numéro entièrement consacré à Juan Ramón Jiménez. Textes de Federico de Onís, Ricardo Gullón, Cintio Vitier, Fryda Schultz de Mantovani, Jorge Guillén, Luis Hernández Aquino, Armando Rojo León, Jacinto Luis Guarena, German Arciniegas, María Teresa Babin, Manuel García Blanco, Aurora de Albornoz. 106 p.

Revista literaria trimestral editada por la Asociación de graduadas de la Universidad de Puerto Rico. Numero dedicado a Juan Ramón Jiménez. Textes de Federico de Onís, Ricardo Gullón, Cintio Vitier, Fryda Schultz de Mantovani, Jorge Guillén, Luis Hernández Aquino, Armando Rojo León, Jacinto Luis Guarena, German Arciniegas, María Teresa Babin, Manuel García Blanco, Aurora de Albornoz. 106 p.

25 €



95 – ZARDOYA Concha
Poesía española del 98 y del 27.
Estudios temáticos y estilísticos.

Editorial Gredos, *Biblioteca románica hispánica*, Madrid. 1968. In-8° broché, couverture à rabats, 346 p. Exemplaire de travail abondamment annoté par Marie Laffranque, qui en fit le compte-rendu dans le *Bulletin hispanique* n°1-2, 1969. Chilienne, témoin des soubresauts de la seconde République espagnole puis de sa mise à mort lors de la Guerre Civile, Concha Zardoya a publié une importante oeuvre critique et poétique. Celle-ci occupait une place importante dans la bibliothèque de Marie Laffranque, dont elle partageait l'amitié de nombreux auteurs et poètes.

Editorial Gredos, *Biblioteca románica hispánica*, Madrid. 1968. In-8° en rústica, cubierta con solapas, 346 pp. Ejemplar de trabajo profusamente anotado por Marie Laffranque, que lo reseña en el *Bulletin hispanique* n°1-2, 1969. Chilena, testigo de los convulsos acontecimientos de la Segunda República Española y de su fin durante la Guerra Civil, Concha Zardoya publicó una importante obra crítica y poética. Esta ocupaba un lugar destacado en la biblioteca de Marie Laffranque, con quien compartía la amistad de numerosos autores y poetas.

30 €

IV.- COMPAGNONNAGES ARTISTIQUES

Comme Federico García Lorca, Marie Laffranque est intéressée par les avant-gardes artistiques et par les questions d'esthétique, partageant ses recherches avec celles de certains artistes et corrigeant parfois leurs essais théoriques ou leurs œuvres. Elle est proche notamment du compositeur Maurice Ohana, de Xavier Domingo, journaliste, critique et dessinateur inspiré par les surréalistes, du poète Edmundo de Ory, de Daniel Dezeuze – fondateur du mouvement Supports/Surfaces – ou encore des membres du groupe ZAJ.

Al igual que Federico García Lorca, Marie Laffranque estaba interesada en las vanguardias artísticas y en cuestiones estéticas, compartiendo sus investigaciones con algunos artistas y corrigiendo en ocasiones sus ensayos teóricos o sus obras. Era amiga íntima del compositor Maurice Ohana, del periodista, crítico y dibujante Xavier Domingo, inspirado por los surrealistas, del poeta Edmundo de Ory, de Daniel Dezeuze, fundador del movimiento Supports/Surfaces, y de los miembros del grupo ZAJ.



96 – DE ORY Carlos Edmundo Homenaje a Mathias Goeritz.

Recueil de textes et dessins réalisé à la fin du séjour de Mathias Goeritz en Espagne, au cours duquel il collabora avec de nombreux artistes, notamment avec le groupe *Pórtico*. Une feuille pliée en 8, imprimée recto verso. Textes de Rafael Santos Torroella, Luis Felipe Vivanco, Alejandro Busuiocanu, Sebastián Gasch, Antonio Saura et Carlos Edmundo de Ory. Oeuvres de Antonio Saura, Gregorio Prieto, Ángel Ferrant, Francisco Nieva. **Avec une œuvre tirée à part de Mathias Goeritz.** Le tout présenté dans une enveloppe imprimée et numérotée (n°85). Edition de 100 exemplaires, dirigée par Carlos Edmundo de Ory. 1949. Enveloppe brunie avec une petite déchirure, intérieur en très bon état. Marque de pliure.

Colección de textos y dibujos publicada al final de la estancia de Mathias Goeritz en España, durante la cual colaboró con varios artistas, entre ellos el grupo Pórtico. Una hoja doblada en 8, impresa en ambas caras. Textos de Rafael Santos Torroella, Luis Felipe Vivanco, Alejandro Busuiocanu, Sebastián Gasch, Antonio Saura y Carlos Edmundo de Ory, y obras de Antonio Saura, Gregorio Prieto, Ángel Ferrant y Francisco Nieva. Con un grabado aparte de Mathias Goeritz. Presentado en sobre impreso y numerado (n.º 85). Edición de 100 ejemplares, dirigida por Carlos Edmundo de Ory. 1949. Sobre amarronado con un pequeño desgarró, interior en muy buen estado pero con marca de pliegue.

200 €



97 – DE ORY Carlos Edmundo, SURO Dario Nestro tiempo : Poesía Pintura.

Deux textes intitulés *Nuestro tiempo: Poesía* et *Nestro tiempo: Pintura*, respectivement signés par Carlos Edmundo de Ory et Dario Suro. Les deux textes sont illustrés d'un fac-similé du poème *Sonido del miedo* (de Ory) et d'une reproduction de *Maternidad* (Dario Suro) contrecollées. Couverture et première garde illustrées d'une même œuvre dans deux teintes différentes, jaquettes

de papier calque imprimées. Plaquette in-8° de 20 pages, couverture à rabats, imprimée à Madrid en 250 exemplaires numérotés (ici le n°52) en hiver 1951. Deux petits accrocs aux marges de la jaquette.

Dos textos titulados Nuestro tiempo: Poesía y Nuestro tiempo: Pintura, firmados respectivamente por Carlos Edmundo de Ory y Dario Suro. Ambos textos están ilustrados con un facsímil del poema Sonido del miedo (de Ory) y una reproducción de Maternidad (Dario Suro) pegados. La cubierta y la primera guarda están ilustradas con la misma obra en dos tonos diferentes, con sobrecubiertas de papel calco impresas. Folleto en formato 8° de 20 páginas, con cubierta con solapas, impreso en Madrid en 250 ejemplares numerados (aquí el n.º 52) en invierno de 1951. Dos pequeños desgarró en los márgenes de la sobrecubierta.

60 €

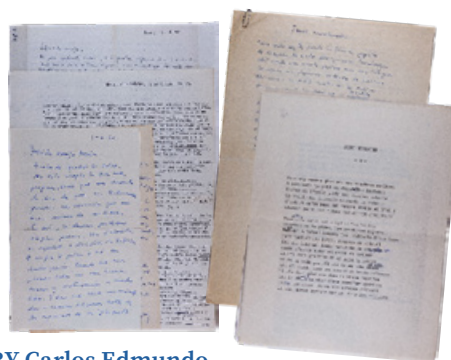


98 – DE ORY Carlos Edmundo Aérolithes.

Préface de Marcel Béalu. Texte français de Denise de Ory. Éd. Rougerie, 1962. In-8° broché, non paginé. L'un des 200 exemplaires numérotés sur bouffant afnor 7 de l'édition originale. Envoi autographe à Marie Laffranque. Ces aphorismes, alors inédits en espagnol, paraissent la même année dans le n°XIV de la revue *Réalités secrètes*, dirigée par Marcel Béalu et René Rougerie.

Prefacio de Marcel Béalu. Texto en francés de Denise de Ory. Rougerie, 1962. In-8° rústica, sin paginar. Uno de los 200 ejemplares numerados en bouffant afnor 7 de la edición original. Dedicataria autógrafa a Marie Laffranque. Estos aforismos, inéditos en español en su momento, se publicaron ese mismo año en el n.º XIV de la revista Realités secrètes, dirigida por Marcel Béalu y René Rougerie.

50 €



99 – DE ORY Carlos Edmundo 10 lettres de Carlos Edmundo de Ory et poème autographe.

Ensemble de 10 lettres manuscrites et tapuscrites de 1955 à 1960, envoyées de Madrid, puis de Paris où Carlos Edmundo de Ory s'installa définitivement. Il évoque ce départ qu'il ne semble voir que comme provisoire dans la première de ces lettres et y remercie Marie Laffranque de l'intérêt qu'elle porte à son œuvre.

Les longues lettres qui suivent mentionnent dans une prose très dense leurs connaissances communes, évoquent l'art poétique et la manière dont de Ory perçoit sa propre création et sa traduction. Enfin, il évoque les traductions de Marie Laffranque de ses propres poésies, dont *Jouve encadenado*, puis il donne des indications précises pour la présentation de ces mêmes traductions. Les nombreux tapuscrits de ces poésies, en espagnol puis en français, sont joints à la correspondance proposée ici, ainsi qu'un **exemplaire autographe du poème Jouve Encadenado** sur deux feuillets manuscrits par Carlos Edmundo de Ory.

Conjunto de 10 cartas manuscritas y mecanografiadas de 1955 a 1960, enviadas desde Madrid y luego desde París, donde Carlos Edmundo de Ory se instaló definitivamente. En la primera de estas cartas, menciona su partida que parece considerar sólo temporal, y agradece a Marie Laffranque su interés por su obra. Las largas cartas que siguen mencionan en prosa densa sus conocimientos compartidos, hablan del arte de la poesía y de cómo de Ory percibía su propia obra y su traducción. Por último, evoca las traducciones de Marie Laffranque de su propia poesía, incluido Jouve encadenado, y luego da instrucciones precisas para la presentación de estas traducciones. Los numerosos manuscritos mecanografiados de estos poemas, en español y luego en francés, se adjuntan a la correspondencia aquí presentada, así como un **ejemplar autógrafo del poema Jouve Encadenado** en dos hojas manuscritas por Carlos Edmundo de Ory.

400 €



100 – DOMINGO Xavier **10 dessins originaux et une lettre autographe illustrée de Xavier Domingo.**

Dessins 16 x 25 cm contrecollés sur papier fort 25 x 32 cm, au feutre noir sur fonds de crayon-pastel, dans un style surréaliste représentant des figures, des enfants, des soldats, souvent accompagnés de figures animales, avec une phrase en français ou en italien, datés de 1955 et signés Xavier Domingo. Originaire de Barcelone, journaliste, essayiste et critique littéraire, Xavier Domingo (1929-1996) était aussi intéressé par l'esthétique radicale comme en témoigne son *Erotique de l'Espagne* publiée par Jean-Jacques Pauvert en 1967 dans la *Bibliothèque d'érotologie*.

Une charmante lettre accompagnée d'un dessin et trois tapuscrits de X. Domingo corrigés de la main de Marie Laffranque (*Chantier en haut et à gauche : la Maison, Ferveur populaire, La Noce*) témoignent de leur amitié et de leur collaboration.

Dibujos de 16 x 25 cm montados sobre papel grueso de 25 x 32 cm, en rotulador negro sobre fondo de lápiz pastel, de estilo surrealista que representan figuras, niños y soldados, a menudo acompañados de figuras de animales, con una frase en francés o italiano, fechados en 1955 y firmados Xavier Domingo. Barcelonés, periodista, ensayista y crítico literario, Xavier Domingo (1929-1996) se interesó también por la estética radical, como lo demuestra su *Erotique de l'Espagne* publicada por Jean-Jacques Pauvert en 1967 en la *Bibliothèque d'érotologie*.

Una encantadora carta adjunta acompañada de un dibujo y tres textos mecanografiados de X. Domingo corregidos por Marie Laffranque (*Chantier en haut et à gauche: la Maison, Ferveur populaire, La Noce*) dan testimonio de su amistad y colaboración.

300 €

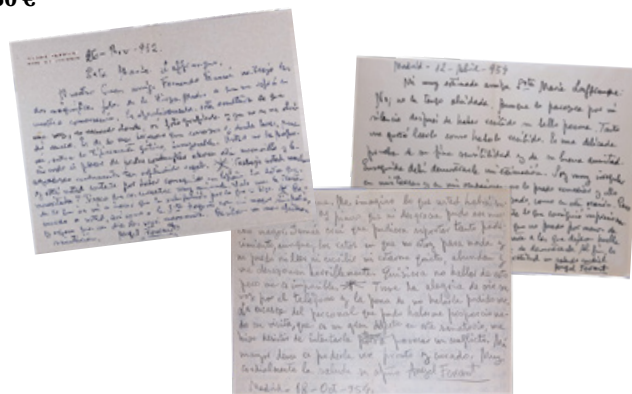


101 – FRAY CASTO del NIÑO JESUS **Unos poemas.**

Recueil de 37 pages publié à Santander en 1959. Couverture illustrée par Ángel Ferrant, destinataire d'un texte d'hommage de l'auteur. In-8° oblong. En très bon état, titre manuscrit reporté au dos.

Recopilación de 37 páginas publicada en Santander en 1959. Portada ilustrada por Ángel Ferrant, destinatario del texto "Homenaje a mi amigo el escultor Angel Ferrant". In-8° oblongo. En muy buen estado, título manuscrito en el lomo.

50 €



102 – FERRANT Ángel **3 lettres de Ángel Ferrant. 1952-1954.**

3 lettres du sculpteur Ángel Ferrant adressées en 1952 et 1954 à Marie Laffranque. Echanges de bons souvenirs, commentaires sur certaines œuvres d'art anciennes, sur leur santé respective et aussi quelques amabilités autour d'articles de Marie Laffranque sur Federico García Lorca dans le *Bulletin Hispanique*. L'écriture et style d'Ángel Ferrant ont un aspect inimitable, comme son œuvre artistique qu'appréciait Lorca, qui lui demanda en 1935 de confectionner les marionnettes destinées aux représentations de *Don Cristobal* et *Doña Rosita*.

3 cartas del escultor Ángel Ferrant dirigidas en 1952 y 1954 a Marie Laffranque. Intercambios de recuerdos entrañables, comentarios acerca de obras de arte antiguas, de su salud respectiva y también algunas palabras amables sobre las publicaciones de Marie Laffranque sobre Federico García Lorca en el *Bulletin Hispanique*. La escritura y el estilo de Ángel Ferrant son inimitables, al igual que su trabajo artístico, que apreció Lorca quien en 1935 le pidió que hiciera las marionetas para las representaciones de *Don Cristóbal* y *Doña Rosita*.

Acquis par le Museo Casa Natal Federico García Lorca



103 – OHANA Maurice **5 lettres autographes de Maurice Ohana. 1955-1960.**

Ensemble de 5 lettres, dont une carte postale, d'une correspondance courant de 1955 à 1960 avec le compositeur moderniste Maurice Ohana (1913-1992), qui mit en musique le *Llanto por Ignacio Sánchez Mejías* et travailla sur une musique de scène pour *Yerma*. Dans un style à la fois espiègle et affectueux, dans une écriture aussi belle que légère elle-même, il échange invariablement autour de García Lorca, mais aussi de Falla, de la composition musicale, ainsi que de José Bergamín (1895-1983), écrivain et poète espagnol alors en exil. La correspondance évoque aussi le Festival du Languedoc dirigé par Félix Marcel Castan, alors en pleine tourmente. Le style et l'esthétique de Maurice Ohana, protéiformes comme son oeuvre, sont un vrai régal d'agilité et d'élégance.

Conjunto de 5 cartas, incluida una postal, de una correspondencia que va de 1955 a 1960 con el compositor modernista Maurice Ohana (1913-1992), que le puso música a *Llanto por Ignacio Sánchez Mejías* y trabajó en la música escénica de *Yerma*. En un estilo a la vez pícaro y afectuoso, en una escritura tan bella como ligera, Ohana habla invariablemente de García Lorca, pero también de Falla, de la composición musical y de José Bergamín (1895-1983), escritor y poeta español exiliado en aquella época. La correspondencia menciona también el Festival du Languedoc dirigido por Félix Marcel Castan, que estaba en plena et pleine tourmente en aquella época. El estilo y la estética de Maurice Ohana, proteiformes como su obra. Estos intercambios testimonian son un verdadera joia de agilidad y elegancia.

Acquis par le Museo Casa Natal Federico García Lorca



104 – DEZEUZE Daniel

Vicente Huidobro. Sa vie, son œuvre et les problèmes de l'avant-garde littéraire.

Thèse pour le Doctorat de Troisième Cycle présentée à la Faculté des Lettres et Sciences Humaines de l'Université de Paris, en mars 1970. Le **fondateur du mouvement Supports/Surfaces** s'inspire du créationnisme du poète surréaliste chilien Vicente Huidobro, qui affirme que "Le poème créationniste se compose d'images créées, de situations créées, de concepts créés ; il n'épargne aucun élément de la poésie traditionnelle, seulement ici, ces éléments sont tous inventés sans aucun souci du réel ni de la vérité antérieure à l'acte de réalisation." 238 p. Daniel Dezeuze rend hommage au texte *Aux sources de la poésie espagnole contemporaine : la question du créationnisme* de Marie Laffranque, paru dans *Mélanges offerts à Michel Bataillon*, dont nous joignons un tiré à part.

Tesis de Doctorado de tercer ciclo presentada en la Facultad de Letras y Ciencias Humanas de la Universidad de París, marzo de 1970. El **fundador del movimiento Supports/Surfaces** se inspiró en el creaciónismo del poeta surrealista chileno Vicente Huidobro, quien afirmaba que "El poema creacionista se compone de imágenes creadas, de situaciones creadas, de conceptos creados; no escatima ningún elemento de la poesía tradicional, salvo que en él dichos elementos son íntegramente inventados, sin preocuparse, en absoluto de la realidad ni de la veracidad anteriores al acto de realización." 238 p. Daniel Dezeuze rinde homenaje al texto *Aux sources de la poésie espagnole contemporaine: la question du créationnisme* de Marie Laffranque publicado en *Mélanges offerts à Michel Bataillon*, del que adjuntamos una separata.

250 €



105 – CASTILLEJO José Luis

La Caída del avión en el terreno baldío.

Ouvrage se présentant sous la forme d'un coffret cartonné comportant 87 feuillets sur papier fort de trouvailles typographiques, d'inventions graphiques et de poèmes. L'auteur le présente comme une autobiographie fictive exprimée à travers un collage de textes, de citations, de mots simples et de poèmes visuels pour lesquels il a choisi un support en carton avec l'intention d'accorder liberté et participation au lecteur et de lui permettre d'ordonner le texte.

On notera que le nom de Marie Laffranque est cité dans l'œuvre ! Artes Gráficas Luis Pérez, 1967, Madrid. Tirage à 500 exemplaires numérotés, ici le numéro 8.

L'emboîtement comporte trois fissures au niveau des coins, quelques discrètes piqûres éparées, très légers enfoncements en marge de certains feuillets, bon état général.

Obra en forma de caja de cartón con 87 hojas de papel grueso que contienen hallazgos tipográficos, invenciones gráficas y poemas. El autor lo presenta como una autobiografía ficticia expresada a través de un collage de textos, citas, palabras sencillas y poemas visuales para los que ha elegido un soporte de cartón con la intención de conceder libertad y participación al lector y permitirle ordenar el texto.

¡Cabe destacar que el nombre de Marie Laffranque se cita en la obra! Artes Gráficas Luis Pérez, 1967, Madrid. Tirada de 500 ejemplares numerados, aquí el número 8.

La caja de cartón tiene tres grietas en las esquinas, algunas discretas picaduras dispersas, muy ligeros deterioros en el margen de algunas hojas, buen estado general.

800 €

106 – CASTILLEJO José Luis

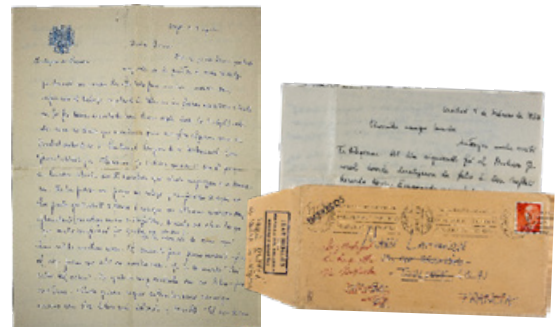
The "Third color problem".

Modern painting and the work of Bruno Gronen.

Texte en anglais. Un essai très théorique et personnel, écrit à la première personne par José Luis Castillejo, évoquant les tendances de la peinture contemporaine dans leurs rapports aux surfaces et aux couleurs, et en particulier les travaux de Bruno Gronen. Bruno Gronen étudie de 1958 à 1962 à l'Académie des Beaux-Arts de Munich avec Franz Nagel et obtient son diplôme de l'Académie en 1970. En 1969, il participe à l'exposition *Prospect 69* à Düsseldorf, qui est un événement fondateur pour la notion d'art conceptuel. Il vit et travaille à Cologne. Sans mention d'édition, 1970, Bonn. 41 x 29,5 cm, 3 p. Couverture illustrée d'une reproduction en couleurs d'une œuvre de la série "Afternoon", réalisée en 1970. Marques de pliure.

Un ensayo muy teórico y personal, escrito en primera persona por José Luis Castillejo, que evoca las tendencias de la pintura contemporánea en su relación con las superficies y los colores, y en particular la obra de Bruno Gronen. Texto en inglés. Bruno Gronen estudió de 1958 a 1962 en la Academia de Bellas Artes de Múnich con Franz Nagel y se graduó en la Academia en 1970. En 1969 participó en la exposición *Prospect 69* en Düsseldorf, que fue un acontecimiento fundacional para el concepto de arte conceptual. Vive y trabaja en Colonia. No se menciona editorial, 1970, Bonn. Solapa ilustrada con una reproducción en color. Huella de pliegue.

150 €



107 – CASTILLEJO José Luis

Deux lettres autographes signées. 1955-1966.

Lettre manuscrite de José Luis Castillejo datée du 7 février 1955 adressée à Marie Laffranque pour faire suite à une demande de renseignements sur Neftali Ricardo Reyes, plus connu sous le nom de Pablo Neruda. A cette époque-là, Marie Laffranque développe ses recherches sur Federico García Lorca. La lettre est une suite de renseignements sur la chronologie de Pablo Neruda en tant que consul du Chili en Espagne, et se termine par des formules amicales qui témoignent de la proximité de José Luis Castillejo, alors âgé de 25 ans, avec son interlocutrice, dont il partage le goût pour la philosophie. Lettre manuscrite de deux pages datée du 21 août [1966] et envoyée depuis l'ambassade d'Espagne à Alger (en-tête). Ce courrier évoque affectueusement le départ de Juan Hidalgo pour le Congrès sur la Destruction dans l'Art à Londres et ses propres empêchements pour le rejoindre, il parle avec satisfaction de la finalisation de son ouvrage *La Caída del avión en el terreno baldío* (1967), des difficultés de ses autres projets littéraires, des projets de Juan Hidalgo et des projets collectifs autour d'un ouvrage sur la politique.

Carta manuscrita de José Luis Castillejo, fechada el 7 de febrero de 1955, dirigida a Marie Laffranque en respuesta a una solicitud de información sobre Neftali Ricardo Reyes, más conocido como Pablo Neruda. En aquella época, Marie Laffranque estaba investigando sobre Federico García Lorca. La carta es una sucesión de datos sobre la cronología de Pablo Neruda como cónsul de Chile en España, y termina con fórmulas amistosas que atestiguan de la cercanía del entonces joven de 25 años José Luis Castillejo con su interlocutora, con quien compartía su afición por la filosofía. Carta manuscrita de dos páginas fechada el 21 de agosto [1966] y enviada desde la embajada de España en Argel (encabezado). Esta carta evoca con afecto la partida de Juan Hidalgo hacia el Congreso sobre la Destrucción en el Arte en Londres y sus propios impedimentos para reunirse con él, habla con satisfacción de la finalización de su obra *La Caída del avión en el terreno baldío* (1967), de las dificultades de sus otros proyectos literarios, de los proyectos de Juan Hidalgo y de los proyectos colectivos en torno a una obra sobre política.

200 €

Grupo Zaj – **Las juventudes musicales de Zaragoza presentan un concierto.** Zaragoza, 1966, 13,5 x 11 cm. 12 - Eugenio De Vicente - **Calendario Universal Zaj.** Madrid, 1967, 29,5 x 20 cm. Légère usure. 13 - Walter Marchetti - **Compendio y variedades Zaj.** Madrid, 1967, 40 x 14,5 cm. 14 - Bernard Heidsieck - **Zaj presenta la poesía-acción de Bernard Heidsieck.** Madrid, 1967, 42 x 11,5 cm. 15 - Juan Hidalgo - **Crucigrama Zaj.** Madrid 1967, 25 x 16 cm. 16 - **Zaj presenta el libro de José Luis Castillejo “La caída del avión en el terreno baldío” en la Galería Galería,** Madrid, 1967, 28 x 12 cm. 17 - Grupo Zaj - **Ahora como nunca !** Madrid, Galería Kreislser, 1967, 25 x 8 cm. 18 - Juan Hidalgo - **Juan Hidalgo presenta su libro Viaje a Argel.** Madrid, Galería Siquer, 1967, 16 x 12,5 cm. 19 - Juan Hidalgo, Walter Marchetti - **2 Conciertos Zaj.** San Sebastián, 1967, 15 x 11 cm. 20 - Grupo Zaj - **Teatro estudio de Madrid presenta : Zaj en un concierto.** Música de acción y teatro musical. Madrid, 1967, 23 x 32 cm plié en deux, imprimé en bleu. 21 - Grupo Zaj – **Zaj de regreso de Argelia** en donde usted no lo encontró en el desierto. 1967, 15 x 11,5 cm. 22 – Eugenio de Vicente - **Zaj aprovecha con gusto la ocasión para desearte un buen calendario universal.** 1967, 16 x 11,5 cm. Papier texturé. 23 - Juan Hidalgo, Esther Ferrer, Walter Marchetti - **Zaj en Bilbao.** Bilbao, 1967, 25 x 12,5 cm. 24 - Walter Marchetti – **Zaj desea a todos sus amigos un año especial de meditación.** Madrid, 1968, 23,5 x 17 cm. 25 - Juan Hidalgo, Esther Ferrer, Walter Marchetti - **Zaj en Alcoy.** 1968, 24 x 10 cm. Légère pliure en tête. 26 - José Luis Castillejo, Juan Hidalgo, Walter Marchetti - **Los 4 Libros de Zaj.** Madrid, 27,5 x 10,5 cm. 27 - José Luis Castillejo - **La caída del avión en el terreno baldío.** Madrid, 1968, 25,5 x 8 cm. Annonce de la sortie de l'ouvrage de J. L. Castillejo. 28 - José Luis Castillejo, **Desnudo Zaj.** Madrid, 1968, 21 x 13,5 cm. 29 - Juan Hidalgo - **Un huevo de Juan Hidalgo para la Pascua Zaj.** Madrid, 1968, 13 x 8 cm. Enveloppe jointe avec le timbre humide de J. Hidalgo. 30 - Grupo Zaj, **Suplemento al calendario universal Zaj.** Madrid, 1968, 17 x 9,5 cm. 31 - Grupo Zaj - **PF-Party con Zaj,** Nueva Escuela de Bellas Artes. Madrid, 1968, 14 x 9,5 cm. 32 – José Luis Castillejo - **69; ¡Cinco años de Zaj!** Madrid, 1969, 23,5 x 18,5 cm. 33 - Walter Marchetti - **Noche Zaj.** Madrid, 1969, 22,5 x 8 cm. 34 - Juan Hidalgo - **¿Cuál es el 69 Zaj?** Madrid, 1969, 9,5 x 6,5 cm. 35 - Luis Mataix - **Cencio.** Madrid, 1969, 20 x 4,5 cm. 36 - Ignacio Yraola - **Experimento excepcional, Una nueva visión de la Pintura.** Madrid, 1969, 21 x 10 cm. 37 - Ignacio Yraola & Zaj - **Experimento excepcional, Una nueva visión de la pintura.** Madrid, Galerías Skira, 1969, 21 x 10 cm. Feuillet “Resumen de Agencias” joint. 38 - Luis Mataix - **Almizcle/Almizclero.** 1969, 20,5 x 8,5 cm. 39 - Juan Hidalgo - **Leo Zaj.** Madrid, 1970, 9,5 x 6,5 cm. Enveloppe jointe. 40 - Walter Marchetti - **Una Hora Zaj.** Madrid, 1970, 37 x 35 cm. 41 - José Luis Castillejo - **Modern Writing / La escritura moderna.** Bonn, 1970, Carte recto verso 20 x 13 cm. 42 - José Luis Castillejo - **A page from The Book of Twenty Letters / Una pagina de El Libro de Veinte Letras.** Sin fecha, 28 x 21 cm. 43 - Juan Hidalgo, Walter Marchetti, Esther Ferrer - **Encuentros 1972, Pamplona.** Zaj concierto al Teatro Gayarre. Pamplona, 1972, Affiche 50 x 27,5 cm. 44 - Juan Hidalgo, Walter Marchetti, Esther Ferrer - **Encuentros 1972, Pamplona.** Pamplona, 1972, 50 x 27,5 cm.

Importante conjunto de 44 tarjetas y folletos de invitación a los diferentes actos organizados por Zaj y que constituirían el principal medio de comunicación del grupo, impresas en papel grueso con una grafía sencilla pero muy inventiva con hallazgos visuales y fórmulas poéticas que funcionan como conjuros o lemas. 01 – Juan Hidalgo – **Noche Zaj en Argel** en la residencia de Ilse y José Luis Castillejo. Madrid, 1966, 14 x 10 cm. Programa en hoja A4 adjunta al cartón, con clip. 02 – José Luis Castillejo, **Zej** – Instancia por triplicado. Seis fotografías. Argel, 1966, 13,5 x 5,5 cm. Marca de clip. 03 - Walter Marchetti - **Zajes como un bar.** Madrid, 1966, 10 x 6 cm. Discreta marca de clip. 04 - Alison Knowles, Dick Higgins - **Zaj presenta a Alison Knowles y Dick Higgins.** Madrid, 1966, 16 x 10 cm. 05 - Grupo Zaj – **Festival Zaj 3,** diciembre de 1966. Barcelona, 1966, 43 x 10,5 cm. Discreta marca de clip. 06 - José Luis Castillejo – **Pintura. Exposición por correspondencia.** Otoño de 1966. Madrid, 23 x 17,5 cm. 07 - José Luis Castillejo – **Variación sobre Coat Hanger.** Exposición por correspondencia. Madrid, 1966, 16 x 13,5 cm. 08 - José Luis Castillejo – **Variación sobre Les Demoiselles d'Avignon.** Exposición por correspondencia. Madrid, 1966, 18,5 x 17,5 cm. 09 - José Luis Castillejo – **Variación sobre Composition with Red, Blue and Yellow.** Exposición por correspondencia. Madrid, 1966, 17 x 17,5 cm. 10 - José Luis Castillejo – **Variación sobre La familia de Carlos IV.** Exposición por correspondencia. Madrid, 1966, 23 x 17,5 cm. 11 - Grupo Zaj – **Los jóvenes músicos de Zaragoza ofrecen un concierto.** Zaragoza, 1966, 13,5 x 11 cm. 12 - Eugenio De Vicente - **Calendario universal Zaj.** Madrid, 1967, 29,5 x 20 cm. Ligeramente desgastado. 13 - Walter Marchetti - **Compendio y variedades Zaj.** Madrid, 1967, 40 x 14,5 cm. 14 - Bernard Heidsieck - **Zaj presenta la poesía-acción de Bernard Heidsieck.** Madrid, 1967, 42 x 11,5 cm. 15 - Juan Hidalgo - **Crucigrama Zaj.** Madrid 1967, 25 x 16 cm. 16 - **Zaj presenta el libro de José Luis Castillejo “La caída del avión en el terreno baldío” en la Galería Seiquer,** Madrid, 1967, 28 x 12 cm. 17 - Grupo Zaj - **Ahora como nunca !** Madrid, Galería Kreislser, 1967, 25 x 8 cm. 18 - Juan Hidalgo - **Juan Hidalgo presenta su libro Viaje a Argel.** Madrid, Galería Siquer, 1967, 16 x 12,5 cm. 19 - Juan Hidalgo, Walter Marchetti - **2 Conciertos Zaj.** San Sebastián, 1967, 15 x 11 cm. 20 - Grupo Zaj - **El Teatro Estudio de Madrid presenta: Zaj en concierto.** Música de acción y teatro musical. Madrid, 1967, 23 x 32 cm doblado por la mitad, impreso en azul. 21 - Grupo Zaj – **Zaj de vuelta de Argelia, donde no lo encontraron en el desierto.** 1967, 15 x 11,5 cm. 22 - Eugenio de Vicente - **Zaj aprovecha con mucho gusto la ocasión para desearte un buen calendario universal.** 1967, 16 x 11,5 cm. Papel textu-rado. 23 - Juan Hidalgo, Esther Ferrer, Walter Marchetti - **Zaj en Bilbao.** Bilbao, 1967, 25 x 12,5 cm. 24 - Walter Marchetti – **Zaj desea a todos sus amigos un año especial de meditación.** Madrid, 1968, 23,5 x 17 cm. 25 - Juan Hidalgo, Esther Ferrer, Walter Marchetti - **Zaj en Alcoy.** 1968, 24 x 10 cm. Ligero pliure en la parte superior. 26 - José Luis Castillejo, Juan Hidalgo, Walter Marchetti - **Los 4 libros de Zaj.** Madrid, 27,5 x 10,5 cm. 27 - José Luis Castillejo - **La caída del avión en el terreno baldío.** Madrid, 1968, 25,5 x 8 cm. Anuncio de la publicación de la obra de J. L. Castillejo. 28 - José Luis Castillejo, **Desnudo Zaj.** Madrid, 1968, 21 x 13,5 cm. 29 - Juan Hidalgo - **Un huevo de Juan Hidalgo para la Pascua Zaj.** Madrid, 1968, 13 x 8 cm. Sobre adjunto con el sello húmedo de J. Hidalgo. 30 - Grupo Zaj, **Suplemento al calendario universal Zaj.** Madrid, 1968, 17 x 9,5 cm. 31 - Grupo Zaj - **PF-Party con Zaj,** Nueva Escuela de Bellas Artes. Madrid, 1968, 14 x 9,5 cm. 32 – José Luis Castillejo - **69; ¡Cinco años de Zaj!** Madrid, 1969, 23,5 x 18,5 cm. 33 - Walter Marchetti - **Noche Zaj.** Madrid, 1969, 22,5 x 8 cm. 34 - Juan Hidalgo - **¿Qué es el 69 Zaj?** Madrid, 1969, 9,5 x 6,5 cm. 35 - Luis Mataix - **Cencio.** Madrid, 1969, 20 x 4,5 cm. 36 - Ignacio Yraola - **Experimento excepcional, Una nueva visión de la pintura.** Madrid, 1969, 21 x 10 cm. 37 - Ignacio Yraola & Zaj - **Experimento excepcional, Una nueva**

visión de la pintura. Madrid, Galerías Skira, 1969, 21 x 10 cm. Folleto “Resumen de agencias” adjunto. 38 - Luis Mataix - **Almizcle/Almizclero.** 1969, 20,5 x 8,5 cm. 39 - Juan Hidalgo - **Leo Zaj.** Madrid, 1970, 9,5 x 6,5 cm. Sobre adjunto. 40 - Walter Marchetti - **Una Hora Zaj.** Madrid, 1970, 37 x 35 cm. 41 - José Luis Castillejo - **Modern Writing / La escritura moderna.** Bonn, 1970, Tarjeta 20 x 13 cm impresa en ambas caras. 42 - José Luis Castillejo - **A page from The Book of Twenty Letters / Una pagina de El Libro de Veinte Letras.** Sin fecha, 28 x 21 cm. 43 - Juan Hidalgo, Walter Marchetti, Esther Ferrer - **Encuentros 1972, Pamplona.** Concierto Zaj en el Teatro Gayarre. Pamplona, 1972, Cartel 50 x 27,5 cm. 44 - Juan Hidalgo, Walter Marchetti, Esther Ferrer - **Encuentros 1972, Pamplona.** Pamplona, 1972, 50 x 27,5 cm.

5 000 €



112 – SÁNCHEZ Miguel Lumière de l'Alpujarra. 27 photographies de Miguel Sánchez.

Miguel Sánchez fut une figure du milieu du livre de la Grenade de l'après-guerre. D'abord employé d'*Editorial Pascual*, il fonde ensuite sa propre maison d'édition, il parcourt sa ville et sa terre natale pour en faire un champ d'exploration par la photographie et par l'écrit. Proche de Marie Laffranque lors de ses séjours à Grenade, elle lui permet d'exposer ses photographies à Toulouse.

27 photographies N&B 30 x 24 cm composant l'exposition *Lumières de l'Alpujarra* présentée à la Galerie Simone Boudet *La Joie de Lire* à Toulouse en juillet 1966. L'ensemble de ces photographies, mélange de compositions paysagères et de prises sur le vif, déroule une vision intime et naturaliste de ce territoire de l'arrière-pays grenadin, formant un témoignage inédit et précieux – anthropologique - de la vie dans ces paysages ruraux alors relativement préservés, entre conservatisme des traditions et quotidien encore réglé sur un mode de vie paysan et terrien. Très bel ensemble, et témoignage émouvant.

Miguel Sánchez fue una figura destacada del sector del libro granadino de posguerra. Tras trabajar como empleado en la Editorial Pascual de Granada, fundó su propia editorial, viajó por su ciudad natal y su tierra, explorándola a través de la fotografía y la palabra escrita. Amigo íntimo de Marie Laffranque durante sus estancias en Granada, ella le invitó a exponer sus fotografías en Toulouse.

27 fotografías b/n 30 x 24cm que componen la exposición *Lumières de l'Alpujarra* presentada en la Galerie Simone Boudet *La Joie de Lire* de Toulouse en julio de 1966. Estas fotografías, en las que se mezclan composiciones paisajísticas y tomas espontáneas, ofrecen una visión íntima y naturalista de esta zona del interior de Granada, aportando un original e inestimable testimonio antropológico de la vida en estos paisajes rurales, y mostrando la preservación de las tradiciones y de una vida cotidiana todavía basada en un estilo de vida campesino y agrícola. Una excelente colección y un testimonio conmovedor.

450 €



113 – SÁNCHEZ Miguel 10 photographies noir et blanc de Miguel Sánchez sur la ville de Grenade dans les années 1960. Avec 10 lettres.

8 photographies 29,5 x 24 cm et 2 photographies 30 x 22 cm constituant un beau témoignage esthétique et anthropologique du Grenade des années 1960. On joint 10 lettres du photographe adressées à Marie Laffranque de 1959 à 1965, traitant à la fois de sujets personnels et domestiques, mais aussi de l'œuvre de García Lorca et du parcours personnel de Miguel Sánchez.

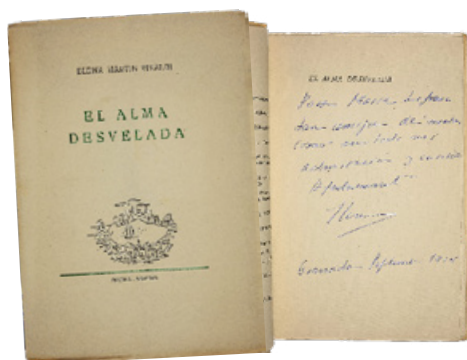
8 fotografías 29,5 x 24 cm y 2 fotografías 30 x 22 cm que constituyen un bello registro estético y antropológico de la Granada de los años sesenta. Se adjuntan 10 cartas del fotógrafo a Marie Laffranque entre 1959 y 1965, que tratan de temas personales y domésticos, así como del trabajo de García Lorca y de la vida personal de Miguel Sánchez.

85 €

V. À LA CROISEE DES MONDES HISPANIQUES

Tout au long de sa vie, Marie Laffranque côtoie les différents mondes hispaniques. Fréquentant Grenade pour ses recherches sur Lorca, elle y rencontre de nombreux auteurs grenadins. Au-delà de ce berceau des recherches lorquiennes, elle est également une proche amie et traductrice du poète Gabriel Celaya et s'intéresse aux œuvres de nombreux auteurs espagnols, dont beaucoup vivent en exil ou dans des situations difficiles engendrées par la répression politique. Elle fréquente également le bolivien Omar Estrella, le cubain Juan Marinello, la portoricaine María Teresa Babín et milite pour les *Madres de la Plaza de Mayo* argentines. Amie d'Anna María Dalí et de Sebastian Gasch, elle traduit également les textes du militant catalan Lluís Maria Xirinacs.

A lo largo de su vida, Marie Laffranque frecuentó los diferentes mundos hispanos. En sus visitas a Granada para investigar sobre Lorca, conoció a numerosos autores granadinos. Más allá de esta cuna de la investigación sobre Lorca, fue también amiga íntima y traductora del poeta Gabriel Celaya y se interesó por la obra de numerosos autores españoles, muchos de los cuales vivían en el exilio o en situaciones difíciles provocadas por la represión política. También frecuentó al boliviano Omar Estrella, al cubano Juan Marinello, a la puertorriqueña María Teresa Babín y militó con las Madres de la Plaza de Mayo argentinas. Amiga de Anna María Dalí y Sebastián Gasch, también tradujo los textos del militante catalán Lluís Maria Xirinacs.



114 – MARTÍN VIVALDI Elena **El Alma desvelada.**

Deuxième livre publié de la poétesse grenadine. Illustrations de Manuel Maldonado, dont un portrait de l'autrice. *Colección Ínsula*, Madrid, 1953. In-8° broché, couverture à rabats, 127 p. Exemplaire non coupé et en très bon état, enrichi d'un envoi autographe à Marie Laffranque.

Segundo libro publicado de la poeta granadina. Ilustraciones de Manuel Maldonado, incluido un retrato de la autora. Colección Ínsula, Madrid, 1953. In-8° rústica, cubierta con solapas, 127 p. Ejemplar intonso en muy buen estado, con una dedicatoria autógrafa a Marie Laffranque.

40 €

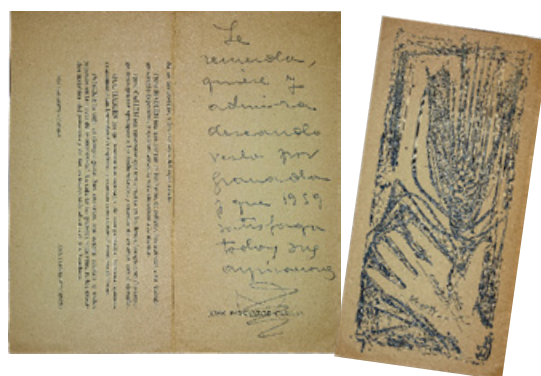


115 – **Molino de papel. 1 - 2. 1954.**

Les deux premiers numéros de la revue publiée à Grenade et dirigée par Antonio Gallego Morell. 1. -Primavera de mil novecientos cincuenta y cuatro : 20 p. Emilio Orozco Díaz, Gerardo Diego, Manuel Alvar, Elena Martín Vivaldi, Rafael Guillén, etc. Bon état. 2. - Verano de mil novecientos cincuenta y cuatro : 20 p. Eugenio d'Ors, Emilio Orozco Díaz, Gottfried Benn, Elena Martín Vivaldi, etc. Marques de pliure sur la couverture.

Los dos primeros números de la revista publicada en Granada y dirigida por Antonio Gallego Morell. 1.-Primavera de mil novecientos cincuenta y cuatro: 20 p. Emilio Orozco Díaz, Gerardo Diego, Manuel Alvar, Elena Martín Vivaldi, Rafael Guillén, etc. Buen estado de conservación. 2. - Verano de mil novecientos cincuenta y cuatro: 20 p. Eugenio d'Ors, Emilio Orozco Díaz, Gottfried Benn, Elena Martín Vivaldi, etc. Marcas de pliegues en portada.

80 €



116 – FERNÁNDEZ CASTRO José **Vision esperanzada. Inquietud creadora bajo el cielo de Granada.**

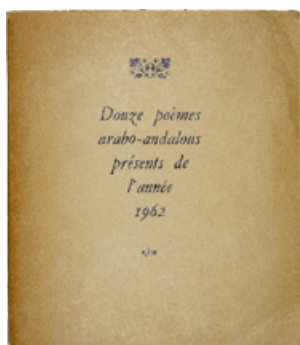
Poème en forme de vœux extrait de l'ouvrage inédit *Huellas* de l'écrivain grenadin, membre de l'opposition clandestine sous Franco. Imprimé en bleu sur papier fort au format A4, plié en trois. L'un des rabats au verso présente un dessin en bleu, un autre comporte des vœux autographes pour l'année 1959 adressés à Marie Laffranque.

Recueil par le même des 8 parties de son *Inquietud creadora bajo el cielo de Granada*, publiées par *el Ideal de Granada* en décembre 1955 et janvier 1956 et illustrées par Maldonado. Couverture illustrée par l'auteur. Aimable envoi autographe.

Poema en forma de deseos sacado de la obra inédita "Huellas" del escritor granadino, miembro de la oposición clandestina al franquismo. Impreso en azul sobre papel A4 fuerte, plegado en tres. Una de las solapas del reverso muestra un dibujo en azul, otra contiene deseos autógrafos para 1959 dirigidos a Marie Laffranque.

Recopilación por el mismo autor de las ocho partes de su Inquietud creadora bajo el cielo de Granada, publicadas por el Ideal de Granada en diciembre de 1955 y enero de 1956 e ilustradas por Maldonado. Portada ilustrada a mano por el autor. Amable dedicatoria autógrafa.

75 €



117 – [Guy LEVIS MANO]

Douze poèmes arabo-andalous présents de l'année 1962.

Ces douze poèmes ont été traduits et imprimés, pour la première fois, par Guy Lévis Mano, en cette fin de l'année 1962 pour son plaisir et à l'intention de ses amis et compagnons de travail. Petit in-16 composé de 10 feuillets pliés en deux. Le tirage a été limité à 225 exemplaires sur vélin de Renage, numérotés de 1 à 225. Aucun exemplaire n'est destiné au commerce. **Exemplaire n°160 nominatif destiné à Marie Laffranque.**

Ces douze poèmes ont été traduits et imprimés, pour la première fois, par Guy Lévis Mano, en cette fin de l'année 1962 pour son plaisir et à l'intention de ses amis et compagnons de travail (*Estos doce poemas fueron traducidos e impresos por primera vez por Guy Lévis Mano a finales de 1962 por placer y para sus amigos y compañeros de trabajo*). Pequeño libro en formato 16, compuesto por 10 hojas dobladas por la mitad. La tirada se limitó a 225 ejemplares en papel vitela de Renage, numerados del 1 al 225. Ningún ejemplar está destinado a la venta. *Ejemplar n.º 160 dedicado a Marie Laffranque.*

50 €

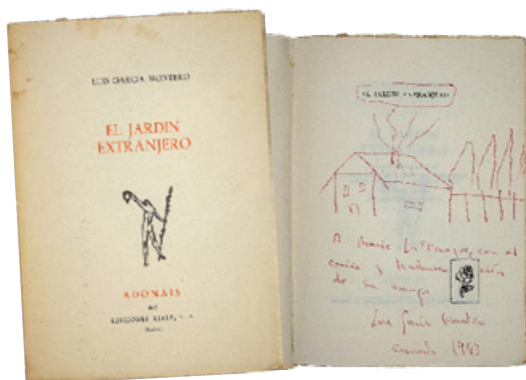
118 – PRADAL de MARTIN Mercedes

La Copla popular andaluza.

Thèse pour le doctorat d'Université soutenue devant la Faculté des Lettres et Sciences Humaines de Toulouse. 1967, 220 p. Mercedes Pradal de Martín est exilée à Toulouse depuis 1939. Envoi autographe à Marie Laffranque, qui en fera un long compte rendu dans le *Bulletin Hispanique*, suivi d'un important complément bibliographique par l'autrice.

Tesis de doctorado universitario defendida en la Facultad de Letras y Humanidades de Toulouse. 1967, 220 p. Mercedes Pradal de Martín está exiliada en Toulouse desde 1939. Dedicatoria autógrafa a Marie Laffranque, que escribió una larga reseña en el Bulletin Hispanique, seguida por un importante suplemento bibliográfico por la autora.

40 €



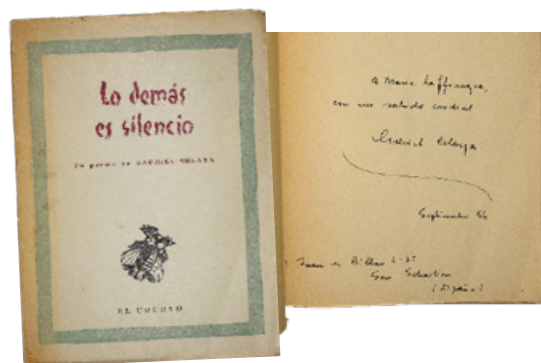
119 – GARCÍA MONTERO Luis

El Jardín extranjero.

L'une des premières œuvres publiées de l'auteur grenadin, gagnant du Prix García Lorca pour son ouvrage précédent. Auteur d'une thèse sur Rafael Alberti et de l'édition de ses œuvres complètes, il est aujourd'hui directeur de l'Institut Cervantes. Ediciones Rialp, colección Adonais 402, 1983. Premio Adonais 1982. In-12 broché, couverture à rabats, 68 p. Exemplaire enrichi d'un envoi autographe au stylo rouge comprenant un dessin.

Una de las primeras obras publicadas del autor granadino, que obtuvo el Premio García Lorca por su obra anterior. Autor de una tesis sobre Rafael Alberti y de una edición de sus obras completas, es actualmente director del Instituto Cervantes. Ediciones Rialp, colección Adonais 402, 1983. Premio Adonais 1982. Rústica in-12, cubierta con solapas, 68 pp. Ejemplar enriquecido con una dedicatoria autógrafa en bolígrafo rojo que incluye un dibujo.

120 €



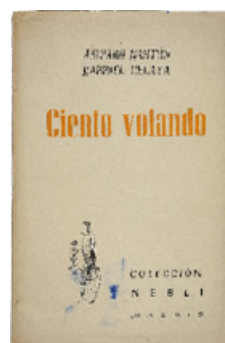
120 – CELAYA Gabriel

Lo demás es silencio.

Un poema de Gabriel Celaya. Premier titre de la Colección El Cucuyo - Poesía Relato Crítica, publié en mai 1952 par Jorge Furest à Barcelone, à 450 exemplaires. In-8° broché, 80 p. **Envoi autographe à Marie Laffranque** daté de septembre 1954. Discretes taches au premier plat de couverture, dos légèrement jauni.

Un poema de Gabriel Celaya. Primer título de la Colección El Cucuyo - Poesía Relato Crítica, publicado en mayo de 1952 por Jorge Furest en Barcelona, 450 ejemplares. In-8° rústica, 80 p. Dedicatoria autógrafa a Marie Laffranque fechada en septiembre de 1954. Discretas manchas en la portada, lomo algo amarillento.

160 €



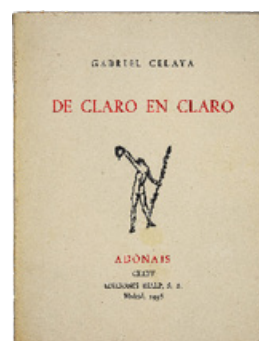
121 – GASTÓN Amparo, CELAYA Gabriel

Ciento volando.

Dessins de Núñez Castelo. Colección Neblí, Madrid, 1953. Petit in-16 broché, 30 p. Une tache d'encre bleue au premier plat de couverture.

Dibujos de Núñez Castelo. Colección Neblí, Madrid, 1953. Rústica pequeña in-16, 30 pp. Mancha de tinta azul en portada.

30 €



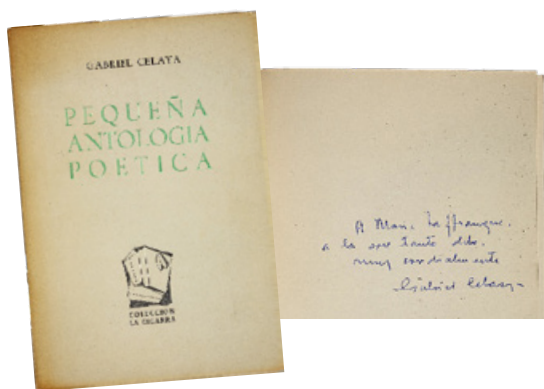
122 – CELAYA Gabriel

De claro en claro.

Ediciones Rialp, colección Adonais CXXXV, 1956. Première édition tirée à 720 exemplaires (dont 120 grands papiers). Petit in-16 broché, 66 p., couverture à rabats. Exemplaire en très bon état, envoi autographe à Marie Laffranque.

Ediciones Rialp, colección Adonais CXXXV, 1956. Primera edición en una tirada de 720 ejemplares (120 de ellos en papel de lujo). Rústica pequeña in-16, 66 p., cubierta con solapas. Ejemplar en muy buen estado con una dedicatoria autógrafa a Marie Laffranque.

80 €

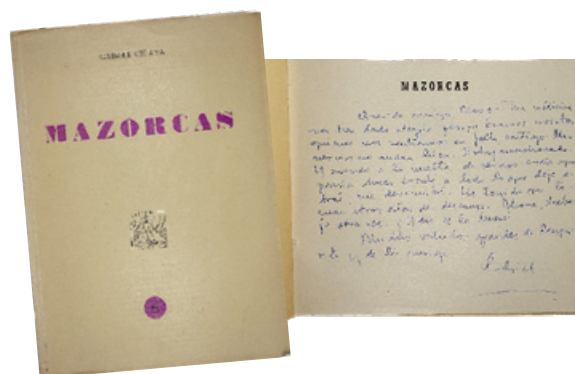


123 – CELAYA Gabriel Pequeña antología poética.

Colección La Cigarra, 1957. In-8° broché, 106 p. Exemplaire en bon état enrichi d'un envoi autographe.

Colección La Cigarra, 1957. In-8° rústica, 106 pp. Ejemplar en buen estado con dedicatoria autógrafa.

80 €



126 – CELAYA Gabriel Mazorcas.

Recueil de poésies publié en 1962 dans la *Colección Rocamador*, Palencia (n°6). In-8° broché, couverture à rabats, 57 p. Exemplaire enrichi d'un long et intéressant envoi autographe au ton très personnel à Marie Laffranque, qui fut sa première traductrice en français.

Poemario publicado en 1962 en la Colección Rocamador, Palencia (n° 6). In-8° rústica, cubierta con solapas, 57 pp. Ejemplar enriquecido con una larga e interesante dedicatoria autógrafa de tono muy personal a Marie Laffranque, su primera traductora al francés.

250 €

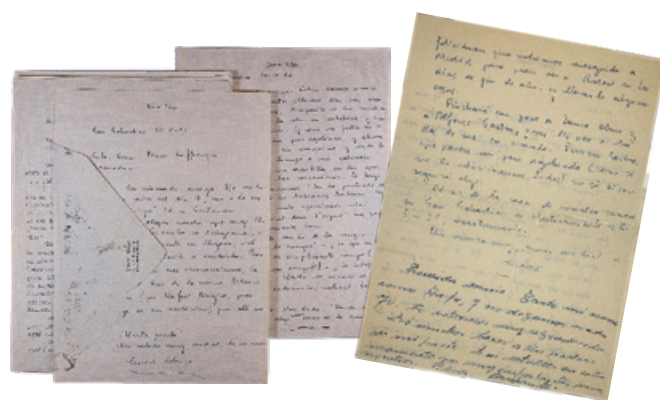


124 – CELAYA Gabriel Cantata en Aleixandre.

Las ediciones de los Papeles de Son Armadans, colección Juan Ruiz, IV. Palma de Mallorca, 1959. In-8° broché, couverture à rabats, 106 p. imprimées en bleu. Envoi autographe. Usure en queue et en coiffe.

Las ediciones de los Papeles de Son Armadans, colección Juan Ruiz, IV. Palma de Mallorca, 1959. In-8° rústica, cubierta con solapas, 106 páginas impresas en azul. Dedicataria autógrafa. Desgaste en las cabeceras.

80 €



127 – GASTÓN Amparo, CELAYA Gabriel 10 lettres autographes de Gabriel Celaya et traductions de ses oeuvres. 1954-1960.

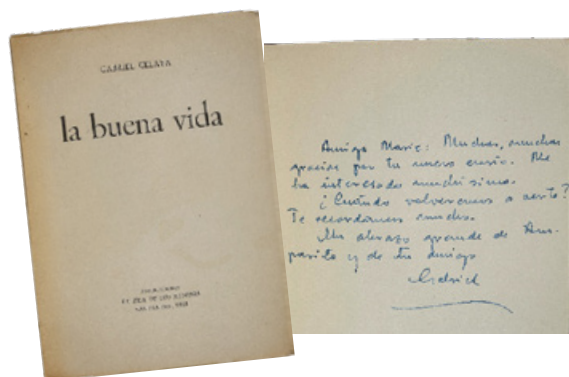
Ensemble de 10 lettres manuscrites et tapuscrites des années 1954 à 1957 envoyées à Marie Laffranque par Gabriel Celaya, grande figure poétique espagnole de l'après-Guerre et dont une partie de l'œuvre a été traduite par Marie Laffranque. Ici la correspondance traite principalement de la traduction et de l'édition de *Paz y Concierto* par cette dernière, comportant de nombreuses appréciations techniques, mais aussi des considérations sur la vie privée du poète et ses nombreuses difficultés au quotidien, alors qu'il est en train de quitter sa première femme et de déménager de San Sebastián à Madrid. Cet ensemble donne un bon aperçu de la difficulté à vivre dans l'Espagne de Franco pour un poète aux idées progressistes, entre nécessité de discrétion et volonté de diffuser son œuvre sans pouvoir en vivre. La dernière lettre manuscrite, datée de janvier 1960, est co-écrite avec sa compagne Amparo Gastón sur un papier à en-tête de Gabriel Celaya.

On joint les feuillets manuscrits et tapuscrits de la traduction française de *Paz y Concierto* par Marie Laffranque, la lettre de refus de l'éditeur Pierre Seghers (29 décembre 1954), ainsi que celle de Jean Ballard, directeur des *Cahiers du Sud*, donnant son accord pour publier le poème *Le Marteau*. On joint le n°340 de la revue, dans lequel le poème apparaît.

Conjunto de 10 cartas manuscritas y mecanografiadas de 1954 a 1957 enviadas a Marie Laffranque por Gabriel Celaya, gran poeta español de la posguerra, parte de cuya obra fue traducida por Marie Laffranque. La correspondencia se refiere principalmente a su traducción y edición de Paz y Concierto en francés, e incluye numerosos comentarios técnicos, así como observaciones sobre la vida privada del poeta y las numerosas dificultades a las que se enfrentaba a diario, en un momento en el que estaba a punto de dejar a su primera esposa y trasladarse de San Sebastián a Madrid. Esta colección da una buena idea de lo difícil que era para un poeta de ideas progresistas vivir en la España franquista, entre la necesidad de discreción y el deseo de difundir su obra sin poder vivir de ella. La última carta manuscrita, fechada en enero de 1960, está escrita junto con su compañera Amparo Gastón en un papel con membrete de Gabriel Celaya.

Se adjuntan las páginas manuscritas y mecanografiadas de la traducción francesa de Paz y Concierto de Marie Laffranque, la carta de Pierre Seghers negándose a publicarla, (29 de diciembre de 1954), y la carta de Jean Ballard, director de los Cahiers du Sud, que acepta publicar el poema Le Marteau. Se adjunta el número 340 de la revista, en el que aparece el poema.

Acquis par le Museo Casa Natal Federico García Lorca



125 – CELAYA Gabriel La buena vida.

La Isla de los Ratones, colección Poetas de hoy 15, Santander, 1961. Première édition. In-12 broché, couverture à rabats, pas de jaquette. 59 p. Exemplaire en très bon état enrichi d'un très amical envoi autographe à Marie Laffranque.

La Isla de los Ratones, colección Poetas de hoy 15, Santander, 1961. Primera edición. Rústica in-12, cubierta con solapas, sin sobrecubierta. 59 pp. Ejemplar en muy buen estado con dedicatoria autógrafa muy amistosa a Marie Laffranque.

100 €



128 – DE LA TORRE Alfonso Oratorio de San Bernardino. Poema.

Fotografías directas de la Chiesa dei Santi Andrea e Bernardino por Alinari. Fototipias de Hauser y Menet. 3 planches photographiques sous serpente. Madrid, 1950. Petit in-4° broché, couverture rempliée, 96 p. L'un des 300 exemplaires numérotés sur papier vergé (après 20 pur fil). **Envoi autographe** à Marie Laffranque. Bel exemplaire, une coupure d'environ 1 cm en queue, coiffe de tête élimée.

Fotografías directas de la Chiesa dei Santi Andrea e Bernardino por Alinari. Fototipias por Hauser y Menet. 3 láminas fotográficas protegidas por papel de seda. Madrid, 1950. Pequeño in-4° rústica, cubierta con tres solapas, 96 pp. Uno de 300 ejemplares numerados sobre papel verjurado (después de 20 pur fil). **Dedicatoria autógrafa** a Marie Laffranque. Un ejemplar fino con un leve corte en pie de lomo, cabeza de lomo usada.

200 €

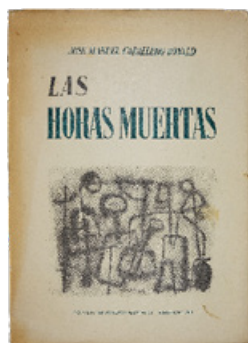


129 – AYESTA Julián Helena o el mar del verano.

Rare édition originale de l'unique roman de Julián Ayesta, qui connut à sa parution un écho enthousiaste mais bien faible. Le nombre de rééditions de l'œuvre témoigne de sa postérité. Colección Insula, Madrid, 1952. In-8° broché, 88 p. Bon exemplaire.

Rara primera edición de la única novela de Julián Ayesta, acogida con entusiasmo pero poco leída. El número de reimpresiones de la obra atestigua su posteridad. Un buen ejemplar. Colección Insula, Madrid, 1952. In-8° en rústica, 88 p. Bon exemplaire.

200 €



130 – CABALLERO BONALD José Manuel Las horas muertas.

Quatrième ouvrage de poésie publié par l'un des piliers de la Génération 50. Instituto de Estudios Hispánicos, Barcelona, 1959. Couverture illustrée. In-8° broché, couverture à rabats, 77 p. Couverture légèrement salie. **Envoi autographe** à Marie Laffranque.

Cuarto libro de poesía publicado por uno de los pilares de la Generación del 50. Instituto de Estudios Hispánicos, Barcelona, 1959. Cubierta ilustrada. In-8° rústica, cubierta con solapas, 77 pp. Cubierta algo sucia. **Dedicatoria autógrafa** a Marie Laffranque.

200 €



131 – Misterios. Santander 1959.

Recueil de poésies réalisé par Aurora Albornoz de Enjuto, Jorge Enjuto et Ricardo Gullón et imprimé à 200 exemplaires pour offrir à leurs amis à l'occasion de la Noël 1959. Notre exemplaire ne présente pas de justificatif de tirage mais il porte le n°20 et est **dédié à Marie Laffranque**.

Parmi les auteurs : Lope de Vega, Gustavo Adolfo Bécquer, Rosalía de Castro, Federico García Lorca, Juan Ramón Jiménez, César Vallejo, Rubén Dario, Delmira Agustini, Rafael Alberti, Miguel de Unamuno, Antonio Machado, San Juan de la Cruz. Illustré par deux dessins de William Blake. 36 p.

Recopilación de poemas de Aurora Albornoz de Enjuto, Jorge Enjuto y Ricardo Gullón, impreso en una edición de 200 ejemplares para regalar a los amigos en Navidad de 1959. Nuestro ejemplar lleva el n° 20 y está **dedicado a Marie Laffranque**.

Entre los autores figuran Lope de Vega, Gustavo Adolfo Bécquer, Rosalía de Castro, Federico García Lorca, Juan Ramón Jiménez, César Vallejo, Rubén Dario, Delmira Agustini, Rafael Alberti, Miguel de Unamuno, Antonio Machado y San Juan de la Cruz. Ilustrado con dos dibujos de William Blake. 36 p.

30 €



132 – Trece de nieve, revista de poesía. 7 números.

Les 7 numéros de la revue *Trece de nieve*, dirigée par Gonzalo Armero Alcántara et publiée de 1971 à 1974 [première époque]. On y trouve des textes de Manuel Altolaguirre, Bertolt Brecht, Friedrich Hölderlin, Antonio Carvajal, Hans Magnus Enzensberger, Eduardo Chicharro, Blas de Otero, Juan Angel Valente, Ezra Pound, Jorge Guillén, Vicente Aleixandre, Juan Ramón Jiménez, Max Hölzer, etc.

Le n°2 est un entièrement consacré à Eduardo Chicharro, le n°5-6 est consacré à la poésie nord-américaine (1950-1970). On joint un tiré à part de 16 pages issu du n°7.

Los 7 números de la revista *Trece de nieve*, dirigida por Gonzalo Armero Alcántara y publicada de 1971 a 1974 [primera época]. Incluye textos de Manuel Altolaguirre, Bertolt Brecht, Friedrich Hölderlin, Antonio Carvajal, Hans Magnus Enzensberger, Eduardo Chicharro, Blas de Otero, Juan Angel Valente, Ezra Pound, Jorge Guillén, Vicente Aleixandre, Juan Ramón Jiménez, Max Hölzer y otros.

El n° 2 está dedicado íntegramente a Eduardo Chicharro, mientras que el n° 5-6 es dedicado a la poesía norteamericana (1950-1970). Se adjunta una separata de 16 páginas sacada del n°7.

100 €



133 – PENE François Trois romans sur le Madrid des années 1950.

Mémoire de recherche réalisé sous la direction de Gilberte Séguéla, de la Faculté des Lettres de Toulouse, portant sur les romans *Nuevas amistades* de Juan García Hortelano, *Tiempo de silencio* de Luis Martín-Santos, *Funcionario público* de Dolores Medio. 1967, 268 p.

Ouvrage illustré de 11 tirages photographiques originaux par l'auteur, dont 8 représentent les banlieues déshéritées ou les bidonvilles de la capitale espagnole.

Tesina de investigación realizada bajo la dirección de Gilberte Séguéla, de la Faculté des Lettres de Toulouse, sobre las novelas Nuevas amistades de Juan García Hortelano, Tiempo de silencio de Luis Martín-Santos, Funcionario público de Dolores Medio. 1967, 268 p.

Illustrado con 11 fotografías originales del autor, 8 de las cuales representan los suburbios o barrios marginales de la capital española.

40 €



134 – DE CACERES Esther Cruz y extasis de la pasión. Cantata.

Troisième titre publié dans la collection *Recados de Fábula*, dirigée par Marcos Fingerit. Buenos Aires, 1937. In-8° broché, 16 p. Bel exemplaire.

Tercer título publicado en la colección Recados de Fábula, dirigida por Marcos Fingerit. Buenos Aires, 1937. In-8° rústica, 16 p. Lindo ejemplar.

75 €



135 – BABÍN María Teresa [Traduction par Marie LAFFRANQUE] Fantasie portoricaine (Estampes de mon pays). Fantasia Boricua. Estampas de mi Tierra. Edition originale.

Traduction de l'espagnol par Marie Laffranque de *Fantasia Boricua*. *Estampas de mi Tierra*, initialement paru en 1956 à New York. Toulouse, Imprimerie Moderne, 1962. Grand in-8° broché, 123 p. Envoi autographe de Marie Laffranque : "Pour nous, et bien gagné. Con muchos abrazos y besos. María."

Bel exemplaire non coupé avec deux petits accrocs au dernier plat de couverture.

On joint l'exemplaire de *Fantasia Boricua*. *Estampas de mi Tierra* de l'édition originale. Las Americas Publishing Co., Colección Símbolo 5, New York, 1956. Decoraciones de Esteban Vicente. In-8° broché, 107 p. Quelques annotations de Marie Laffranque.

Traducción del español por Marie Laffranque de Fantasia Boricua. Estampas de mi Tierra, inicialmente publicado en 1956 en Nueva York. Toulouse, Imprimerie Moderne, 1962. Gran formato in-8° rústica, 123 p. Dedicatoria autógrafa de Marie Laffranque : "Pour nous, et bien gagné. Con muchos abrazos y besos. María." Buen ejemplar intonso, con dos pequeñas rasgaduras en la contracubierta.

Adjuntamos un ejemplar de la edición original de Fantasia Boricua. Estampas de mi Tierra. Las Americas Publishing Co, Colección Símbolo 5, Nueva York, 1956. Decoraciones de Esteban Vicente. In-8° rústica, 107 p. Algunas anotaciones de Marie Laffranque.

160 €

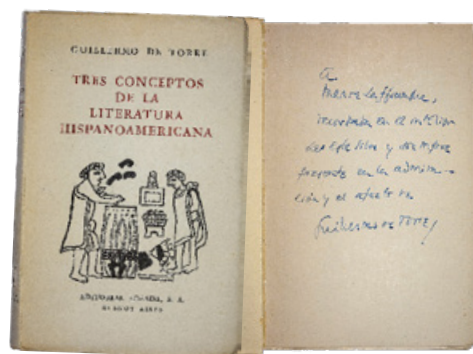


136 – ESTRELLA Omar 11 ouvrages du poète bolivien Omar Estrella.

Omar Estrella est un poète bolivien d'origine libanaise né en 1908. Socialiste, il fut la Bolivie pour l'Argentine. Il écrit également des pièces pour marionnettes avec Javier Villafañe, et travaille dans le journalisme. Il partage avec Marie Laffranque la passion pour García Lorca et un engagement qu'il transmettra à son fils le pianiste Miguel Angel Estrella. Ambassadeur d'Argentine à l'UNESCO, fondateur de *Musique Espérance* et ami de Marie Laffranque lui aussi il sera au piano lors du concert Hommage à Federico García Lorca au Théâtre du Capitole de Toulouse en novembre 1981. I. - **Altiplano eterno**. Poemas. Ediciones "Meridiano", Cuaderno n°3, La Paz. 1961, 77 p. Dessin de couverture par Genaro Ibañez. Envoi autographe. II. - **Del Eden y del Éxodo** (poemas). Illustraciones a cargo de Gladys Dina Montaldo. 1972, 45 p. III. - **Coplas al Tucumán** (viejas y nuevas coplas para el Tucumán de ayer, de hoy y de mañana), ediciones Aconquija cuaderno n°1, 1977, 58 p. IV. - **Diafanidad** (El libro de oro de Ana Pavlova). 1980, 58 p. V. - **Vientos contrarios** (poemas civiles) Año 1974-79. 1980, 77 p., envoi autographe. VI. - **Sonetos y otros poemas**, 1981, 64 p. VII. - **Crónicas líricas de viaje**. 1981, 118 p. Envoi autographe. VIII. - **Crónicas líricas de América**. 1981, 89 p. Envoi autographe. IX. - **Crónicas líricas de América**. 2a serie. [suivi de Memorias de Ana María Avila Borges, Libro 1]. 1983, 127 p. Envoi autographe. X. et XI. - **Antología lírica** (Poemas Civiles). 1983, 57 p. Les deux exemplaires de ce dernier livre comportent la copie d'une lettre de Marie Laffranque à l'auteur, ainsi qu'un envoi autographe.

*Omar Estrella fue un poeta boliviano de origen libanés nacido en 1908. Socialista, huyó de Bolivia a Argentina. También escribió obras de títeres con Javier Villafañe y ejerció el periodismo. Compartió con Marie Laffranque la pasión por García Lorca y un compromiso que transmitió a su hijo, el pianista Miguel Angel Estrella. Embajador de Argentina ante la UNESCO, fundador de Música Esperanza y otro amigo de Marie Laffranque tocó el piano en el concierto Homenaje a Federico García Lorca en el Teatro del Capitole de Toulouse en noviembre de 1981. I. - **Altiplano eterno**. Poemas. Ediciones "Meridiano", Cuaderno n°3, La Paz. 1961, 77 p. Dibujo de portada de Genaro Ibañez. Dedicatoria autógrafa. II. - **Del Edén y del Éxodo** (poemas). Ilustraciones a cargo de Gladys Dina Montaldo. 1972, 45 p. III. - **Coplas al Tucumán** (viejas y nuevas coplas para el Tucumán de ayer, de hoy y de mañana), ediciones Aconquija cuaderno n°1, 1977, 58 p. IV. - **Diafanidad** (El libro de oro de Ana Pavlova). 1980, 58 p. V. - **Vientos contrarios** (poemas civiles) Año 1974-79. 1980, 77 p., Dedicatoria autógrafa. VI. - **Sonetos y otros poemas**, 1981, 64 p. VII. - **Crónicas líricas de viaje**. 1981, 118 p. Dedicatoria autógrafa. VIII. - **Crónicas líricas de América**. 1981, 89 p. Dedicatoria autógrafa. IX. - **Crónicas líricas de América**. 2ª serie. [Seguido de Memorias de Ana María Avila Borges, Libro 1]. 1983, 127 p. Dedicatoria autógrafa. X. y XI. - **Antología lírica** (Poemas Civiles). 1983, 57 p. Los dos ejemplares de este último libro incluyen una copia de una carta de Marie Laffranque al autor, así como una dedicatoria autógrafa.*

400 €

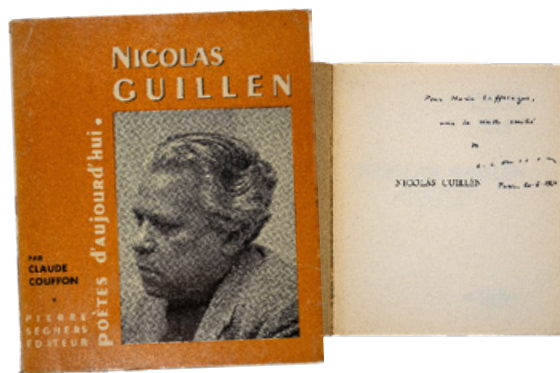


137 – De TORRE Guillermo Tres conceptos de la literatura hispanoamericana.

Editorial Losada, Buenos Aires, 1963. Ouvrage consacré notamment à Alfonso Reyes, Gabriela Mistral, Victoria Ocampo, Ricardo Güiraldes, Eduardo Mallea, Cesar Vallejo, etc. In-8° broché, couverture à rabats, 244 p. Envoi autographe à Marie Laffranque. Légèrement gauchi.

Editorial Losada, Buenos Aires, 1963. Obra dedicada a Alfonso Reyes, Gabriela Mistral, Victoria Ocampo, Ricardo Güiraldes, Eduardo Mallea, César Vallejo, etc. In-8° rústica, cubierta con solapas, 244 p. Dedicataria autògrafa a Marie Laffranque. Algo combado.

150 €



138 – COUFFON Claude Nicolás Guillén. Poètes d'aujourd'hui n°111.

111ème ouvrage de la collection Poètes d'aujourd'hui, éd. Pierre Seghers. Présentation, choix de textes, traduction, par Claude Couffon. Portraits, fac-similés. 1964, 191 p. Exemplaire enrichi des envois autographes de Claude Couffon et Nicolás Guillén.

111º libro de la colección Poètes d'aujourd'hui, publicado por Pierre Seghers. Presentación, selección de textos, traducción de Claude Couffon. Retratos, facsimiles. 1964, 191 p. Ejemplar enriquecido con dedicatorias autógrafas de Claude Couffon y Nicolás Guillén.

50 €



139 – MARINELLO Juan José Martí. Poètes d'aujourd'hui n°193.

193º ouvrage de la collection Poètes d'aujourd'hui, éd. Pierre Seghers. Une étude de Juan Marinello avec un choix de textes et trente-cinq illustrations. 1970, 191 p. Envoi autographe de Juan Marinello.

193º libro de la colección Poètes d'aujourd'hui, editada por Pierre Seghers. Estudio de Juan Marinello con una selección de textos y treinta y cinco ilustraciones. 1970, 191 p. Dedicataria autògrafa de Juan Marinello.

15 €

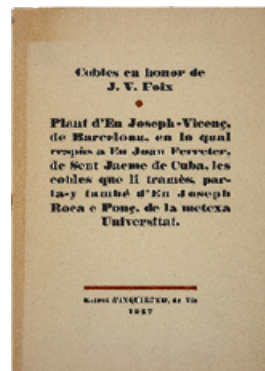


140 – FOIX Josep Vicenç 13 cartes de vœux.

13 Noël et cartes de vœux du poète catalan, proche de Lorca et Dalí dans sa jeunesse. Chaque document compte 8 pages au format in-8° sur vélin avec une illustration en tête de la première page, un poème en catalan, la date et la signature de l'auteur. Cap d'any 1960, 1961, 1963, 1965, 1966, 1969, 1970, 1971, 1972, 1973, 1974, 1975, 1976.

13 tarjetas navideñas y de felicitación del poeta catalán, cercano en su juventud a Lorca y Dalí. Cada documento tiene 8 páginas, formato in-8° sobre papel vitela, con una ilustración en la parte superior de la primera página, un poema en catalán, la fecha y la firma del autor. Cap d'any 1960, 1961, 1963, 1965, 1966, 1969, 1970, 1971, 1972, 1973, 1974, 1975, 1976.

500 €

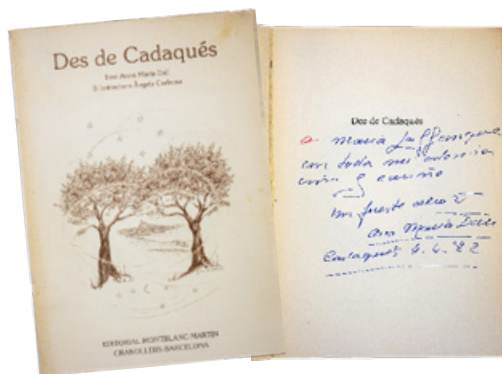


141 – FOIX J. V., FERRETER Joan Cobles en honor de J. V. Foix.

Plant d'En Josep-Vicenç, de Barcelona, en lo qual respòs a En Joan Ferreter, de Sent Jacme de Cuba, les cobles que li tramès, parla-y també d'En Josep Roca e Ponç, de la metexa Universitat. Extret d'Inquietud, de Vic, 1957. Élégante plaquette en catalan tirée à part en 200 exemplaires numérotés, extraite du n°8 de janvier 1957 de la revue catalane Inquietud, de Vic. Exemplaire non coupé enrichi d'un envoi de J. V. Foix à Marie Laffranque.

Plant d'En Josep-Vicenç, de Barcelona, en lo qual respòs a En Joan Ferreter, de Sent Jacme de Cuba, les cobles que li tramès, parla-y també d'En Josep Roca e Ponç, de la metexa Universitat. Extret d'Inquietud, de Vic, 1957. Elegante opúsculo en catalán, impreso por separado en 200 ejemplares numerados, sacado del n° 8 de enero de 1957 de la revista catalana Inquietud, de Vic. Ejemplar intonso con una dedicatoria de J. V. Foix a Marie Laffranque.

100 €



142 – DALÍ Anna Maria Des de Cadaqués.

Text Anna Maria Dalí. Il·lustracions Àngels Carbona. Courts textes poétiques en catalan, avec une illustration en regard. Le livre s'ouvre sur une phrase autographe de García Lorca. 76 p. Editorial Montblanc-Martin, Granollers-Barcelona. 1982. Envoi autographe très amical à Marie Laffranque. C'est en 1927, lors du premier séjour de Federico García Lorca à Cadaqués, qu'Ana María Dalí, sœur de Salvador, fit la rencontre du poète grenadin avec qui elle entretint une affectueuse amitié. Victime des turpitudes de la Guerre Civile, durement marquée, elle passa son existence dans la maison familiale de Cadaqués.

Texto Anna Maria Dalí. Il·lustracions Àngels Carbona. Breves textos poéticos en catalán, acompañados de ilustración. El libro se abre con una frase autógrafa de García Lorca. 76 p. Editorial Montblanc-Martin, Granollers-Barcelona. 1982. Dedicataria autógrafa muy amistosa a Marie Laffranque. Fue en 1927, durante la primera estancia de Federico García Lorca en Cadaqués, cuando Ana María Dalí, hermana de Salvador, conoció al poeta granadino, con quien mantuvo una afectuosa amistad. Víctima de las atrocidades de la Guerra Civil, que la marcaron profundamente, pasó el resto de su vida en la casa familiar de Cadaqués.

50 €



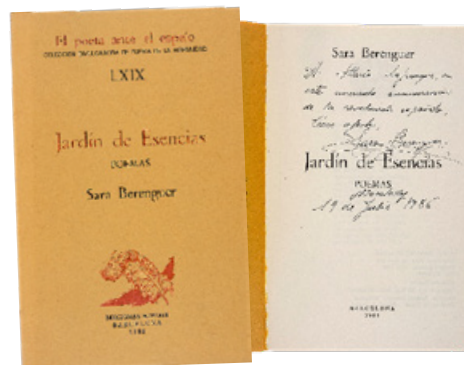
143 – GASCH Sebastian 8 lettres autographes de Sebastian Gasch. 1952-1967.

Ensemble de 8 lettres rédigées en français de 1952 à 1967 par Sebastian Gasch (1897-1980), écrivain et critique d'art originaire de Barcelone, ami intime de Federico García Lorca et Salvador Dalí, avec lequel il signera *El Manifest groc* en 1928. C'est depuis Barcelone qu'il écrit à Marie Laffranque, adoptant peu

à peu ce ton de sincère affection qu'elle savait susciter auprès de ses interlocuteurs grâce à l'ampleur et à la ténacité de son travail autour de García Lorca. Tout au long de ces échanges épistolaires, tout en se plaignant très régulièrement de ses conditions de travail dans la Barcelone du régime franquiste, Sebastian Gasch se révèle admiratif de son travail, reconnaissant de ses envois de revues et de brochures, jusqu'à la réception en 1967 de ses *Idées esthétiques* de Federico García Lorca qu'il qualifie plusieurs fois et avec enthousiasme de "formidable". La correspondance offre aussi de nombreux détails sur ses liens avec Lorca et Dalí, l'état de sa propre documentation, et les conditions de la création du *Manifeste Groc*.

Conjunto de 8 cartas escritas en francés entre 1952 y 1967 por Sebastian Gasch (1897-1980), escritor y crítico de arte barcelonés, amigo íntimo de Federico García Lorca y Salvador Dalí, con con lo cual firmó *El Manifest groc* en 1928. Desde Barcelona escribe a Marie Laffranque, adoptando poco a poco el tono de sincero afecto que ella supo suscitar en sus interlocutores por el alcance y la tenacidad de su trabajo sobre García Lorca. A lo largo de la correspondencia, al tiempo que se queja regularmente de sus condiciones de trabajo en la Barcelona franquista, Gasch se muestra admirador de su obra, agradecido por las revistas y folletos que le envía, e incluso califica con entusiasmo de "formidable" su obra *Idées esthétiques* de Federico García Lorca en 1967. La correspondencia también ofrece muchos detalles sobre sus vínculos con Lorca y Dalí, el estado de su propia documentación y las condiciones en las que se creó el *Manifesto Groc*.

Acquis par le Museo Casa Natal Federico García Lorca



144 – BERENGUER Sara Jardín de Esencias. Poemas.

Sara Berenguer est une militante libertaire barcelonaise, membre de la *Fédération ibérique des jeunesses libertaires* (FIJL), de la *Solidarité Internationale Antifasciste* (SIA) et du mouvement féministe *Mujeres Libres*. Exilée en France lors de la Retirada, elle continue à militer dans la Résistance pendant la guerre, et à la CNT en exil pendant des années ensuite. Sa maison près de Béziers est un lieu de rendez-vous pour les libertaires espagnols. Elle collabore à plusieurs titres de la presse libertaire et publie quelques recueils de poèmes, dont celui-ci.

Ediciones Rondas, Barcelona, 1986. Exemplaire enrichi d'un envoi autographe à Marie Laffranque daté du 19 juillet 1986, "cinquantième anniversaire de la révolution espagnole", comme elle le précise.

Sara Berenguer fue una militante libertaria barcelonesa, miembro de la Federación Ibérica de Juventudes Libertarias (FIJL), de la Solidaridad Internacional Antifascista (SIA) y del movimiento feminista Mujeres Libres. Exiliada en Francia durante la Retirada, continuó militando en la Resistencia francesa durante la guerra y en la CNT durante los años posteriores. Su casa cerca de Béziers fue un lugar de encuentro para los libertarios españoles. Colaboró en varias publicaciones de la prensa libertaria y publicó varios poemarios, entre ellos este.

Ediciones Rondas, Barcelona, 1986. Ejemplar enriquecido con una dedicatoria autógrafa a Marie Laffranque fechada el 19 de julio de 1986, "quinquagésimo aniversario de la revolución española", como ella misma precisa.

60 €

Féministe, libertaire, poétesse, réfugiée espagnole : Sara Berenguer est un personnage à la croisée de plusieurs des chemins culturels, intellectuels et politiques que Marie Laffranque a suivis au long de son existence. Ce jour de 1936 où un immense espoir s'est levé depuis l'Espagne, Marie Laffranque l'a vécu elle aussi, ainsi que la tragique défaite qui a suivi. La longue résistance des Espagnols, en exil ou non, à laquelle elle a pris part fut un combat héroïque pour la liberté. Il nous revient de le garder en mémoire pour demain.

Feminista, libertaria, poeta, refugiada española: Sara Berenguer es una figura en la encrucijada de varios de los caminos culturales, intelectuales y políticos que Marie Laffranque recorrió a lo largo de su vida. Aquel día de 1936 en que surgió una inmensa esperanza desde España, también lo vivió Marie Laffranque, así como la trágica derrota que le siguió. La prolongada resistencia de los españoles, tanto en el exilio como en el interior, en la que ella participó, fue una lucha heroica por la libertad. Nos incumbe a nosotros mantenerla viva en nuestra memoria para el futuro.

